

안녕

An-nyeong

우송한국어교육원
Woosong Korean Language Institute

안녕 10주년 특집호



안녕 10주년 특집 1
안녕 10주년 기념 인터뷰

- 1) 우송재단 이사장님 인터뷰
- 2) 안녕 10주년 기념 해외대학 인터뷰 부양사범대
- 3) 중국대사관 참사 특강과 인사

안녕 10주년 특집 2

안녕 10주년 기념 문예공모전

안녕 문예 1 - 나의 한국

안녕 10주년 특집 3 - 졸업 선배의 편지

안녕 문예 2 - 한국에서의 나

안녕 10주년 특집 4 - 사랑하는 부모님께

언어연수 터줏대감 - 재학 선배 글

안녕 News

안녕 in campus

안녕 in the world

C O N T E N T S



통권 제22호 2015 DECEMBER
우송대학교의 외국인 유학생들을 위한 뉴스레터



통권 제22호 2015 겨울호

- 발행인 : 이근태
- 편집인 : 이강록
- 편집지도교수 : 이주리, 문진형, 윤남희, 최현숙, 윤지영, 하재선, 김정선
- 편집장 : 동금옥
- 편집위원 : 장안, 육량보, 쇼크루크, 아지자킨, 도개리, 유곤, 유설정, 류뢰, 대우군
- 감수 : 유현, 박미자
- 발행일 : 2015. 12. 30

Woosong Korean Language Institute
300-719 대전광역시 동구 자양동 155-3
TEL. 042.629.6697~8

Issue

안녕 10주년 특집 1
《安宁》十周年特辑 1
An-nyeong 10th anniversary special feature 1

안녕 10주년 기념 인터뷰
《安宁》杂志十周年纪念特别采访
An-nyeong 10th anniversary interview

- 04 1) 우송재단 이사장님 인터뷰
又松财团理事长专访
An interview of chairman of Woosong foundation
- 08 2) 안녕 10주년 기념 해외대학 인터뷰 부양사범대
纪念《安宁》杂志十周年海外大学特别采访
A foreign university interview of the 10th anniversary of An-nyeong(Puyang teacher's college)
- 10 3) 중국대사관 참사 특강과 인사
中国驻韩国大使馆参赞特别讲座与问候
Special lecture and greeting of a counselor of the Chinese Embassy

안녕 10주년 특집 2
《安宁》十周年特辑 2
An-nyeong 10th anniversary special feature 2

12 **안녕 10주년 기념 문예공모전**
《安宁》杂志十周年纪念庆典文艺作品有奖大赛
An-nyeong 10th anniversary Literary Contest

Culture

- 14 **안녕 문예 1 《安宁》文艺 1**
An-nyeong literature 1
나의 한국 / 我的韩国 / My Korea
- 24 **안녕 10주년 특집 3 《安宁》十周年特辑 3**
An-nyeong 10th anniversary special feature 3
졸업 선배의 편지 / 来自毕业学长们的一封信 / Alumni's Letter
- 30 **안녕 문예 2 《安宁》文艺2**
International student literature 2
한국에서의 나 / 在韩国的我 / Me in Korea

Information

안녕 10주년 특집 4 《安宁》十周年特辑 4
An-nyeong 10th anniversary special feature 4

- 38 사랑하는 부모님께 / 致亲爱的爸爸妈妈的一封信 / Letter to my parent
- 42 언어연수 语学研修
Korean language course
- 45 터줏대감 - 재학 선배 글 在校学长的一封信
A senior's writing

News

- 48 **안녕 News 《安宁》新闻**
An-nyeong News
- 50 **안녕 in campus 《安宁》在校园**
An-nyeong in campus
- 54 **안녕 in the classroom 《安宁》在课堂**
An-nyeong in the classroom
- 56 **안녕 in the world 《安宁》在课堂**
An-nyeong in the world
- 65 **우송한국어교육원 연혁 및 역대 시상내역**
안녕 출간 기록
又松韩语教育院沿革及获奖情况
History and awards of
Woosong Korean Language Institute
Publication record of Annyeong
- 66 **광고**
广告
Advertisements on inside page of cover
문화체험, 언어연수 / 文化体验、语言研修 /
Culture experience, Language training



안녕 10주년과 함께 스물두 번째 안녕 출간을 자축합니다.

이렇게 여기 우리의 한 학기만큼의 삶을 가지런히 모아놓습니다. 기쁘고, 반갑고, 즐거운 소식들, 그리고 함께 진지하게 생각해볼 내용들을 제대로 담아내려 노력했습니다. 하지만 여전히 많은 친구들, 선배들, 후배들의 빛나는 생각들, 아름다운 추억들을 제대로 잘 살리지 못한 것 같아 부끄럽습니다. 모쪼록 아쉬움의 행간을 너그러이 채워주시고, 부디 「안녕」이 밑거름이 되어 풍요로운 유학생생활 하시길 기원합니다.

热烈祝贺“安宁”杂志创办10周年暨第22期出版。

我们愿把一学期共同经历过的每一天聚集起来并展现给大家。努力把开心的、愉快的、欢乐的,认真思考过的内容丝毫不差地表现出来。在此,也对无法将每一位朋友、前辈以及后辈的精彩故事展现给大家而深表遗憾。我们将大家美好的回忆记入到안녕里,衷心祝愿这能成为大家难忘留学生活的一部分。



안녕 10주년 기념인터뷰 《安宁》杂志十周年纪念特别采访 An-nyeong 10th anniversary interview

우송의 미래! 김성경 이사장님께 들었습니다 又松的未来! 侧耳倾听金圣经理事长的尊尊教诲

The Future of Woosong! Let's hear from Dear Chairman Sung Gyeong Kim

유학생 저널 “안녕”은 2006년 유학생들이 유학생생활에서 얻는 희망과 열정, 그리고 소소한 유학 일상의 애환들을 엮은 소식지로 처음 시작되었습니다. 이제 명실상부한 유학생 저널로서 내용과 격을 갖춘 “안녕”이 10주년 기념 22호의 발간을 앞두고 있습니다. 이번 10주년 기념호의 특집 인터뷰를 통해 이사장님께 우송의 미래 비전을 여쭙고자 합니다.

留学生期刊杂志《安宁》创刊于2006年，起初是为了记录留学生在留学过程中所得到的，体会到的希望与感悟，以及日程生活中的点点滴滴、喜怒哀乐。如今，无论是从形式上还是在内容上都作为名副其实的留学生期刊杂志的《安宁》，不仅走过了十个年头的春夏秋冬，而且还迎来了纪念其十周年，即第22号期刊发行的日子。

在十周年纪念刊的特别采访栏目，金圣经理事长不仅在百忙之中抽出宝贵的时间接受了我们的参访，而且还回答了我们关于“又松未来发展蓝图”等问题。我们坚信理事长的讲话会给我们留学生们带来更大的鼓励。

Chinese

The international student journal “An-nyeong(Hi)” first started as a daily newsletter that weaved hope and enthusiasm they gained from studying abroad and the joys and sorrows of minor day-to-day life of studying abroad. Now “Annyeong(Hi)”, a truly international student journal with the content and class has its 10th anniversary of the publication of 22th edition ahead.

Through a special interview of this 10th anniversary edition, we would like to ask the future vision of Woosong to Dear Chairman.

English

특성화 60년, 글로벌 100년 To the Great SOL WOOSONG



Interview

우송 61주년, 우송의 미래! 又松六十一周年, 又松的未来!

Woosong 61^{year} Anniversary, The Future of Woosong!

도개리 지나온 61년은 우송에 있어 큰 도약이었습니다. 지난 60주년 기념식에서 기억나는 구호는 “특성화 60년 글로벌 100년”이었습니다. 우송의 장기적 비전에 대해 말씀해 주십시오.

이사장님 우송대학교의 장기적 비전은 아시아권 전문리더 양성에 초점을 맞추고 있습니다. 아시아의 정치, 경제, 문화 지형에 맞는 전문 인재를 발굴하고 배양하여 우송의 아시아 인재 네트워크를 만들어 갈 것입니다. 그 구체적인 과정으로서 미국식 선진 교육시스템으로 운영되는 솔브리지 국제경영대학, 그리고 우송대학교에서 인재를 길러낼 뿐만 아니라 우송의 교육 시스템을 바탕으로 아시아 전역에 분원 및 해외 자매대학을 확대해 나가도록 할 것입니다.

陶凯莉 在过去的61年间，又松发生了翻天覆地的变化，取得了巨大的成功。在六十周年校庆暨纪念庆典仪式上，又松推出“特色化60年，全球化100年”的口号，这仍使我记忆犹新。那么您能和我们谈一谈又松的长远规划是什么吗？

理事长 又松大学的长远规划始终以培养亚洲圈的专业领导人才为瞄准点。也就是发掘并培养更多、更优秀的与亚洲政治、经济、文化、地域相吻合的专业人才，同时构建一个又松的亚洲人才网络。具体而言，不仅是要通过采用美式先进教育系统教学的SolBridge国际经营大学和又松大学来培养人才，而且还要以又松的教育体系为基础，携手分布在亚洲各地的分院以及海外姊妹学校同呼吸共命运。

Tao kairi The past 61 years have been a big leap for Woosong. I remember the slogan from the past 60^{year} anniversary ceremony was “Characterization 60^{year} Global 100 years.” Please tell us about the long-term vision of Woosong.

Chairman The long-term vision of Woosong University is focused on fostering Asian professional leaders. We will create an Asian talent network of Woosong by discovering and cultivating professional talents that can fit in Asia's political, economic and cultural traits. As a specific process, SolBridge International Business School is operated based on American advanced education system, and we will not only nurture talents in Woosong University but also expand our branches and overseas sister universities all over Asia based on the education system of Woosong.

“글로벌 100년”에 있어 유학생들의 역할 “全球化100年”留学生所扮演的角色

The Role of International Students in the “Global 100 years.”

도개리 우송의 미래는 “글로벌 100년”의 구호가 보여주고 있습니다. 우송의 일원으로서 유학생은 “글로벌 100년”의 미래에 어떤 역할을 해야 하는지 말씀해 주십시오.

이사장님 물론 각자의 자리에서 전공과 언어 공부에 열정을 다해야 합니다. 그래서 아시아의 전문리더가 되도록 노력해야 합니다. 그런 개인적인 성취를 이루셨다면 여러분의 나라에서 우송의 졸업생들이 동창회를 만들었으면 좋겠습니다. 여러분이 알고 계신대로 동창회는 여러분 성공의 중요한 인적 네트워크인 동시에 우송에 있어서도 미래 비전을 완성해 갈 소중한 인적 네트워크가 될 것입니다.

陶凯莉 又松已经通过“全球化100年”的口号，像我们展示了又松的未来。那么，留学生作为又松的一员，在“全球化100年”这一问题上应该扮演怎样的角色呢？

理事长 首先做好学生的本职是理所应当的，热衷于专业知识和语言的学习，进而为成为亚洲的专业领导者而努力。在实现了个人成就的同时也希望大家能在自己的国家建立又松毕业生校友会。大家都知道校友会成功路上的重要人际资源。相信在又松也可以建立并形成起来大家在实现未来梦想上不可或缺的宝贵的人际资源财富。

Tao kairi The future of Woosong is shown from the slogan of the “global 100 years.” Please tell us what the role of International students should be as members of Woosong in the future of the “Global 100 years.”

Chairman Of course, they should do their passion in major and language studies in their own place. So try to become professional leaders in Asia. After achieving such individual goals, I hope that the students will create an alumni reunion in their own country. As you all know, reunion is an important human network for your success and at the same time it will be invaluable human network for Woosong to complete the vision of the future.

특성화 60년, 글로벌 100년
To the Great SOL
WOOSONG



Interview

성공적인 삶 成功的人生
Successful Life

쇼크루크 목표와 비전도 중요하지만 성공적인 삶을 위해서는 좋은 생활 습관이나 생활신조 등도 중요한 것 같습니다. 유학생들에게 권하고 싶은 좋은 습관이나 생활신조가 있으십니까?

이사장님 첫째는 자기 일에 열정이 있어야 한다고 생각합니다. 여러분들이 어느 위치에 서든 'CEO라는 생각으로 일을 할 필요가 있다'고 생각합니다. 일종의 주인 의식과 그에 따른 일에 대한 열정인데요, 이런 신조를 가지고 일을 대하면 일에 대한 생각이 다양해지고 깊어질 수 있습니다. 이는 당연한 것입니다. CEO의 입장에 서서 매사에 관심을 갖고 다양한 발상을 해볼 필요가 있습니다. 그리고 다양한 생각들을 손으로 적는 습관을 가질 필요가 있습니다. 이런 신조와 습관은 자기 발전에 필수적인 것이라고 여겨집니다. 이런 신조와 습관을 유학생 여러분께 권하고 싶습니다.

쇼크루크 虽然目标和蓝图都很重要,但我认为若想要获得成功的人生,那么养成良好的生活习惯或拥有人生生活信条也是很重要的。那么就这一点,您对留学生们有没有一些好的建议呢?

理事长 首先我认为,对于自己的事情凡事都要充满热情。大家不管处于什么样的位置,做事都需要具备CEO的思想。也就是一种主人翁意识,以及随之所产生的热情。若满怀着这样的信念做事的话,那么对于这件事情我们就会自然而然地深思熟虑。同时,我们不仅要站在CEO的角度来思考每一件事,而且还需要发散思维。其次,大家有必要养成动手写下自己各种想法的习惯。在我看来这些习惯或信条理念,是大家进行自我开发时所必要的。希望大家能够付诸于行动。

Shokhrukh Goals and visions are important, but good habits and creed in order to live a successful life also seem to be important. Do you have good living habits or creed would like to recommend to the students?

Chairman First, I think that there should be a passion in what you are doing. I think that 'there is a need to work with the idea that I am CEO' from any position. It means a sense of ownership and passion about work. If you work having such a creed, your thoughts about work will diversify and get deeper. This is obvious. It is necessary to try to have different ideas standing on the position of CEO interested in everything. And you need to have a habit of writing down various thoughts by hand. These beliefs and habits are considered essential to self-development. I would like to recommend these beliefs and habits to international students.

새로운 시대의 취업 新時代的就业
Employment of a new era

쇼크루크 미래에 직업이란 지금하고는 좀 다른 의미가 있을 거 같습니다. 미래 직업은 어떤 의미를 갖는지, 또 직업을 선택하는데 가장 중요한 것은 무엇인지 등에 대해 말씀해 주십시오.

이사장님 우선 '내가 CEO'라는 신조와 발상을 적는 습관을 바탕으로 직업에 임하는 것이 좋다는 말을 했지요. 일이란 주어진대로 열심히 해야 하는 것이 맞겠지만 이런 신조를 갖고 일하려면 먼저 좋아하는 일을 해야 한다고 생각합니다. 대학 생활을 하면서 자신이 진정 어떤 일을 좋아하는지 찾는 것도 중요한 과제라고 생각합니다. 그리고 자신이 좋아하는 일을 찾았다면 그 일에 대한 전문성을 키우는 것으로 직업의 의미와 가치를 만들어가야 한다고 봅니다.

쇼크루크 我认为未来的职业与现在似乎有着不一样的意义。那么您认为未来的职业具有怎样的意义,还有在选择职业时什么条件才是最重要的呢?

理事长 我刚才说过大家应该培养“我是CEO”的想法,并养成动手写下各种想法的习惯。在此基础上选择工作的话那么就不会错的。所谓工作,尽心尽职地完成好所分配下来的任务,这种态度固然是对的,但若怀着这样的心态做事的话,那么这“事”就一定得是自己喜欢的。在大学期间努力学习功课的同时并找到自己真正喜欢做的事情,这也是一门重要的功课。如果找到了自己真正喜欢做的事情,就会坚持不懈地培养相关专业知识,从而创造出职业的意义和价值。

Shokhrukh Profession in the future seems to have a little different meaning from now. Please tell us about what meaning future profession has, and what the most important thing is when choosing a career

Chairman First of all, I mentioned that it is good to take a job based on the creed of 'I am CEO' and habit of writing down ideas. It's right to work hard as given, but I think first you should do the work you like in order to work having such creed. I think it is an important task to find what work one truly likes during one's college life. And if you find the work you like, try to create meaning and value of the profession to develop the expertise for the job.



“안녕 10주년” 축하 말씀 《安宁》创刊十周年贺词
“An-nyeong 10th Anniversary” Compliments

도개리 마지막으로 “안녕” 10주년(22호) 축하 말씀을 부탁드립니다.

이사장님 안녕 10주년을 축하합니다. 유학 생활을 하면서 즐거운 일도 있고 힘든 일, 어려운 일도 있을 텐데요, 안녕을 통해 모두 젊은 날의 추억으로 만들어 갔으면 좋겠습니다. ‘안녕’이란 이름도 참 재미있고 좋습니다. 우리 대학에 있는 유학생뿐만 아니라 아시아, 그리고 글로벌 잡지가 되길 기원합니다. 그 첫 단추로 우리학교를 졸업한 유학생들에게 보다 적극적으로 안녕을 알려 동창의 구심점이 되었으면 좋겠습니다. 그렇게 세계 널리 알려지면 우송에서의 열정과 젊음, 그리고 따뜻한 추억을 담은 글로벌 잡지가 되는 것입니다.

陶凱莉 《安宁》创刊十周年(22号)了,最后请您送上祝福。

理事长 衷心祝贺《安宁》杂志创刊十周年!在留学生活中,肯定会有欢乐、伤心和的事相伴。但我由衷地希望《安宁》这本杂志能把青春装订成回忆带着大家前行。《安宁》这个名字也起得既有意义又有趣。同时,我还希望《安宁》不仅是我们又松大学留学生的杂志,更希望她能成为亚洲乃至全球化的留学生杂志。与其说《安宁》杂志是联系学校与留学生之间的第一纽带,我更希望《安宁》是传递母校与留学生之间真切问候的桥梁。真心祝愿《安宁》成为向世界展示又松人的青春、魄力与激情,装载着满满温馨回忆的国际化杂志。

Tao kairi Finally, please deliver your congratulations word on the 10th anniversary (No. 22) of “An-nyeong”

Chairman Congratulations on the An-nyeong 10th anniversary. I believe there is something fun, hard and difficult while studying abroad. I hope you all can create memories of youth through ‘An-nyeong’. The name of ‘An-nyeong’ is indeed interesting and good. I wish it to be not just students in our university as well as Asia and global magazine. I hope it becomes the focal point of the alumni by actively informing to international students who graduated from our school as the first button. Like that it becomes known widely in the world, it will be a global magazine that holds youth and enthusiasm of Woosong and warm memories.

❖ 취재 : 쇼크루크, 도개리 / 记者 : Shokhrukh Jobborov, 陶凱莉



부양사범대 吴海涛총장님 인터뷰 阜阳师范学院 吴海涛校长专访

A foreign university interview of the 10th anniversary of An-nyeong(Puyang teacher's college)



1. 우송대학교에 있는 유학생들에게 바라는 점을 말씀해 주세요.

[총장님] : 올봄 우송대학교를 방문하여 이사장님과 총장님, 부총장님께 환대를 받았습니다. 또한 우송대학교의 높은 국제화 수준을 엿볼 수 있는 아름다운 교정과 학생들을 위한 우수한 교육 시설인 기숙사, 식당, 헬스클럽 등을 직접 보면서 우송이 글로벌 교육을 중시함을 알 수 있었습니다. 우송의 글로벌 마인드를 갖춘 응용형, 실용형 중심의 인재 양성 기회를 중국 유학생들이 잘 활용하여 다양한 지식을 습득하고 건강한 신체를 단련했으면 좋겠습니다. 동시에 교사진과 교직원, 학생들 모두 매우 예의 바른 모습을 보았는데 이것은 중국전통 유교문화권의 영향으로 중국 학생들도 이러한 점을 아울러 배웠으면 합니다.

20대는 배움의 시기라고 생각합니다. 미래의 직장 생활이나 일상생활을 위해서 지식의 습득과 동시에 다양한 분야에 경험을 쌓아 시야를 넓혀야 한다고 생각합니다. 저는 개인적으로 운동을 좋아하는데 건강한 육체에서 건전한 정신과 집중력, 그리고 단결력이 생긴다고 생각하기 때문에 중국 유학생들이 우송대에서 유학하는 동안 건강관리에도 게을리 하지 않았으면 하는 바람입니다.

1. 对在又松大学留学生的嘱托

今年春季比较有幸能到又松大学亲自去访问,也受到又松大学理事长、校长、副校长的亲切接见,并且进行了亲自的考察。实际查看以后呢,觉得又松大学的国际化程度比较高,校园比较美丽漂亮,同时也对学生的人文关怀比较好,学生的宿舍,食堂和锻炼场所学习场所都比较好,尤其是重视国际化教育。另外课程设置这一块,我感觉又松大学比较偏重应用型,实用型,中国留学生过去要抓住这次难得的学习机会,好好学习知识,锻炼身体。同时我感觉到又松大学的老师,包括管理人员,学生们都很有礼节,这一块受到中国传统文化的影响,中国留学生也要在这一点加强学习。

二十岁对于年轻人来讲我感觉正是学习的时候,还是以学习为主,增加见识。二十岁应该是进入大学的时期,增加知识和交往能力,可以拓宽自己的视野,为以后的工作和生活奠定一个良好的基础。因为我比较喜欢体育,感觉年轻人还是要多增加一些体育锻炼,他能够锻炼人的凝聚力,增加自己的意志。当然自己也能够强身健体,显得有团队精神,有朝气,阳光一点。

Chinese

2. 부양사범대학교를 소개해 주세요.

[총장님] : 부양사범대에 대해서 말씀드리자면 현재 학생 수가 27,000여 명에 달하는 비교적 규모가 큰 대학입니다. 신, 구 캠퍼스 간의 거리는 걸어서 20분 정도이며 현재 교내의 녹화 작업은 물론 전체적으로 인문화, 현대화를 중점 기반으로 한 교내 미화 작업 중입니다. 최근 몇 년 참관하였던 외국의 대학들을 참고하여 특히 교육 환경에 중점을 두고 도서관과 기숙사 아래층에 자습실을 마련하였으며 도서관에도 좀 더 나은 면학 분위기를 위하여 학생 편의 시설을 보충하였습니다. 또한 학생식당의 관리 기준을 강화하여 안전한 먹거리를 제공하고 있으며 전체 학생이 기숙사 생활을 하고 있기 때문에 기숙사 관리에도 학생들의 안전한 생활에 만전을 기하고 있습니다. 학교 교칙과 제도도 서양 우수대학의 교육 이념을 본보기 삼아 제도 개선, 인재 유치, 학생 교육에 많은 관심을 갖고 끊임없이 개선하고 있습니다.

2. 谈谈阜阳师范学院的校园风采

再简单谈一下阜阳师范学院的校园风采。我校目前有在校大学生27000多人,也算得上是个比较大的学校。目前有两个校区,之间离得很近,步行只用二十分钟。我们现在非常重视校园绿化和文化建设,道路命名,楼宇命名,包括场馆命名,绿化也是讲究很人性化的一面,比较现代化。尤其是这几年我也到国外的一些大学去过,借鉴他们的经验。我们也非常注重育人环境,在图书馆内,在学生宿舍的楼下都设置了自修室,图书馆内也设置了学生坐的一些桌椅板凳和沙发之类的公共设施,为他们的学习营造一个良好的环境。同时学校也比较重视对食堂的监管,尤其在食品安全这方面比较重视,毕竟学生比较多;对宿舍的管理我们也比较重视,包括门卫制度也比较健全。总之,我们学校的一些章程和制度也在不断借鉴中西方先进大学的管理理念,向现代化的知名大学不断迈进,包括制度建设,人才引进,学生管理都在进行不断努力。

3. 부양사범대학교가 나아갈 길에 대해 말씀해 주세요.

[총장님] : 현재 사범대로 지정되어 있지만 앞으로 종합대학으로 발전시킬 계획을 가지고 있습니다. 중국의 대학은 크게 연구형, 교육형, 교육연구형으로 나눌 수 있는데, 부양은 근교의 도시까지 합친다면 인구가 2,000만이 넘는 대형도시라고 할 수 있습니다. 이러한 대형 도시에 종합대학이 필요하며 부양사범대가 나아가야 할 길이라고 생각합니다. 시대의 요구에 부합하는 실용적 교육의 종합대학으로 발전하려는 저희대학으로서 특히 우송대학교와의 협력은 필수 불가결한 것이라 생각합니다.

대전은 한국의 교통의 요지인데 우송대학교는 철도방면의 특성화 대학인 걸로 압니다. 부양도 중국 대륙의 중심부로 교통의 요지입니다. 앞으로 고속철도가 건설된다면 부양을 중심으로 쌀미지(米)의 형국으로 사통팔달이 될 것입니다. 우리 대학은 우송대학교와의 협력을 더 강화하여 도시 발전에도 이바지하려고 합니다.

그리고 우송대학교는 호텔경영과 관광관리 방면에도 특화된 교육을 실시하고 있는 것으로 알고 있는데, 우리 대학의 관광관리학과도 우송대유학반을 새롭게 개설하여 내년에는 한국어 교육을 시작할 수 있을 것이며 2년 뒤에는 우송대학교로 더 많은 학생을 보낼 수 있게 되었습니다. 생활체육학과에도 관심이 있어 앞으로 협력할 수 있는 분야가 증가할 것이라 봅니다.

솔브릿지는 우송대의 독특한 교육 제도로서 현재 경제 관련 분야에 많은 관심을 갖고 있는 중국 학생들에게도 좋은 교육 환경을 제공할 수 있으리라 생각하며 앞으로 솔브릿지와 발전해나가는 계획도 있습니다.

부양사범대학교는 학생들의 발전을 위해서, 사회에 공헌하기 위해서, 점차 실사구시의 성격을 갖춘 종합대학으로 발전해 나갈 것입니다.

3. 谈谈阜阳师范学院的发展计划

以后我校计划朝着综合型大学的方向发展。原来制定的是教学型大学,中国的大学大概有研究型、教学型、还有教学研究型。我们感觉我们学校由于所处的地方是一个人口大市,整个皖北,阜阳亳州包括六安,有着将近两千多万人口。这么一个大地地区应该有个综合型大学,综合型大学也要加入一些应用,应用型专业,尤其是和韩国又松大学合作。大田是韩国铁道部所在地,又松大学的铁路专业是特色专业,而阜阳以后也将是高铁的重要城市,以后高铁将会以米字型贯穿阜阳。所以在安徽是仅次于合肥,交通很发达,我们学校想抓住这次机会,向又松大学学习铁道方面的经验。

另外,又松的酒店和旅游管理也是有特色的。我们学校的旅游管理已经正式的和又松大学签订了合作协议,也已经正式的开始招生,两校之间互派也增多,韩语教师和学生逐年增多。另外,休闲体育方面我们也多想和又松大学增加合作交流经验。另外,商课也是又松大学的一个特色。目前中国的学生对经济商学比较欢迎,还是想这一块多和又松进行合作,把商课发展起来。所以有了这几方面的合作基础,我们就会逐渐形成自己的特色,朝着应用型,综合型进行迈进。一切都是为了学生的发展,为社会做贡献。

❖ 취재 : 편집부 / 记者 : 编辑部



Issue

안녕 10주년 기념인터뷰

(안녕) 杂志十周年纪念特别采访

An-nyeong 10th anniversary interview



특강요약 / 特讲概括

2015년 11월 11일에 중국 대사관 애깅가 참사님이 우송대학교를 방문하였다. 참사님은 중한 관계의 발전과 중국유학생에 대해 재미있는 특강을 하셨다. 처음부터 참사님은 유학생 선배로서 유학생들에게 자기의 유학생 활을 이야기하셨다. 그 뒤에 참사님 우리 유학생에게 중한 관계 발전 문제를 말씀하셨다.

2015年11月11日，中国大使馆教育处参赞艾宏歌先生莅临又松大学，就中韩关系的发展和留学生等问题作了一场简短精致的特讲。

在讲座的开始，参赞先生以留学前辈的身份向留学生们说起自己的留学经历，他说：“今天，希望大家不要把我当成一个讲师，我是来为你们服务的，我们是老一代的留学生和新一代的留学生的关系。”



주한중국대사관참사 애깅가 안녕 10주년 기념인사 및 특강

中国驻韩国大使馆 参赞 艾宏歌 《安宁》十周年致词及特讲

Special lecture and greeting of a counselor of the Chinese Embassy

오늘 이 잡지에 대해 처음 듣는 것이 아닙니다. 우송대학교를 처음으로 방문했는데 우송대학교에 대해 많은 관심을 가지고 여러 가지를 살펴봤습니다. 특히 우송대학교가 중국과의 교류에 대해서 대단히 관심이 많은 것을 익히 알고 있습니다. 중국유학생들이 마음을 놓고 공부할 수 있으려면 많은 노력이 필요한데요. 한국어교육원 교수들은 한국에 처음 온 유학생들에게 한국어를 가르쳐 주고 이런 잡지까지 출간하여 유학생의 삶의 질을 높여 주셔서 아주 감사합니다.

今天借着杂志10周年的契机，我表示衷心的祝福。希望《安宁》杂志今后能创作出更多更优秀的作品，并且能提高留学生的韩语水平。同时也希望这本杂志能在又松大学韩国语教养院中扮演更重要的角色。

Chinese

오늘 '안녕'잡지 10주년을 계기로 앞으로 이 잡지가 더 멋지게 출간되고 학생들이 한국에서 열심히 공부할 수 있도록 돕는데 더 큰 역할을 할 수 있을 거라고 기대합니다. 또한 '안녕'이 앞으로 한국어교육원의 발전에 큰 영향을 미칠 수 있기를 기대합니다.



我听说过这本杂志。虽然今天我是第一次来到又松大学，但是我一直都很关注又松大学，尤其是在又松大学就读的中国留学生们以及中韩之间的交流问题。

为了中国留学生们能放心地在韩国完成自己的学业任务,我们需要付出很多的努力。特别是对刚来到韩国, 韩语能力不足的中国留学生们,希望韩语老师们能够多照顾他们。

특강 / 特讲

중국과 한국 사이에 교류 역사는 아주 오래 되었습니다. 사신, 학생, 승녀, 유학사상가를 통하여 양국 간의 문화를 전달하게 되었습니다. 그런데 현대의 냉전 때문에 중국과 한국은 50년 동안의 단절 기간이 있었습니다.

사실 중국과 한국은 다른 국가에 비해 교류한 시간이 짧았는데 발전 속도는 더 빠릅니다. 최근에 중국과 한국은 전략적 협력 동반자 관계를 맺었습니다. 그리고 국제 조직, 정치외교(다방향 외교, 쌍방향 외교, 지역 협력) 등으로 지구촌의 평화와 발전을 모색하고 있습니다. 중국과 한국은 이익 공동체에서 운명공동체로 전환하고 있습니다.

요즘 중·한 FTA 계약을 체결함에 따라서 중한 무역의 위험을 줄일 수 있을 뿐만 아니라 중국의 GDP는 0.34가 늘어나며 한국의 GDP가 0.97이 증가되었습니다. 중국과 한국은 경제에서 뿐만 아니라 정치면에서도 갈라놓을 수 없는 파트너가 되고 있습니다.

조사결과에 의하면 수많은 요커(youke)가 한국에 옵니다. 그중에서 유학생이 중요한 비중을 차지하고 있습니다. 이를 통해 중·한 국민들이 좀 더 친근해질 수 있는 계기가 될 수 있습니다. 뿐만 아닙니다. 유학생들은 중국 발전 수준을 대표할 수 있는 '온도계'로 비유될 수도 있습니다.

우리 유학생들의 미래는 책임이 막중하며 갈 길이 멍니다. 유학생마다 이 소중한 기회를 잡기 위해 시간을 아껴야 합니다. 동시에 효율적으로 과업을 완수하거나 자신의 건강과 심리적인 안전에 신중을 기해야 합니다.

随后，参赞先生就“中韩关系发展”这一话题做了主题演讲。他提到，中韩交流历史是源远流长的。从很久以前两国就通过使者、学生、僧人以及儒学思想家等进行往来，促进中韩文化的交流。后因“冷战”问题，中韩将近半个世纪未曾交流。

实际上，中韩之间的发展时间与其他国家相比虽然时间较短，但发展的速度却比其他国家都要快得多。目前中韩两国已经建立了战略合作伙伴关系。并且通过国际组织、政治外交（多边交流、双边交流、区域合作）等，来谋求世界和平与发展。中韩两国间正在从利益共同体向命运共同体转变。最近随着中韩FTA协议的签订，不仅减少了两国之间的贸易风险，而且中国的GDP上涨了0.34个百分点，韩国GDP也上升了0.97个百分点。中韩两国已经成为了经济依存，政治依赖的密不可分的“友邻”。

据调查显示有越来越多的“youke”来到韩国。其中留学生占很重要的比重。这代表着中韩两国过民间的交往日益紧密。参赞先生幽默地把留学生比作“温度计”，因为他们反映出了中国的发展水平。因此，我们留学生的未来是任重而道远的。我们每一位留学生都应该抓住这个机遇，珍惜时间，有效率完成我们的任务。但同时，务必注意自己的安全问题，还要做到劳逸结合，身心健康两不误。

❖ 취재 : 동금옥 / 记者 : 董金玉

10주년 기념 문예공모 당선작

十周年纪念庆典文艺作品有奖大赛 获奖作品选登

Win a prize of An-nyeong 10th anniversary Literary Contest

당선 시부문 당선작 / 诗歌部分 获奖作品



런던 · 끝자락

❖ 축효교 (국제경영)

나는 런던의 끝자락에서 걷는다
지평선은 황혼의 일몰이 멀리 끈다
한줄기 바닷바람은 내 옆 얼굴을 두드린다
다른 한쪽으로 갈매기 떼에 그리움을 심는다

그 후, 키잡이를 하던 배가 좌초한다
돛을 내린 후, 그 뱃전
파도에 한번 또 한번 나부낀다
아생 바다에 무심한 달빛을 흘린다
뻘뻘한 인으로 빛나는 밤
안데르센의 눈물에 젖은 눈을 본다

테임즈강에서 물풀은 둔치로 연결된다
질은 안개가 자욱한 시간이 요염하다
여기엔 분명 사계절이 없다
엄숙한 귀족 기질은 모두 저승을 부른다
쇼핑을 들으면서 슬픔을 내뿜는다
수면에서 조용히 멈춘다
지나쳐 온 점들을 자세히 세고 있다

나는 런던의 끝자락에서 걷는다
지평선은 날이 새 빛을 멀리 끈다
음란한 바닷바람은 내 얼굴의 반쪽을 두드린다
다른 반쪽에 경건한 신념을 심는다

伦敦 · 边缘

❖ 祝孝娇 (国际经营)

我走在伦敦城市的边缘
黄昏的日落拉远了地平线
咸湿的海风打在我半边的侧脸
另一半边, 装着满是欧群的思念

后来, 我掌舵又搁浅
收帆后的船舷
在波浪中飘了一遍又一遍
月光放肆的流洒在这一片海野
满是粼光的夜
寻找到了安徒生的泪眼

泰晤士河中水藻接着岸边
在大雾弥漫的时节肆意妖冶
这里没有四季的明显
严肃华美的贵族气质却拢着所有幽艳
我听着肖邦, 步着忧伤
静静地停在这静静地水面
细数满是过往的点点

我走在伦敦城市边缘
破晓的黎光拉远了地平线
咸湿的海风打在我半边的侧脸
另一半边, 装满着虔诚的信念

Chinese

당선 산문부분 당선 / 散文部分 获奖作品



잠시 멈추면 보이는 것들

❖ 주말 (자산관리)

지난달 29일, 한창 천고마비의 계절이었다. 한국은 중국처럼 추석을 쇠는 관습이 있다. 그러나 서로 천 리나 떨어져 있어서 우리 유학생들은 집으로 못 돌아가고 중국에 있는 가족들과 명절을 함께 쇠지 못한다. 유학생들이 고향을 그리워하는 마음을 해소하고 추석을 더 재미있게 쇠기 위해 선생님은 등산 활동을 조직했다. 나도 이번 활동을 적극적으로 참여해서 대전의 대표적 산인 보문산에 갔다.

차에서 내린 후에, 맑은 공기가 코를 찌르고 땅에는 약간의 낙엽이 떨어져 있었다. 가을이 점차 다가온다고 생각했다. 이번 등산 활동은 두 개 코스를 선택할 수 있었다. 대부분 친구들은 더 어려운 등산코스를 선택해서 자기 자신에게 도전하겠다는 결심을 했다.

등산 활동이 정식으로 시작됐다! 출발한 뒤에 등산코스 중에서 제일 가파른 길에 도착했다. 정기적인 운동 습관이 없어서 몇 분 후에 나는 고갯길을 험뎠거리며 걷고 있었다. 그러나 함께 가는 서양에서 온 학생들은 발걸음이 가볍고 활기차고 전혀 힘들어 보이지 않았다. 뒤처지지 않기 위해 나는 이를 악물고 계속 앞으로 나아갔다. 하지만 한 구간의 길을 또 걸은 후, 온 몸의 힘이 쭉 빠지고 말았다. 때마침 산길 옆에 휴게소가 있어서 빈자리를 찾아 앉아서 쉬었다. 그때서야 비로소 나는 보문산의 풍경을 진지하게 감상할 수 있었다. 산에 이름 모를 나무들이 가득 했다. 무성한 잎이 햇볕을 가려주고 등산하는 사람들에게 서늘한 그늘과 편안한 마음을 가져다 줬다. 그리고 나무 사이를 드나드는 다람쥐를 봤는데 너무 빨라서 멋진 순간을 못 찍었다. 이때 문득, 나 자신에게 도전하기 위해서 어려운 등산코스를 선택했음 뿐이며, 오늘 등산의 목적이 경기가 아니라 평안한 활동임을 의식하게 되었다. 나는 더 아름다운 풍경을 보길 바랐다. 그래서 그 다음 길부터는 마음의 자세를 고치고 기쁜 마음으로 산꼭대기에 올랐다. 산꼭대기에서 굽어보는 대전시의 풍경은 마치 그림 같아서 사람들을 황홀케 했다. 먼 못 산들과 새파란 하늘은 하나가 되어서 내 마음이 이 풍경처럼 넓어졌다. 친구들과 웃고 떠들면서 산기슭을 내려오는데 시원한 바람, 살랑거리는 나뭇잎, 양중맞게 핀 가을꽃들이 한층 빛나고 예뻐 보였다.

그렇다! 바쁜 일상에 허덕이다 보면 소소한 행복을 놓치기 쉽다. 앞으로 주어진 한국 유학 생활을 통해 마음껏 보고, 느끼고, 사랑하려면 열심히 생활하는 틈틈이 가끔은 멈춰서 주위를 둘러보는 여유를 가져야겠다.

停下脚步，欣赏美丽

❖ 周茉 (资产管理)

上个月29号, 秋高气爽, 正是初秋的好时节. 韩国同中国一样也有过中秋节的习俗, 然而由于相距千里, 我们这些留学生们不能回国与家人一起共度佳节. 为了缓解大家的思乡情绪, 也为了让大家的中秋节过得更加有趣, 老师们组织了一次登山活动, 我也积极地参与到了其中, 于是我随大家一起来到了大田代表性的宝文山.

下了车, 扑鼻而来的是一股清新的空气, 再加上路面上些许的落叶, 顿时让我感受到了一阵秋意. 这次活动有两组路线可供选择, 由于大部分同学们都选择了更难的登山路线, 我便也决定选择登山路线, 挑战自我.

登山活动正式开始了! 出发后便来到了登山路线中最陡峭的一段路. 由于没有定期运动的习惯, 我仅走了几分钟便开始气喘吁吁, 但同行的从西方国家来的学生们却依旧步履轻盈, 看起来完全不费力气. 为了不落后大部队, 我便一咬牙继续向前进. 然而又走了一段路以后, 我已经用尽了全身的力气, 恰好看见山路旁边有一个休息处, 我便迫不及待的找到一个空位子坐下休息, 直到这时我才认真地看了看这山上的风景. 山上种满了不知名的大树, 茂盛的枝叶遮挡住火辣的阳光, 给登山的人们一丝清凉和舒适的心情. 我还看到了在树木间穿梭的小松鼠, 可惜它蹿得太快, 我没来得及把这个精彩的瞬间拍下来.

与此同时我也突然意识到我虽然选择了登山路线来挑战自己, 但今天登山的目的并不是比赛而是一次舒心的活动, 我更希望能看见更多美丽的风景, 于是在接下来的路程中我放宽心态, 最终带着愉悦的心情登上了山顶. 从山顶俯瞰整个大田市, 风景如画, 远处的群山和蔚蓝的天空混为一体, 让我的心境也变得如同这风景一般开阔. 伴着欢声笑语我们下了山, 凉爽的风吹得树叶沙沙作响, 盛开的花朵让这美景看起来更加闪耀.

是啊! 在繁忙的事务中苦苦挣扎的我们总是容易忽视这些细小的幸福, 今后我会在韩留学生活中尽情地欣赏, 用心地感受, 有空时就带着悠闲的心情去周围走一走, 感受这充满爱的世界.

Chinese



안녕 문예 1 - 나의 한국

《安宁》文艺1 -- 我的韩国

An-nyeong literature 1 - My Korea



갈수록 한국이 좋아지는 이유 日渐喜欢韩国的理由

◆ 사일지 (국제경영) / 司一迪 (国际经营)

‘김치는 한국 음식의 반’이다. 부자든, 가난한 사람이든 모두 밥을 주식으로 하고 하루 세 끼 김치를 먹는다. 김치 외에 고추장도 있다. 한국 음식 특징 중 하나는 맵다는 것이다. 이 맵은 맛은 중국의 맵은 맛과 다르다. 중국은 짜면서 맵고, 한국은 달면서 맵다.

몇 년 전 ‘별에서 온 그대’가 인기리에 방영된 뒤에 치킨이 스타 음식이 되었다. 다양한 맛이 있는 양념치킨은 정말 맛있다. 부침개도 한국에서 유명한 음식이다. 중국 부침개에 비해서 두껍다. 한국 냉면은 특색이 있는데 냉면을 먹어 본 적이 없는 사람들이 없다. 신맛이 입에 맞게 시원하고 먹어 보면 맛도 좋다. 그 중 가장 좋아하는 것은 불고기이다. 소고기를 철판에 구워 쌈장에 찍어 상추에 싸서 먹는다. 또 비빔밥도 있는데 딱딱한 공기밥에 계란과 콩나물과 야채를 넣고 고추장과 같이 비빈다. 한국인은 복날에 덥지만 삼계탕을 먹는다. 삼계탕 속에 인삼과 찹쌀 등이 있어서 영양이 풍부하다.

한국 음식 문화 중 나에게 가장 인상 깊었던 것은 철 젓가락이다. 젓가락에 새겨진 정교한 무늬가 있고 손에 들면 묵직하다. 나에게 가장 경이로운 것은 큰 가위이다. 김치를 먹을 때 불고기를 먹을 때 등 식사할 때 중요한 역할을 맡았다. 한국 음식에 익숙해지니까 유학생활도 재미있어지고 갈수록 한국이 좋아지고 있다.

今天给大家介绍一下韩国饮食文化。韩国有一句俗语：“泡菜对于韩国饮食是半个粮食”。韩国人无论贫富贵贱，都以米饭为主食，一日三餐都离不开泡菜。很多人说，到韩国吃饭就像进了庙，言下之意就是少油，的确，韩国饮食以清淡为主。我们都知道泡菜是韩国第一美食，是韩国人顿顿离不开的。当然除了泡菜，韩国人还离不开辣酱。韩国菜的特点之一就是辣，这种辣和中国的辣不一样，中国的是咸辣而韩国则是甜辣。

在韩国有很多炸鸡店，自从《来自星星的你》热播之后韩国炸鸡就成了明星食品，炸鸡有很多口味，我个人偏爱酱料炸鸡，不得不说，真的很好吃。煎饼也是韩国比较有名的食物，相比较中国的更厚。冷面想必大家都吃过，韩国冷面更是有特色，酸甜口味冰冰凉凉，口感十分筋道光滑。来到韩国我最钟爱的就是烤肉，我喜欢那种腌好的牛肉，放在铁板上烤熟，蘸上辣酱包上生菜叶，特别美味。拌饭也是韩国具有代表性的食物，热热的白米饭中放入鸡蛋，豆芽，青菜，辣酱等，是韩国人的最爱。韩国人很讲究滋补，再热的天气也要吃参鸡汤，参鸡汤里有糯米、人参等，据说很有营养。

韩国饮食文化中给我印象最深的是钢的筷子，筷子上面刻着精美的花纹图案拿在手上沉甸甸的。最叫我惊奇的是那一把大剪刀，在吃泡菜和烤肉时扮演非常重要的角色。现在，我已经习惯这些韩国饮食和他们的饮食文化，了解学习这些饮食文化给我的学习和生活带来乐趣，我越来越喜欢这个国家了。

Chinese



한국 음식에 빠지다 我喜欢的韩国美食

◆ 장명월 (자산관리) / 张明月 (资产管理)

한국의 대표적인 음식은 김치이다. 그런데 한국에 와서 학교식당에서 김치를 처음에 먹을 때 이 맛에 적응하지 못했다. 하지만 시간이 흐르면서 학교식당에서 김치를 먹어 보니까 김치가 입에 맞게 되었다. 그리고 지금은 식사를 할 때마다 김치가 있어야 된다. 김치가 없으면 밥을 먹을 수 없다. 이제 나는 김치가 한국의 대표적 음식인 이유를 알았다.

한국에 온 후에 좋아하게 된 음식이 많다. 나는 비빔밥도 좋아한다. 비빔밥은 밥과 고기, 계란 등과 함께 콩나물을 넣어 비벼 먹는 음식이다. 그 중에서 결정적인 역할은 고추장이다. 고추장의 맛이 다르기 때문에 식당마다 모두 각기 독특한 맛이 있다. 나는 처음에 비빔밥을 먹을 때 마음에 들었다. 한국에서 가장 유명한 비빔밥은 전주비빔밥이다. 그래서 나중에 기회가 있으면 꼭 전주에 가서 비빔밥을 먹겠다. 삼계탕은 한국의 또 다른 대표적인 음식이다. 한국 사람들은 자주 여름에 삼계탕을 먹는다. 왜냐하면 사람들은 땀이 많이 흘려 무더운 여름에 삼계탕을 먹고 체력 보충할 수 있기 때문이다. 나는 친구와 같이 삼계탕을 먹어 보니까 진짜 맛있고 힘이 났다. 그 맛을 잊어버릴 수 없다. 한국에 와서 한국의 맛있는 음식이 진짜 많다는 것을 알았고, 나는 한국 음식에 빠졌다. 한국의 맛을 평생 잊지 못할 것이다.

韩国的代表食物是泡菜。来到韩国，在学校食堂第一次吃泡菜的时候，无法适应泡菜。但是随着时间流逝天天吃泡菜，我开始喜欢上泡菜。并且现在每顿饭都要吃泡菜，没有泡菜就吃不下饭。现在我理解了为什么泡菜是韩国的代表性食物。

来韩国之后，喜欢上的韩国食物很多，我也很喜欢吃拌饭。拌饭是把饭和肉，鸡蛋放在同一个碗里，然后放上辣酱一起拌着吃。在拌饭中起决定性作用的就是辣椒酱，因为每家餐厅的辣椒酱都不一样，所以每家餐厅都有自己独特的味道。我第一次吃拌饭的时候就喜欢上了它，韩国最有名的拌饭是全州拌饭。所以，以后有机会我一定要去全州尝尝拌饭。参鸡汤是韩国另一个代表性的食物。韩国人经常在夏天吃，因为在流很多汗的炎热夏季，吃参鸡汤可以补充体力。我吃过参鸡汤之后感觉很好吃而且整个人变得有力气。那个味道永远忘不了。

来了韩国之后，发现韩国的美食真的很多，我已经爱上了韩国食物。韩国的味道一生都无法忘记。

Chinese



내가 만난 한국, 그리고 대전 我遇见的韩国，还有大田

◆ 방원 (뷰티디자이너) / 方圆 (化妆形象设计)

유학을 와서 한국 친구와 대전의 중앙 시장에 가게 되었다. 중앙 시장은 내가 한국에서 처음 가 보았던 시장이기에 정말 신기하고 재미있는 것들로 넘쳐났다. 그 중 어떤 과자가게 주인아저씨가 지나가는 나를 보시더니 “말, 이리 와서 이거 하나 먹고 가”라고 말씀해 주셨을 때 그 말씀이 나를 감동시켰고 시장은 인심이 정말 많은 곳이라는 생각이 들었다. 또한 은행동 지하상가에서 옷을 샀는데 처음에는 가게의 이름이 무엇인지 관심도 없었다. 옷을 구매한 후 계산할 때 점원이 나에게 초코파이 두 개를 내밀며 옷가게의 이름이 “초코파이”라고 가르쳐 주셨다. 순간 당황했었지만 정말 재치 있는 분이 라고 느꼈다.

到达韩国之后曾同韩国朋友去了大田的中央市场，中央市场是我来到韩国第一个去过的市场，在那里真的身心感受到了百番新奇有趣，记得路过喧闹的小街，亲切的饼干店主叔叔看着路过的我说“闺女，过来吃个再走吧！”的时候让在异国他乡的我心里涌出忿忿感动，市场虽然是个拥挤狭小的空间，却让人感受到了浓浓的人情。还有次在银杏洞的地下商场逛街，挑选以及试衣服的时候我并没有关心这个店是什么名字，但是结账的时候店员突然拿给我两个巧克力派并告诉我因为服装店的名字是“巧克力派”，所以只要购买衣服的客人都会有巧克力派的小礼物。虽瞬间有点小慌张，却又领悟到了店主的经营才气。

처음 한국에 유학을 왔을 때 오래 전부터 알고 지낸 한국 친구와 함께 대전의 티미널에 있는 어떤 식당에서 삼겹살 스테이크라는 퓨전 음식을 먹었던 일, 그리고 친구와 함께 광주의 종장로에서 닭갈비를 먹었던 일 등은 정말 내게 새로운 경험이었다. 그러나 무엇보다 나에게 있어 특별한 음식은 바로 한국 친구가 만들어 준 카레다. 카레는 비록 한국 음식은 아니지만, 조리법 또한 일반적인 카레와 다를 바 없었다. 하지만 그동안 먹어 보았던 카레들 중 정말 최고였다. 아마도 친구가 직접 만들어 준 첫 요리이기 때문일 것이다. 이렇게 내가 처음 만난 한국과 대전은 정과 맛으로 똘똘 뭉친 곳이었다.

在大田站附近的五花肉饭团和全罗南道光州市忠状路有名的起司鸡排等，让我累积了新的吃货经验。但是比起什么都对我来说特别忘不了的就属韩国朋友给做的咖喱饭，那咖喱的味道是我所有吃过咖喱饭里最好吃的，咖喱饭虽然不是韩国的传统饮食，制作的方法也千篇一律，也许是第一次品尝到是朋友做的食物，才体会到分外美味。

Chinese



한국의 독특한 배달문화 韩国独特的外卖文化

❖ 진세봉 (자산관리) / 陈世凤 (资产管理)

한국에서 인상이 가장 깊은 점은 독특한 배달 문화이다. 드라마에서 자주 등장하는 장면은 배달시켜 먹는 것이다. 그리고 길에서 물품을 싣고 빠르게 지나가는 오토바이를 볼 수 있다. 다른 나라와는 달리 한국의 배달 특징은 빠른 속도, 다양한 종류, 편리함 등이다.

중국인들은 '배달' 하면 맥도널드와 햄버거 같은 음식을 떠올린다. 하지만 한국은 피자, 치킨, 맥주, 짬뽕, 짜장면, 김밥 등 종류가 다양하다. 또 한국에서는 배달 서비스를 제공하는 영업시간도 중국보다 길다. 24시간 하는 배달 영업점도 많다. 그리고 손님들의 요구만 해도 해변이나 공원으로 배달해 주기도 하고, 1인분도 가능하다. 또한 빠른 속도도 유명하다. 중국의 배달 속도는 한국보다 느리고 심지어 서너 시간도 기다려야 된다. 내 친구 장설은 "한국의 야식 배달 문화를 온몸으로 체험하라고 한국에 온 지 한 달 만에 3kg이나 찘다"고 빼아픈 다이어트 실패 경험을 전했다.

짜장면 한 그릇을 배달하는 것을 보면 한국인이 얼마나 빠른 속도를 중시하고 한국 사람은 얼마나 효율적인 사람인지 알 수 있다. 한편 이런 의식 때문에 한국 배달 문화는 세계적으로 유명하게 된 것 같다.

来韩国之后, 印象最深的就是韩国独特的外卖文化。在韩国经常会看到点外卖吃的场面。并且在大马路上也能看到载着物品的摩托车急速驶过的场景。虽然很多国家都有外卖服务, 但韩国外卖的快速度, 多种类, 便利等让很多外国人瞠目结舌。

中国人谈起外卖想到的可能是麦当劳和汉堡包一类的食物, 但是在韩国披萨、炸鸡、啤酒、海鲜面、炸酱面等多种种类。并且相对于中国, 韩国提供外卖服务的营业时间更长, 也有许多提供24小时 外卖的商店。并且只要是客人的要求不管是海边还是公园都可以点外卖。当然一人份也是可以的。韩国外卖也以快速而闻名。而与韩国相比, 中国点外卖则需要等更长的时间。我的朋友因为韩国的外卖文化有着来韩国一个月胖了3千克的惨痛经历。

从一碗炸酱面的外卖可以看出韩国人是多么重视速度与效率。也正因为这种意识让韩国独特的外卖文化世界闻名。

Chinese

한국에서의 풍성한 첫 추석활동 韩国缤纷纷呈的中秋活动初体验

❖ 손문성 (방송미디어) / 孙文星 (新闻媒体)



한국에 온 지 벌써 한 달이 되었다. 생활하다 보니 이제는 유학생들이 재미있다.

한국에 오자마자 며칠 안 되어서 추석축제 활동이 있었는데 우리 반 학생들과 같이 한국 전통문화를 체험했다. 인절미 · 송편 만들기, 윷놀이도 하고 동그랑땡도 먹었다.

현재 유학생회에서 활동하고 있기 때문에 나에게 이번 기회가 정말 소중한 기억이다. 인절미를 체험한 후에 한국문화에 대해 더 많은 관심을 가지게 되었다. 한국문화가 재미있기 때문에 한국어 능력을 키우는 데 도움이 된다. 같이 인절미를 만들던 한국 남학생과는 친구가 되었다. 한국 친구를 사귀고 나서 한국의 문화, 역사, 음식 등을 더 쉽게 이해할 수 있었다.

추석 때는 유학생식당에서 맛있는 음식과 월병을 만들었다. 우리 유학생들이 처음 우송대에 왔을 때는 부모님을 너무너무 보고 싶어 했다. 그런데 지금 한국인의 선량함을 발견했다. 우리 선생님은 우리의 생활과 학습에 대한 관심이 많다. 매우 따뜻한 느낌이 있다. 나중에 기회가 있으면 선생님을 모시고 중국에 가고 싶다. 중국의 맛있는 음식과 유명한 관광지를 체험할 수 있게 해 드릴 것이다. 멘토링 친구도 마찬가지로이다.

앞으로 우송대에서 열심히 공부하고 친구도 많이 사귀고 매일매일 건강한 생활습관을 유지할 것이다.

来韩国已经有一个月了, 发现现在的留学生活很有意思。

昨天因为是中秋庆典活动, 我们班的学生一起体验了韩国传统文化. 制作年糕和松饼, 做茱萸游戏和吃东그랑땡. 因为我现在在留学生学生会工作, 对我来说, 这次机会真的成为很重要的回忆. 体验年糕之后对韩国的文化有了更多的关心认识. 因为韩国文化很有趣所以对提高韩语能力也有帮助. 一起制作年糕的韩国男学生也变成了朋友. 交往了韩国朋友之后发现更容易理解韩国的文化历史和饮食等。

中秋的时候, 留学生餐厅做了好吃的食物和月饼。我们留学生第一次来又松大学的时候非常想念父母, 但是现在发现韩国人是很善良的。

我们的老师非常关心我们的生活和学习, 让我们感受到很温暖。以后有机会的话, 想带老师去中国, 带老师体验中国美食和有名的观光地。当然, 韩国的帮扶小组朋友也是一样的。

以后要在又松大学努力学习和交往很多朋友, 每天维持一个健康的生活习惯。即使很忙也没有悲伤的心情。就算很困难, 到最后也不要放弃, 要努力!

Chinese



한국의 음주문화 文化 酒 ở Hàn Quốc

❖ 레도민자우 (솔브릿지) / Le Do Minh Chau (SolBridge)

저는 한국에 온 지 3년 쯤 됐는데 그 3년 동안 베트남의 문화와 다른 한국의 문화에 많이 익숙해졌습니다. 그런데 아직까지도 제게는 여전히 신기한 것이 있습니다. 그것은 바로 한국의 음주문화입니다.

한국에서 술은 사회생활을 할 때 꼭 필요한, 사회생활의 일부분을 차지한다고 여기는 것 같습니다. 거의 모든 한국인들이 술을 잘 마십니다.

현대 한국사회가 많이 변했어도 대인관계와 사회생활에서 음주는 아직 중요한 역할을 합니다. 과거 500년 조선 왕조의 유교문화에서는 서열을 중요하게 생각했습니다. 이것은 지금까지도 한국인들의 의식에 많이 남아 있습니다. 지위가 높은 사람이나 먼저 입학하거나 입사한 사람인 선배를 존경해야 한다는 생각을 중시합니다. 한국에서 지위가 높은 사람이나 선배한테 경의를 표시하거나 어린 사람이나 후배한테 호감을 표시하기 위해 그 사람과 시간을 같이 보내며 술을 마십니다. 특히 회사원한테 음주의 뜻은 더 깊습니다. 술을 같이 마시면서 동료와 친해질 수 있고 직장에서는 서열 때문에 어려워 못하는 말을 나누기도 합니다. 한국 직장에서 보통은 아랫사람은 윗사람의 말에 직접 반대하거나 자기의 뜻을 표현하지 못합니다. 그래서 술을 같이 마실 때 친밀하고 압박이 없는 분위기에서 말을 더 쉽게 할 수 있습니다. 그리고 그 분위기에서도 개인적인 이야기도 할 수 있기 때문에 사이가 친해져서 직장에서 협조가 더 쉽게 되는 것입니다.

한국의 음주 문화의 깊은 의미를 알고 나서 참 흥미롭다는 생각이 들기 시작했습니다. 한국의 음주 문화는 사람들이 쉽게 다가갈 수 있는 대인 관계를 잘 맺는 데 도움을 줄 뿐만 아니라 이 문화는 다른 문화보다 한국 문화를 더 독특하게 만듭니다.

Tôi đã ở Hàn Quốc được khoảng 3 năm, và trong 3 năm đó, tôi đã dần thích nghi với văn hóa Hàn Quốc, thứ vốn dĩ khá khác biệt so với văn hóa của quê hương Việt Nam tôi. Tuy nhiên, cho đến tận bây giờ, vẫn có một điểm về văn hóa Hàn Quốc khiến tôi cảm thấy thần kì. Đó chính là văn hóa uống rượu của người Hàn Quốc.

Ở Hàn Quốc, rượu là một phần quan trọng, không thể thiếu trong đời sống xã hội. Hầu như tất cả người Hàn Quốc đều uống rất giỏi. Vào thời xưa, khi tưởng nhớ và thực hiện nghi lễ cúng bái tổ tiên, người Hàn thường tụ họp lại và cùng nhau uống rượu. Khi ấy, việc uống rượu được xem gắn với nghĩa vụ hơn là một thú vui.

Ở thời hiện đại, mặc dù xã hội Hàn Quốc đã thay đổi rất nhiều, song văn hóa uống rượu vẫn đóng vai trò quan trọng trong đời sống xã hội và mối quan hệ giữa người với người. Khoảng 500 năm trước đây, dưới thời đại Joseon, do ảnh hưởng bởi văn hóa Nho giáo, tư tưởng cấp bậc rất được coi trọng. Cho đến tận ngày nay, tư tưởng này vẫn ảnh hưởng rất nhiều đến hành vi của người Hàn Quốc.

Người Hàn Quốc nhấn mạnh việc tôn trọng người có địa vị cao hơn hoặc sunbae – người vào trường học hoặc công ty sớm hơn. Người Hàn Quốc thể hiện sự tôn trọng với cấp trên hoặc sunbae và cảm tình với người nhỏ tuổi hơn hoặc hoobae bằng cách mời họ cùng uống rượu. Bởi vì người Hàn Quốc thường chia sẻ tâm sự cùng nhau khi uống rượu, nên so với những lúc khác, họ trở nên thân thiết một cách dễ dàng hơn. Đặc biệt đối với người làm văn phòng, việc uống rượu càng có ý nghĩa sâu sắc hơn. Trong lúc uống rượu, không những họ có thể trở nên thân thiết với đồng nghiệp hơn, mà còn có thể bàn những vấn đề khó để cập ở môi trường công sở do tư tưởng cấp bậc. Thông thường, ở nơi công sở Hàn Quốc, cấp dưới không được phép bộc lộ suy nghĩ của mình một cách trực tiếp hoặc công khai phản đối ý kiến của cấp trên. Chính vì vậy, khi cùng nhau uống rượu, ở một bầu không khí thân thiết và thoải mái như vậy, việc để cập suy nghĩ cá nhân về công việc cũng trở nên dễ dàng hơn. Thêm vào đó, cũng ở bầu không khí đó, đồng nghiệp sẽ dễ dàng chia sẻ với nhau những câu chuyện riêng tư hơn. Điều đó khiến họ trở nên gắn gũi với nhau hơn và việc hợp tác ở công sở cũng trở nên dễ dàng hơn.

Thật ra, khi lần đầu nhìn thấy các thanh niên Hàn Quốc tụ họp và uống với nhau một cách thường xuyên, tôi cảm thấy khá khó hiểu. Bởi vì ở Việt Nam, thanh niên không uống nhiều đến vậy. Đặc biệt, phụ nữ Việt Nam hầu như không uống rượu. Trong khi đó, phụ nữ Hàn Quốc lại uống giỏi chẳng kém gì đàn ông Hàn Quốc. Tuy ban đầu có chút cảm giác kì lạ như thế, về sau khi đã dần hiểu hơn về nét văn hóa này của Hàn Quốc, tôi cảm thấy nó thật sự rất thú vị và sâu sắc. Nét văn hóa này của Hàn Quốc không những mang mọi người đến gần nhau hơn, mà còn khiến văn hóa Hàn Quốc trở nên đặc sắc và khác biệt so với những nền văn hóa khác.

Vietnamese





한국에서 걸음을 멈추고 바라보는 가을 驻足韩国-秋

❖ 왕하 (뷰티디자이너) / 王贺 (化妆形象设计)

나의 고향은 ‘동방의 모스크바’라고 불리는 곳으로 얼음의 도시인 하얼빈이며, 겨울에 인기가 많다. 고향 겨울이 너무 아름다워 가을은 다만 ‘수확의 계절’이라고 묘사할 수밖에 없다.

그러나 한국에서 머물며 좀 쉬려한다. 무관심한 계절은 떨어지는 단풍잎 때문에 숙연한 마음이 든다. 가을은 봄의 생기 발랄과 새가 지저귀고 꽃의 향기로움이 없으며, 여름의 불같이 뜨거운 햇볕과 수풀이 무성하지 않고, 겨울의 순수한 깨끗함과 고귀함을 담고 있지 않다. 하지만 가을의 아늑함과 고요함과 감미로움이 조화를 이루어 삶의 양식을 유쾌하게 하고 지속하게 해준다. 가을은 성숙함을 상징하고 풍년을 뜻하며, 동시에 모든 것이 매마름을 향해 가고 있음을 나타내 준다. 맑고 산뜻한 녹색은 가을을 향해 지나가고 있고, 온 나무마다 붉은색으로 변하고, 가을이 깊어질수록 붉은색으로 물들어간다. 무심결에 스치는 가을바람이 살랑살랑 불어오고, 멀리 바라보면 마치 잎이 불꽃이 튀는 듯하다.

가을의 바람은 쓸쓸하고, 이때 한국은 만추에 접어든다. 이때금씩 가을바람은 머리와 귀전을 스치고, 가을을 느낄 수 있는 한국에서 쓸쓸함에 귀 기울여 보면, 바스락 거리는 나뭇잎과 누런 잎이 바람에 날리며 떨어지고, 어렴풋이 희미한 붉은색으로 물들어 한결같이 가을에 기대어 버릴 방법이 없다. 걸음을 멈추고 있을 때, 흔들리는 낙엽이 마치 생명과 같이 시간의 계류에서 전석하고 있을 순간의 향긋한 광채와 같다.

对于有“东方莫斯科”“东方小巴黎”之称的冰城—哈尔滨来说，冬季的家乡吸引着众多人们，而家乡冬季的美让我对秋季除了“丰收”之外没有太多的描绘。所以，我演讲的题目是。但是，在这个国家—韩国，秋停留的这片地域，稍作休息。这个本让我漠然置之的季节，因一片飘落的红叶而肃然起敬。秋没有春的生机勃勃，鸟语花香；没有夏的骄阳似火，绿树成荫；更没有冬的纯洁干净，含蓄高贵，而秋持有一份温馨恬静，轻柔和谐为延续生命的食粮润色。秋象征着成熟，意味着丰收，同时也表示一切将走向枯萎，面临衰竭。清新的绿色在秋向它走来的时刻，千树万树蜕变成红叶，愈到秋深，愈是红艳，瑟瑟秋风无意掠过，远远看去，就像片片火焰在滚动，烧尽对繁华的留恋，带走最后的艳丽，为在次的重生留下美好的期待。

秋的美是成熟—它不像春那么羞涩，夏那么袒露，冬那么内向，它的成熟为丰硕填充，为衰竭铺垫，为艳丽送别，为期待守候，秋的成熟与无私，只是为沉睡的冬，苏醒的春，向荣的夏埋下伏笔，周而复始的为春，夏，冬谱出复苏的前奏。

秋天的美是理智—它不像春那么妩媚，夏那么火热，冬那么含蓄，它的理智，让填充饱满，让铺垫舒适，让送别无憾，让驻足停留，秋的智慧与慎重，为弱冠的春，而立的夏，不惑的冬，关怀备至，体贴入微，毫无保留的为春，夏，冬无怨无悔的默默付出。

秋风萧瑟，此时的韩国已是深秋，阵阵秋风掠过发髻耳边，韩国这片让我感受到秋的地域上，倾听凄凄秋风敲打在片片树叶上，沙沙作响，不禁几片黄叶，顺风飘落，依稀还有隐约晕染的红色，好像始终无法放弃对秋的依赖。驻足凝望之间摇曳飘落的黄叶，就如同生命在时间的溪流中诠释着刹那芳华……

Chinese



우리가 경험하거나 알고 있는 한국문화의 장점 The advantages of the Korean Culture that we know or experience

❖ 쇼크루크 (솔브릿지) / Shokhrukh Jobborov (SolBridge)

안녕하십니까? 저는 한국으로 공부하러 온 우즈베키스탄 학생 쇼크루크라고 합니다. 우즈베키스탄은 중앙아시아 안에 속해 있고 한국의 문화와 여러 차이가 있습니다. 그래서 어려움이 있었는데요. 세월이 약이라고 하지요. 몇 년 살다보니 한국 문화의 미묘한 맛, 멋 이런 것이 아름답게 느껴지기 시작합니다. 그 아름다움을 여러분들과 공유하고 싶습니다.

첫번째, 매운 맛의 아름다움.

제가 한국에서 처음 한국음식들을 접했을 때 한국 음식들은 대부분 매운 맛을 가지고 있었습니다. 그래도 나름 노력해서 김치도 먹을 수 있게 되고 라면도 먹을 수 있게 돼서 해볼만 하다고 생각했습니다. 그래서 친구들하고 작정하고 먹으러 간 매운 소갈비, 자신 있게 매운 소갈비를 뜯는 저를 보고 한국 친구들은 “워”하고 감탄했습니다. 그러던 제가 이제는 맵지 않으면 음식 먹기가 힘듭니다. 스트레스를 날려버리는 매운 맛. 자장면 보다는 짬뽕, 입맛 없을 때는 청양고추 살짝, 역시 음식은 칼칼해야죠.

두번째, 한국어의 아름다움.

제가 한국에 처음 왔을 때 한국어로 아무 것도 얘기를 못 했습니다. 그래도 밤을 새우며 열심히 공부했고 친절한 선생님들과 한국 친구들 덕분에 한국어를 어느 정도 잘하게 되었습니다. 제가 지금은 한국어로 랩도 할 수 있는 수준이 되었습니다. 여러분, 제가 잠깐 짧은 랩 한번 해 볼까요?

간질간질 해 어린 애들은 가 구석에
나 그대의 Taste를 바꿔주는 Sommelier
뜨끈뜨끈할 때 후후 불어 함께
옛다 던져줄 때 감사하며 고개 숙여 만세
Hey Mister & Sister 나 타타탑 진짜가 나가신다

세번째, 어르신들이 짱입니다.

한국의 어르신들은 오히려 젊은 사람들보다 더 활발해 보입니다. 그 이유는 제가 등산을 갔을 때 어르신들이 이른 아침부터 나와 라디오를 들으면서 운동하시고 제게도 반갑게 인사해 주셨기 때문입니다. 저는 그 맛에 요즘도 주말이면 학교 근처 산에 갑니다. 이제는 제가 먼저 인사하고 어르신들 앉아서 얘기하시는데 함께 앉아 있기도 합니다. 사실 못 알아듣는 것도 많지만 이렇게 아주 오랫동안 다른 문화에서 사셨던 분들과 편안한 관계가 되는 것은 저의 한국생활을 더 따뜻하게 만들어 줍니다. 저는 이렇게 한국의 매운 맛을 사랑하게 되었고 어르신들과 친해졌다는 말씀을 드렸는데요. 제겐 이게 단지 매운맛과 어르신들과 친해진 것에 그치지 않습니다. 제가 드디어 한국의 자연스러운 맛과 멋을 즐길 수 있게 되었다는 의미가 있습니다.

앞서 말한 많은 좋은 점들이 꼭 우리나라 우즈베키스탄에도 소개가 되었으면 좋겠습니다. 제가 앞으로 그 일을 할 것입니다.

Hello. I am Shokhrukh, from Uzbekistan, who came to study in Korea. Uzbekistan is in Central Asia, and there are many differences in culture with Korea. That's why there were many difficulties. It has been saying that "Time is solution for everything". After I lived few years in this culture, I started to feel the delicate taste and beauty of Korean culture. Now, I would like to share that beauty with you.

Firstly, - The beauty of spiciness.

When I tried the Korean food for the first time, I could realize that the majority of Korean foods were spicy. After my own personal efforts, I started to eat Kimchi and Ramyeon (Korean noodle), and it was challenging. There was a time we were intended to go to eat a spicy beef rib with my Korean friends, and my friends were shocked by seeing me eating that spicy beef rib.

However, now I cannot eat any meal if it is not spicy. Now I prefer a spicy food that blows up a stress, and the jjamppong "spicy seafood noodle soup" than jajangmyeon "black-bean-sauce", and when there is no taste I would prefer cheongyangkochu "Hot pepper chili", cause the food should be spicy.

Secondly, - The beauty of Korean language.

When I came first in Korea, I couldn't speak anything in Korean. But after sleepless nights and studying hard and also by the help of Korean friends and professor, I started to speak the language. Now, I even can sing a rap in Korean. Do you want me to try rap for you?

Thirdly, - The older people are very nice.

Korean old people are so nicer than young people. I felt it when I went to a mountain hiking and I saw that Korean elder people came for hiking from early morning listening to a radio and exercising at the same time, and also gladly gave greetings to me. Even, these days, I go to a mountain hiking on weekends. Now, I give my greetings first and even sit together where they all sit and talk. In fact, there are lots of things that I do not understand, but having a relationship with people who lived in another culture brings me a warm meaning of Korean.

I delivered my experiences in how I became to love the Korean spice and older people, and my feelings never end toward the Korean spice and old people relationship. I can proudly say that I have finally been able to enjoy the natural taste and beauty in Korea.

I hope all the good things I mentioned above will be introduced in my country Uzbekistan as well. I am going to do it in the future.

English



한국 문화의 매력에 빠지다 陷入韩国文化的魅力中

◆ 정민 (자산관리) / 丁敏 (资产管理)

교양 한국어 수업에서 인사는 한국 예의 중의 하나라고 배웠다. 사람들에게 인사하고 '안녕하세요?' 말해 주면 사람들이 자기도 모르게 마음이 따뜻해진다. 그래서 모든 사람들이 이런 따뜻한 마음을 가지고 있다면 얼마나 좋을까 생각한다. 자기도 행복해질 수 있을 뿐만 아니라 예의도 지키는 것이다.

나는 한국에 오기 전에 한국 드라마에서 찜질방에 대한 장면을 많이 봐서 꼭 한번 가기로 마음을 먹었다. 그래서 궁금한 마음을 가지고 찜질방에 가 봤다. 찜질방 하면 몸속의 지방이 감소하면서 독소가 배출된다. 그리고 찜질방은 온돌과는 다르게 온 방안을 뜨겁게 만들어 주는데 신체의 혈액 순환과 피부 미용에 좋다고 한다. 찜질방은 가족이나 친구들과 가기 좋은 곳이라고 생각한다. 현대인들은 이런 느긋한 생활이 필요하다.

또한 한국은 요리도 세계적으로 유명하다. 사실은 내가 학생이라 돈이 부족하니까 그냥 학교 근처에 있는 한국적인 음식을 먹어 봤다. 지금 내 눈앞에 떠오르는 요리는 삼계탕이다. 한국 사람들은 보양에 신경을 써서 삼복더위에 삼계탕을 먹는다. 이 음식은 어린 닭의 배를 갈라 그 속에 찹쌀, 인삼, 대추, 마늘을 넣어서 오랫동안 끓여서 국물이 하얗게 되면 소금과 후추로 간을 해서 먹고 더위를 이기는 것인데, '이열치열'이라고 한다. 가을에 가서 먹어도 여름이 아니지만 맛이 끝내준다!

마지막 매력적인 한국문화는 술 문화이다. 한국에서 '술을 안 마시면 친구를 사귀지 못한다'라는 말이 있다. 사회 전문가의 연구 결과에 따르면 한국 사람은 일에 피곤함을 많이 느끼면 술을 마시며 현실의 고민을 잠시 잊는다고 한다. 그렇지만 건강의 대가를 치른다.

여러분들은 소주의 깊은 맛을 아십니까? 저는 아직 모르겠습니다. 다음에 우리 같이 소주를 한잔 마십시오.



在教养韩国语课上，我学到了打招呼是韩国礼仪文化中的一种，给人们鞠躬行礼，说“你好”，那么听到的人就会有一个好心情，自己也在不知不觉中心变得温暖了。在那堂课之后，我给老师们，前辈们，朋友们鞠躬行礼打招呼时，都看到了他们脸上的笑容，感受到了温暖。所以，如果所有人都能拥有一颗温暖的心该有多好。自己不仅变得幸福，而且也遵守了礼仪。

我来韩国之前，在韩国电视剧中经常看到有关汗蒸房的场面，那时候就暗暗下定决心以后来韩国一定要去一次。所以，我就带着一颗好奇的心，去了汗蒸房。在汗蒸房，人们通过洗澡和汗蒸来排除身体里的毒素和减少脂肪。汗蒸房里面地板和上层的空气温度不同，这样对身体里面的血液循环和皮肤美容都很好。我认为汗蒸房是一个和亲朋好友可以去的好地方。忙碌的现代人们需要这样的宽松休闲的生活方式。

韩国料理也是世界闻名的。事实上，我因为是学生，没有那么多钱，就在学校附近，吃了一些韩国风味的食物。现在我眼前浮现的料理是参鸡汤。韩国人对身体保养这方面很上心，即使是在三伏天也吃参鸡汤。在小鸡肚子里塞入糯米、人参、大葱、大蒜等食材，然后再煮很久，直到汤水变成白色，再加入盐和胡椒调味。这种汤能抵抗炎热，“以热治热”。我是在秋天的时候去吃的参鸡汤，虽然不是夏天，但味道也是无比的美好啊!

最后呢，我想说一下酒文化，很有魅力的韩国文化。在韩国有这样一句话“不喝酒的人是找不到朋友的”，酒是韩国人生活的一部分。和人们一起喝酒的话，关系可以变的很亲近。如果某人几乎不参加酒局，在聚会时也不喝上司递来的酒，这是会遭到周围的人的嫌弃的。根据社会专家的研究结果，韩国人工作一天之后，非常累，喝酒的话会让他们暂时忘记烦恼。但是这样的话，付出的健康的代价太大了。

大家知道烧酒的精髓吗，我也不知道。下次我们一起去喝杯烧酒吧!

Chinese



한국이 나에게 보여준 매력 韩国向我所展现的魅力

◆ 양결 (호텔관광경영) / 杨洁 (酒店观光经营)

한국에 온 지 벌써 2달이 되었다. 현실로 만난 한국은 내 상상의 한국과 약간 다르다.

옛날에 한국에 대한 관심이 거의 없었고 희박한 정보를 텔레비전에서 봤을 뿐이었다. 그렇기 때문에 내 상상속의 한국은 막연한 생각에 불과했다. 하지만 내가 직접 느낀 한국은 더 진실하고 매력이 있다.

'왜 한국에 왔어? 하고 싶은 일이 있어?' 한국에 처음 왔을 때 어떤 한국 친구는 나에게 이렇게 물었다. 이런 문제의 대답을 다른 사람에게서 많이 들었다. 그런데 나 자신은 한 번도 생각하지 못했다.

어느 날 친구들과 같이 시장으로 가는 길에 한국 할머니 한 분을 만났는데 갑자기 우리 할머니가 보고 싶었다. 어렸을 때 매일 아침에 할머니와 같이 시장을 구경했던 추억이 떠올랐다. 그 순간들이 어렴풋이 기억났다. 이 세상에서 살아가는 사람들은 다 비슷한 것 같다고 생각하면서 한국 친구가 묻는 문제가 귓가에 다시 들리는 것 같았다. 이번엔 나는 대답을 할 수 있을 것 같다. 인간과 동물의 차이점은 사람은 말할 수 있는데 동물은 못하는 것이다. 이 세상에 인간의 삶이 다 비슷하지만 종족마다 언어가 다르다. 내가 여기에 온 이유는 바로 이 미미한 차이점을 배우기 위한 것이다. 올해 추석은 내가 고향을 떠난 첫 추석이다. 원래 느낄 수 없었던 고향을 그리워하는 마음을 이제 느낄 수 있다. 다행히 이번 추석에는 내가 외롭지 않았다. 중국에서 아는 한국 어머니께서 나를 불러 주셔서 즐거운 추석을 보냈기 때문이다. 그 일은 이국에서 가족처럼 따뜻한 인정을 느끼게 했다. 어머니는 뭘 하고 싶냐고 물었다. 그때 나는 명확히 대답할 수 있었다. 이전에는 무서운 것이 많고 걱정하는 것도 많았던 나는 한국에 온 후에 생각이 많이 변했다. '나는 생각보다 더 굳세다. 할 수 있는 일이 생각보다 더 많다. 직접 본 것들이 생각보다 더 구체적이다.' 한국에 온 지 얼마 되지 않았지만 한국이 보여 준 매력이 나를 변화시킨 것이다.

来韩国已经两个月了。真正接触到的韩国和我想象中的有些不同。

以前对韩国几乎可以说是毫无关心，甚少的信息也只是从电视上看见的，所以在我的想象里韩国只是一个含糊不清的概念而已。当我真正来实际感受了之后才遇见了它的真实和它的魅力。

“为什么选择来韩国？在这里有没有想做的事情？”在刚来韩国的时候，一个韩国同学这样对我问道。这个问题的答案从别人口中听到过很多的回答，但是我自己却一次都没有想过答案。

一天，和朋友一起去市场的路上，遇见了一位韩国老奶奶，这让我想起了远在中国的奶奶。小时候每天早上和奶奶一起去逛市场的记忆恍惚间又重新浮现在脑海。原来这世上的人们无论是在哪里都是不尽相同的。这样想着，韩国同学的问话仿佛又在耳边响起。我突然好像可以说出问题的答案了。

有人说人类和动物的区别就在于人类可以用言语沟通。这世上的人们虽然不尽相似地活着但是因着语言的不同而各具特色，而我来这的理由便是学习这少许的区别。

今年中秋是我离开家的第一个中秋，在他乡才能感受到原来感受不到的思想之情。所幸的是这个中秋我过得并不孤独。之前在中国认识的一位韩国伯母招待我去她家作了客，即使在异乡也使我感受到了家一般的温情。伯母问我想做什么，那个时候我不仅可以很明确地说出我的目标，而且心境也与刚来的时候不一样了。以前我害怕的事情很多，担心的事情也很多，而来韩国之后我的思想发生了很大的变化。

在慢慢的成长中我才发现自己其实比想象中要坚强的多，能做到的事也比想象中的要多，实际看见的东西也比想象的具体。虽然来韩国还没有很长时间但是却很真切地感受到了这里所要展示出的独特魅力。

Chinese



한국 언니 송정화 韩国姐姐 宋正花

◆ 진교봉 (뷰티디자이너) / 陈巧凤 (化妆形象设计)

한국에 오자마자 낯선 느낌이 들었습니다. 하지만 저는 송정화 언니를 만나게 된 것이 가장 행복하고 따뜻한 일이라고 생각합니다.

어느 날 은행동에서 제 친구들과 중국어로 말하면서 거리를 돌아다닐 때 언니는 맞은편에서 걸아왔습니다. "당신은 중국 사람입니까?"라고 우리에게 중국어로 물었습니다.

그 뒤 우리는 서로 연락처를 교환했습니다. 저는 당시에는 다시 만날 일이 없다고 생각했습니다. 하지만 저를 놀라게 한 것은 그 언니가 주말마다 저에게 전화를 하고 같이 나가서 놀자고 했습니다. 한국어를 잘 공부하고 싶은 저는 언니와 같이 노는 게 아주 기뻐했습니다. 언니가 저를 데리고 대전의 가장 유명한 성심당이라는 빵집에 가서 맛있는 빵을 사 주기도 하고 보문산에 있는 음식점에 가서 비빔밥을 먹기도 했습니다. 여유 시간에는 같이 체육관에서 배드민턴을 치고 나가서 자전거를 탔습니다. 어느새 언니와 많은 즐거운 시간을 보냈습니다. 그리고 가장 감동한 일은 시험을 보기 전 언니가 저에게 선물을 주었습니다. 포장을 뜯어 보니 그 안에 제가 좋아하는 간식과 함께 카드가 한 장 있었습니다. 내용을 읽자마자 감정을 억제하지 못하고 눈물이 흘렀습니다. 그 카드에는 "이것은 교봉의 한국에서 첫 번째 시험이야. 걱정하지 마. 초콜릿 먹고 자신 있게 하면 돼. 파이팅!"이라는 글이 중국어로 써 있었습니다. 그 순간의 감동은 어떤 말로도 표현할 수 없습니다.

아마 고향에서 멀리 떨어져 있으니까 남이 주는 관심이 무척 따뜻하게 생각되었나 봅니다. 송정화 언니 덕분에 저는 많은 것들을 배웠습니다. 한국인들이 말하는 정을 깊게 느꼈습니다. 언니와 저는 국기도 다르고 언어, 풍습, 그리고 문화도 다르지만 서로 돈독한 우정이 생겼습니다. 언니를 만나서 한국의 아름다움과 한국인들의 열정을 느꼈습니다. 저의 옆에는 언니처럼 열정적인 한국 사람이 많기 때문에 저의 한국 생활은 아름다울 거라고 믿고 있습니다.

初来乍到, 人生地不熟, 但最让我感到温暖的就是遇见了宋正花姐姐。

有一天去银杏洞逛街的时候, 我跟朋友正在聊天, 迎面走来一个姐姐, 用中文问我们: "你们是中国人吗?" 后来我们便互相留了联系方式。

我当时认为这件事不会再有后文了, 但是让我意料之外的是每个周末姐姐都会约我出去玩。对于迫切想学习韩语的我也很乐意跟姐姐出去玩。姐姐带我去大田最有名的面包店 '성심당' 给我买了面包吃, 带我去 '보문산'吃拌饭, 有空的时候一起去体育馆打羽毛球, 骑自行车。不知不觉中, 已经和姐姐一起度过了很多愉快的时光, 但是最让我感动的事是, 考试前夕姐姐送了我一个礼物。我拆开包装一看, 里面不仅有我最喜欢吃的零食, 还有一张写着中文的卡片, 看了卡片上的内容眼泪就忍不住地流下来了。卡片上写着: 这是巧凤第一次在韩国考试, 不要害怕, 吃了巧克力好好考试, 加油! 这一瞬间真的用语言无法形容。

也许是离开家乡太远的缘故对于别人对自己的关心就会感觉无比的温暖。托姐姐的福也学到了很多, 也深深地感受到了韩国人所谓的情。我和姐姐来自不同的国家, 虽然语言, 风俗, 文化之间有差异, 但是互相建立了深厚的友谊。和姐姐相处不仅体验到了韩国的美丽还感受到了韩国人的热情。在我的周围还有很多像姐姐一样热情的韩国人的存在, 我相信, 以后再韩国的生活一定会更加美好。

Chinese



한국, 안녕? 韩国, 你好?

◆ 풍미염 (언어연수) / 馮美瑗 (语言研修)

제 이름은 풍미염입니다. 저는 올해 9월에 중국에서 왔습니다. 지금 대전에서 살고 있습니다. 저는 우송대학교에서 한국어를 공부합니다. 우리 반 친구들은 모두 15명이 있고 두 명의 선생님이 계십니다. 우리는 매일 즐겁게 한국어를 배웁니다.

지금 한국은 가을입니다. 날씨가 맑고 경치가 아름답습니다. 특히 한국의 단풍은 진짜 예쁩니다. 그래서 저는 항상 공원에서 운동하고 산책을 합니다. 친구들은 기숙사에서 살지만 저는 언니 집에서 삽니다. 그래서 버스를 타고 학교에 옵니다. 주로 오전에는 친구들과 같이 한국어를 배우고 오후에는 집에서 쉽니다. 주말에는 친구들과 같이 쇼핑을 합니다. 저희 가족은 가끔 여행을 갑니다. 지난달에는 부산하고 대전에 갔습니다. 저희 고향에는 바다가 없습니다. 그래서 한국에서 처음 바다를 봤습니다. 바다는 넓고 깨끗했습니다. 우리는 사진도 찍고 경치도 구경했습니다.

저는 한국 생활이 좋고 재미있습니다. 저는 이렇게 한국에서 잘 지내고 있습니다.

我的名字叫馮美瑗。我今年9月从中国来, 现在在大田生活。我在又松大学学习韩语。我们班共有15名学生和2位韩语老师。我们每天都开心地学着韩语。

现在韩国是秋天, 天气很晴朗, 景色也十分优美。特别是韩国的枫叶真的很漂亮。所以我经常在公园里运动和散步。朋友们住在宿舍, 但我住在姐姐家里。所以我要坐公交车来学校。一般上午和朋友们一起学习韩语, 下午在家里休息。周末和朋友们一起去购物。我们家偶尔回去旅游。上个月去了釜山和大川。我的家乡没有大海, 所以在韩国第一次见到了大海。大海非常清澈, 我很喜欢。我们照了照片并且游览了风景。

我喜欢在韩国这样快乐地生活。我的韩国生活丰富多彩, 充满喜乐。

Chinese



엄마의 손 妈妈的手

◆ 비원 (국제경영) / 费媛 (国际经营)

엄마의 손
내 손을 잡았다
먼 길을 걸으며 힘들 때
움켜 쥔 손에서
온기와 활력을 얻는다

妈妈的手
牵着我的手
长途跋涉在疲惫时
攥紧妈妈的手
让我重拾前进的动力

엄마의 손
거칠고 투박함에서도
익숙한 따스함과
위로와 사랑을 얻는다

妈妈的手啊
手心不再细腻
可那有我熟悉的温暖
包含了对我一生的爱

엄마의 손
찬바람이 불 때도
격려가 되고
격려와 용기를 얻는다.

妈妈的手啊
即使寒风凛冽
也会成为一种鼓励
让我重获力量和勇气

엄마의 손
오래 된 책처럼
읽어도 읽어도 지겹지 않다

妈妈的手啊
像一本时光的书
即使阅读百遍也不会厌倦

엄마의 손
어제도
오늘도
내일도
꿈에도
내 마음에 있다.

妈妈的手
在昨天
在今天
在明天
在梦里
更在心间

Chinese





안녕 10주년 특집 3 - 졸업 선배의 편지

《안녕》十周年特辑 3 - 来自毕业学长们的一封信

An-nyeong 10th anniversary special feature 3 - Alumni's Letter



중국동창회편 中国校友会特辑

서운비 - 강소금봉부동산그룹 회장
徐云飞 - 江苏金峰房地产集团有限公司 董事长

저는 우송대학교 국제경제 및 무역학부에서 졸업했고 현재 강소금봉 부동산그룹 설립자이자 그룹회장이며 리양시자선총회의 부회장을 맡고 있습니다.

《안녕》 창간 10주년을 맞아 저에게 배움과 도움을 주신 한국어교육원의 모든 선생님께 감사드립니다. 선생님들 덕분에 저는 끊임없이 앞으로 나아갈 수 있었습니다. 앞으로도 《안녕》이 발전하기를 바랍니다. 또 《안녕》이 재학생과 졸업생들의 다리가 되었으면 좋겠습니다.

제가 동창에게 하고 싶은 말은 "초심을 잃지 말자"입니다. 여러분이 직장이나 일상생활 중에 스트레스를 받더라도 학교를 졸업하고 사회에 처음 발을 디딜 때의 꿈과 목표를 잊지 마십시오. 많은 사람들은 지금 선택한 진로에 대해 방황하고 있으며 또 앞으로의 진로에 대해서도 주저하는 경우가 많습니다. 제 생각에 우리의 인생길은 많으나 종점은 하나입니다. 어느 길을 선택하더라도 종점에 도착하여 뒤 돌아보면 다채로울 수 있음을 믿습니다. 선택은 부차적인 것이며 제일 중요한 것은 선택한 후에 어떻게 가느냐는 것입니다. 물론 우리는 힘들 때 잠시 멈추어 생각할 필요가 있습니다. 학교가 우리를 위해 이런 교류의 장을 마련해 주는 것은 저의 처음 바람 중의 하나입니다. 동문 여러분의 일이 잘 되고 가족이 즐거우며 무엇보다 늘 평안하고 건강하기를 기원합니다!

本人毕业于韩国又松大学国际经济贸易专业，江苏金峰房地产集团有限公司创始人，现任集团公司董事长、溧阳市慈善总会副会长。

在《安寧》杂志创办十年来临之际，我感谢教育院所有老师对我的培养和帮助，因为有了你们，我才能在学习韩语的道路上不断前行。希望《安寧》越办越好，也希望它能成为在校和毕业校友的一座桥梁。

我给校友们的真挚留言：“勿忘初心”，希望大家在工作和生活的双重压力下，能够不要忘了大家走出学校，踏上社会，最初的那一份理想，最初的目标。很多人会为自己目前选择的道路彷徨，也会在道路选择的时候纠结，那么我的个人观点是觉得，可能，我们的人生道路有很多条，但是终点只有一个。我相信不管我们选择走哪一条路，当走到终点的时候，回头看，都会很精彩。选择的本身是次要的，我觉得可能最关键的是，我们在自己选择之后，怎么走才是最重要的；当然我们累的时候我们也要停一停，驻足思考一下。我想这也是学校为我们构建这样一个交流分享平台的初衷。祝同学们工作顺利，阖家欢乐，最重要的是出入平安，身体健康！

Chinese



방서 - 우송대학교 외국인 동창회장
方舒 - 又松大学外国人校友会会长

여러분 안녕하세요. 저는 우송대학교 외국인 동창회 회장 방서입니다. 시간이 유수같이 흘러 계절이 바뀌었습니다. 오동나무 잎이 공중에서 춤추는 듯 흩날리는 아름다운 가을을 맞이했습니다. 동시에 《안녕》의 10주년을 맞이했습니다. 이 감동스러운 날에 제가 우송외국인동창회 및 모든 동창을 대표하여 한국어 교육원 모든 선생님들과 후배님들에게 진심으로 감사를 드립니다. 《안녕》 창간 초기에 저도 편집위원 중 한 명이었습니다. 10년이 지난 후, 사람은 바뀌었지만 잡지는 여전히 활기가 충만합니다.

저는 다음과 같은 말을 후배에게 전하고 싶습니다. 1. 가슴은 우송에, 시야는 세계에. 목표를 정하였으면 뒤돌아보지 마십시오. 2. 인간은 자신의 출생지를 선택할 수 없습니다. 하지만 단 한번 주어지는 인생을 어떻게 사느냐는 것은 자신의 선택에 좌우됩니다. 노력한 만큼 결실을 거두고 싶다면 힘써 경작하십시오. 3. 우송의 발전이 동문회의 발전이고, 동문회의 발전이 우송의 발전입니다. 여러분이 "서로 사랑하고, 서로 믿고, 서로 도와주고"의 정신을 더욱 확대 발전시키시길 희망합니다. 그래서 여러분이 우수한 '우송인'이 되시길 바랍니다.

마지막으로 동창 여러분의 밝고 건강한 내일과 우리 우송대학의 무궁한 발전을 기원하며 인사를 마치겠습니다.

大家好，我是韩国又松大学校友会会长方舒。流年似水，季节变迁，当梧桐叶在空中翩翩起舞的时刻，我们迎来了美丽的秋天，也迎来了《安寧》的10岁生日。在这喜庆的日子里，我谨代表又松大学外国人校友会及全体校友，向韩国语教育院老师及我们的后辈们致以诚挚的谢意。《安寧》创刊初期，我也有幸成为其中一员，为杂志进行编辑撰稿，转眼间10年过去了，人己不是当初的我们，杂志依旧还是那个充满活力的杂志。

我想对又松的学弟学妹们说以下几点：1.心系又松，放眼世界；确定目标，义无反顾。2.人不能选择自己的出身，但是，怎样度过这仅有一次的人生，这个问题的选择权却掌握在我们自己手中。如果想要一分收获，那就要去付出一份耕耘吧。3.“又松的发展就是我们的发展，我们的发展就是又松的发展”。在此也希望各位校友们能够发扬“互爱、互信、互帮、互助”的精神，同舟共济、开拓进取，做一名优秀的“又松人”。

最后我期待各位校友都能最美好的明天，同时我也希望我们的又松大学能有无穷的美好的发展。

Chinese



Culture map



정검봉 - 우송대학교 남경사무실
丁剑峰 - 又松大学南京办事处

선생님, 그리고 학생 여러분, 안녕하십니까? 저는 정검봉이라고 합니다. 저는 현재 우송대학교 남경사무실에서 근무하고 있습니다. <안녕> 창간 10주년을 맞이하여 <안녕>은 점점 더 좋아지고 우송대학교 동창들의 학업은 순조롭고 건강하길 기원합니다.

2009년 처음 한국에 왔을 때는 모든 것이 생소했지만 우송대학교의 열정적인 선생님들과 중국 유학생회 덕분에 대학원 과정까지의 유학생 활을 성공적으로 마칠 수 있었습니다. 지금 저는 우송대학교 직원일 뿐만 아니라 우송대학교 외국어 동문회 부회장을 맡고 있습니다. 졸업한 선배로서 후배들에게 충언의 말을 전하겠습니다.

1. 한국어를 열심히 공부하십시오. 우송대학교는 외국 유학생에게 많은 장학금 제도를 실시하고 있고 인원수 제한도 없습니다. 여러분이 한국어를 열심히 공부해서 본인과 가족의 경제적 부담을 감하십시오.
2. 전공을 열심히 공부하십시오. 한국에서 견문을 넓힐 뿐만 아니라 한국의 선진 기술이나 이념을 공부하십시오. 필요한 것은 취하고 불필요한 것은 버리십시오. 국외의 선진 기술을 습득하여 경쟁 사회를 돌파하십시오.
3. 학교생활에 충실하십시오. 우송대학교는 외국 유학생들을 위한 학교 활동이 다른 학교에 비해 많은 편입니다. 그리고 대부분의 유학생이 학교 기숙사 생활을 할 수 있습니다. 이런 정책은 다 우리 유학생을 위한 것입니다.
4. 졸업하기 전에 많은 걸 공부하십시오. 여러분 졸업 후에 사회에 진입하게 되면 '내가 왜 학생시절에 많은 지식을 공부하지 않았을까?' 하는 후회가 듭니다.

마지막으로 여러분의 학문이 완성되기를 기원합니다. 점점 날씨가 추워지는데 건강하십시오.

各位老师, 同学们, 大家好, 我叫丁剑峰, 现在就职于又松大学南京联络处. 值此<安宁>创办十周年之际, 祝<安宁>越办越好, 祝又松大学校友们学业顺利, 身体健康.

2009年, 我来到了又松大学. 初来乍到, 一切都是那么陌生, 还好有热心的老师和中国留学生会, 帮助我顺利地完成了直到研究生的留学生活. 现在的我, 除了在又松大学任职外, 同时也担任又松大学外国人校友会副会长一职. 在此, 我仅以一名已经毕业的学长的身份, 给各位学弟学妹们一些建议:

1. 学好韩语. 我校为我们设立了许多奖学金政策, 且没有人数限制, 故而鼓励大家学好韩语, 为自己和家人减轻经济负担;
2. 学好专业课. 大家出国留学并不仅仅是为了增长见闻的, 更多的是学习国外的先进技术和理念, 取其精华, 去其糟粕, 将国外先进的技术带回国内, 让自己在社会竞争中显得耀耀夺目;
3. 珍惜现在的学习生活. 与其他学校相比而言, 我校为我们留学生举办的活动真的很多, 并且, 大部分的留学生都能够适应宿舍生活. 这样的政策都是为了我们留学生而制定的;
4. 趁着没毕业, 多多学习充实自己. 在各位毕业后步入社会之时, 多多少少都会懊恼自己当初为什么不努力学习一些知识.

最后, 愿各位学弟学妹们, 学业有成! 天气转凉, 多多注意保暖哦.

Chinese



에미나 - 북경외국어대학교 부속국제학교
倪薇娜 - 北京外国语大学附属国际学校

여러분을 안녕하세요? 저는 에미나입니다. 현재 북경외국어대학교 부속 국제학교에서 한국어 교육을 담당하고 있습니다. <안녕> 창간 10주년을 맞아 <안녕>이 날로 발전하며 우송대학교의 학우들이 항상 건강하길 기원합니다.

아울러 졸업한 선배입장에서 후배들에게 몇 가지 조언을 하고 싶습니다.

한국의 유학생생활을 즐기십시오. 우송대학교는 성실성을 다해 유학생들에게 서비스를 제공하는 학교로 유명합니다. 매 시즌마다 개최되는 많은 유학생 행사에 꼭 참여하여 귀중한 추억을 남기십시오. 졸업 후 사회생활을 할 때 유학생생활의 추억들이 인생의 소중한 자산이 되어 돌아올 것입니다.

많은 친구들과 교류하십시오. 유학생생활 하면서 한국인이 먼저 접근하길 기다리지 마시고 능동적으로 한국인들과 교류하고, 다른 국적의 친구들과도 많은 교류를 하십시오. 재학 기간 동안 사귀 친구들은 오랜 친구가 될 수 있습니다. 저 또한 재학 중 사건 한국, 일본, 베트남 친구들과 아직도 연락을 하며 지냅니다.

반드시 한국어수업을 열심히 들어야 합니다. 우송대학교는 유학생들에게 굉장히 많은 장학금 제도가 있는데 한국어 우수 장학금의 기회를 꼭 잡으십시오. 장학금은 금액의 문제를 떠나 상당한 자신감을 줍니다. 저는 현재 한국어 선생님을 하면서 회사도 운영하고 있는데 이러한 자신감과 능력은 모두 우송대학교에서 배운 것입니다.

여러분, 기회의 학교, 우송대학교에서 자신을 잘 개발하여 자신의 길을 찾아가기 바랍니다. 감사합니다.

各位老师, 同学们, 大家好, 我叫倪薇娜, 现在就职于北京外国语大学附属国际学校. 现任北外附中韩语项目负责人. 值此《安宁》创办十周年之际, 祝《安宁》越办越好, 祝又松大学的校友们身体健康, 天天开心.

在此, 我以已经毕业的学姐的身份, 给学弟学妹们一些建议.

1. 尽情享受你们在韩国的留学生活, 又松大学在全韩国, 是为数不多可以全心全意为留学生服务的一所大学, 每一季都举办很多给留学生的活动, 一定要不留遗憾的去享受这段时期的美好, 毕业走上社会以后, 这段时期的生活感受会成为永久的回忆, 不仅是人生一段经历, 更是一种宝贵财富.
2. 多去结交一些朋友, 国外留学生活, 我们遇到不仅是韩国学生, 还有一些外国留学生, 敞开心扉去交朋友吧. 在校期间才能结交到最真心的朋友, 以我个人为例子, 我至今还和越南和日本的留学生保持联系,
3. 必须学好韩语, 我们又松大学为留学生设立很多奖学金, 一定要抓住拿奖学金的机会. 就我个人而言, 年年拿奖学金不仅是个人实力的展示也是增强了自己的自信, 去年我也创办自己的贸易公司, 大学中学习的知识在现实中得到充分发挥, 两份工作我都可以胜任, 何乐而不为呢.

祝愿大家在又松大学几年的学习中, 找到最适合自己发展的道路. 谢谢大家.

Chinese



완의 - 인민정협신문사
阮毅 - 人民政协报社

외국 생활이 외롭게 느껴지기도 하겠지만 나에게 새로운 도전이라고 말할 수 있다. 10년 전 홀로 고향을 떠나 우송대학교에 왔을 때는 한국 사람과 소통이 안 돼 한국어 공부에 애쓰던 때가 떠오른다. '하늘은 스스로 돕는 자를 돕는다'라는 말을 가슴에 품고 열심히 노력한 결과 이제는 한국인과 자연스럽게 채팅할 수 있을 정도가 되었다.

지금 그때를 뒤돌아보면 유학생에게 있어서 가장 큰 문제는 바로 의사소통이다. 이 문제를 해결해야 타국의 문화와 사고방식을 직접 접할 수 있다. 이것이 유학을 하는 진정한 의미라고 생각한다. 우선 한국어를 못하더라도 겁먹지 말고 당당하게 자기의 의견을 표현해야 된다는 말을 후배들에게 하고 싶다. 우리는 외국인이기 때문에 처음에는 누구나 당연히 우스운 상황을 만들기 마련이다. 시간이 지나면 곧 익숙해진다. 동아리에도 적극 참여해야 한국 친구도 생기고 그래야 한국의 진정한 매력도 느낄 수 있으리라 생각한다.

그리고 한 마디 더 덧붙이자면 지금 이 순간을 소중히 여겨라. 유학생 시절은 무척 짧다. 나중에는 분명 평생 잊지 못할 추억이 될 것이다. 끝으로 나의 한국어 선생님들께 다시 한 번 감사의 마음을 전한다. "저의 배움의 터전이 되어 준 한국어교육원과 모든 선생님들, 모두 그림습니다. 몸 건강하시고 하시는 일들 모두 잘 되길 축원합니다."

在国外的这段生活经历, 我把它定义为人生中最孤独的一次挑战. 十年前离开我的家乡, 只身一人来到韩国开始了我的留学生涯, 起初最为担心的语言交流问题, 在来到韩国不久我就有了深刻的体会. 于是, 我下定决心必须要好好努力学习韩语. 皇天不负苦心人, 在经历了各种困难与尝试后, 从刚开始的磕磕碰碰到现在能与韩国人侃侃而谈, 现在回想起来, 当初也是凭着自己的执着与努力才坚持了下来.

其实对留学生而言, 在海外学习最大的问题还是语言的交流. 只有当你学好了语言才能真正的理解他国的文化与思维模式, 同时才能更好的运用其思考方式与别人交流, 我认为这是留学目的中最根本的意义.

首先我想用个人经验告诉后辈们, 当你觉得自己韩语说的不是很好时, 刚开始你会对说韩语感到胆怯, 于是便不敢与人交流, 可是如果你不尝试去交流, 自己心里再有再多的想法也无处表达, 这样就会让你更加无法自如的生活与学习, 我相信这并不是你们出国后想面对的局面. 换言之, 我们毕竟是外国人, 一开始你肯定会闹不少的笑话, 但请不要害怕, 这是很正常的. 随着时间的流逝, 你会慢慢的开始熟悉这一切, 因为这是必经的过程. 而在校园内的各种活动与兴趣小组, 我也建议大家应该积极地去参与, 这是你们可以快速融入当地环境的一种“捷径”, 通过参与这些活动可以认识到很多韩国的朋友, 同时也能帮助你们更容易理解韩国的文化, 从而感受到韩国文化的真正魅力.

另外, 再加上一句, 请大家务必要对这段留学岁月且行且珍惜, 祝愿它能够成为你人生中最美好的一段回忆.

最后, 我想对我的韩语老师们再次表达我感恩的心. 我思念韩国语学院, 很想念所有的老师们. 我希望你们都能够身体健康, 万事如意!

Chinese

'안녕' 10주년 기념 공모전 수상작 十周年纪念庆典文艺作品有奖大赛 获奖作品选登

Win a prize of An-nyeong 10th anniversary Literary Contest

시 가작 / 诗歌部分



시간

❖ 왕심예 (호텔관광경영)

아름다운 시간을 빛나는 밤처럼
한 단락 기쁨과 슬픔을 센스 있게 소장하다

빛나는 세월
빛나는 사랑을 꽃 피우고 있다
세계 해양처럼
먼 곳에서 알 수 있도록 진심을 표현한다
사랑은 영원히 그 가장 밝은 곳에서 빛난다
나는 마음 속으로 보석 하나가 있다
많은 꿈을 품고 있다
내 마음이 유랑하지만 천국을 가지 않는다
어깨 한 쪽을 찾기 위해 사방으로 멀리 떠난다

아름다운 시간을 항상 급하게 보냈다
조용한 창문은 항상 더 많은 슬픔을 숨긴다

빛나는 세월
사랑은 불꽃처럼 불타고 있다
항상 단락마다 따뜻한 시간은 지난날을 가질 수 있다

코너에 있는 데이지가 바람을 타고 있다
자스민의 향기를 따라 눈을 감은 채 과거로 돌아가다
경계를 획정한 좌석은 방과 함께 기대어 있다

원래 그리움의 당신은 설탕을 넣은 소식이다
나는 매우 세세하게 연필로 그림을 그린다
그 해의 날씨를 스케치한다
매미의 울음소리는 여름에 들린다
당신을 만나고 싶다

时间

❖ 王心蕊 (酒店观光经营)

美丽时光像夜般闪耀
用心藏着每段喜怒哀乐

璀璨年华
爱如花开
世界像海洋
真心表白在远方
爱永远在最亮的地方闪耀
我心里有一颗宝石
怀揣许多梦想
我的心在流浪却进不了天堂
为了寻找一个肩膀远走四方

美丽时光常匆忙消失
安静的窗前总藏着许多悲伤

璀璨年华
爱如火花般燃烧
能拥有的过往都是一段温暖时光

墙角的雏菊乘风
随着茉莉花的香气合眼回到过去
被划分界限的座椅下课就合在一起

原来想你是加糖的讯息
我用铅笔仔细刻画
用速写描绘那年的天气
在夏天听着蝉鸣
好想再次遇见你

Chinese



산문가작 / 散文部分



새콤 달콤 매콤한 한국! 幸福甜美的韩国!

❖ 진계림 (호텔관광경영) / 秦桂林 (酒店观光经营)

인생이란 여행에서 풍경과 함께 빠질 수 없는 것은 바로 음식이다. 여행 속에서 접하는 음식들은 다양한 맛과 향이 있다. 음식을 통해 그 시간을 기억하고 추억을 회상할 수 있다. 나는 유학생활을 통해 '한국'이라는 맛있는 음식을 경험하고 있다. 한국은 내 인생의 새콤 달콤 매콤한 맛을 살리는 음식이다.

한국어를 배우는 것이 내 적성에 맞다. 한국어를 배울 때 초콜릿을 먹을 때처럼 처음엔 약간 쓰지만 먹으면 먹을수록 행복한 맛이 나타날 것이다. 한국은 내 입맛을 사로잡았다. 한국 음식은 물론 한국 사람도 좋다. 처음 한국에 왔을 때는 부담스러웠지만 지금은 그렇지 않다. 운이 좋았다고 생각한다. 한국 친구들은 달콤한 팔방수처럼 친절하다. 고향 생각이 나서 힘들 때마다 그들과 같이 이야기하고 맛있는 음식을 먹고 함께 시간을 보내면 힘이 난다. 특히 식당에서 일하시는 이모님들이 삼계탕처럼 따뜻하다고 생각한다. 웃음 띤 얼굴로 인사를 하고 이모님들은 어머니의 느낌을 담은 음식을 챙겨 주신다. 어느 날 나는 혼자서 점심을 먹고 있었는데 이모님이 나한테 우유 3병을 챙겨 주셨다. 그 순간 눈물이 날 만큼 감동 받았다.

나는 한국에 있는 동안 워든 해 보고 먹어 보고 재미있는지 또 맛있는지 직접 체험하고 싶다. 서울에 가서 삼계탕을 먹고, 소풍도 가서 김밥을 먹고, 전주에 가서 비빔밥을 먹고, 천안 휴게소에 가서 호두과자를 먹고, 제주도에 가서 전복죽을 먹고, 여행을 하면서 친구를 많이 사귀고 다양한 한국의 맛을 느낄 수 있으면 좋겠다. 그리고 구석구석 숨겨진 한국의 맛을 체험할 것이다.

人生就像一场旅行，唯有美食不可辜负。旅行中我们可以品尝到各种各样的食物。我们通过食物回忆那段时光。我通过留学，品尝到了名之为韩国的美食。韩国是更加丰富了我人生酸甜苦辣的食物。学习韩语好像符合我的个性。学习韩语的时候就像吃巧克力一样，刚开始会苦，再吃，就会感受到幸福的味道。韩国是抓住了我的胃口呀。不仅是韩国食物，韩国人我也很喜欢呢。刚开始来韩国的时候会有负担感，现在却不会了。我觉得我运气真好呀。韩国的朋友们就像红豆冰一样亲切。因为想家而难过的时候，和朋友们一起聊天，吃美味的食物，度过愉快的时光，会再次充满力量。特别地，我觉得食堂里工作的阿姨们像参鸡汤一样温暖人心。我喜欢带着笑脸和阿姨们打招呼，阿姨们会准备带有妈妈味道的食物。有一天，我一个人独自在食堂吃饭，阿姨默默地给了我三瓶牛奶。那一瞬间我感动到了，有点想哭。

在韩国的期间，不管是什么事情都想亲自去做，所有的食物都想亲自去品尝，自己去感受有趣的事情和美味的食物。去首尔，吃参鸡汤；去郊游时，吃紫菜包饭；去天安休息所吃核桃果子；去济州岛，吃鲍鱼粥，想要这样一边旅行，一边交朋友，感受韩国的色香味俱全。我要到处走走停停，去韩国的每个角落，品尝带有韩国味道的“食物”。

Chinese



안녕 문예 2 - 한국에서의 나

《安宁》文艺 2 - 在韩国的我

International student literature 2 - Me in Korea



24시간 동안의 짧은 역사 24hours of history

❖ 카몰라 (솔브릿지) /
Kamola Narmuradova (SolBridge)

5월의 어느 맑은 날, 나와 내 친구들은 집이자 우즈베키스탄에서 가장 현대화 된 '타슈켄트'를 떠나 다문화도시인 '사마르칸트'로 출발했다. 우리는 고속철도인 '아프로시얏'을 타고 새로운 도시에 도착해 새 역사를 만들 열정과 기대감에 가득 차 있었다. 날씨는 '타슈켄트'보다 조금 더 덥지만 환상적이었으며 우리들은 첫눈에 그 도시에 반하게 되었다. 우리는 '구어아미르의 왕릉'부터 가기로 했다. 그곳은 '타미르란'의 왕릉이며 외부에는 아름다운 파란색 타일로 된 돔이 있다. 안쪽에는 금색 타일로 장식돼 숨이 막힐 정도로 아름다웠다. 내가 본 그 어떤 왕릉보다 아름답고 경이로웠다. 그 뒤, 우리는 유명한 '레기스탄 광장'을 보려고 여행을 계속했다. 레기스탄 광장은 삼 면이 티모리드 왕조를 가르치는 학교로 둘러싸여 있었다. 그리고 그곳에서 사람들은 청록색의 타일과 가느다란 첨탑, 그리고 인상적인 정면의 모습을 즐길 수 있다. 이곳은 이미 사람들에게 인정받은 관광명소이기도 하다. 중앙에 있는 "틸라코리"는 반드시 가 봐야 하는 관광명소이다. 안쪽이 황금타일로 장식되어 있으며 그 어떤 곳보다 아름답기 때문이다.

정면에서 본 왕릉은 우리의 높은 기대감에도 불구하고 기대감을 웃도는 감동으로 다가왔다. 아름다운 금색 타일로 장식된 건물들과 둘러싸고 있는 세 개의 학교는 그 어느 것보다 아름다웠다. 나는 단 한 번도 이처럼 색깔이 조화로우며 아름다운 스테인드글라스를 사마르칸트 말고는 본적이 없다. 또한 그 뒤에 숨어 있는 역사와 셀 수조차 없는 여러 실크로드와 티무리드 왕조에 관한 전설들이 나의 관심을 끌었다. 사마르칸트는 나에게 있어 가장 인상 깊은 유네스코문화유산이었다.

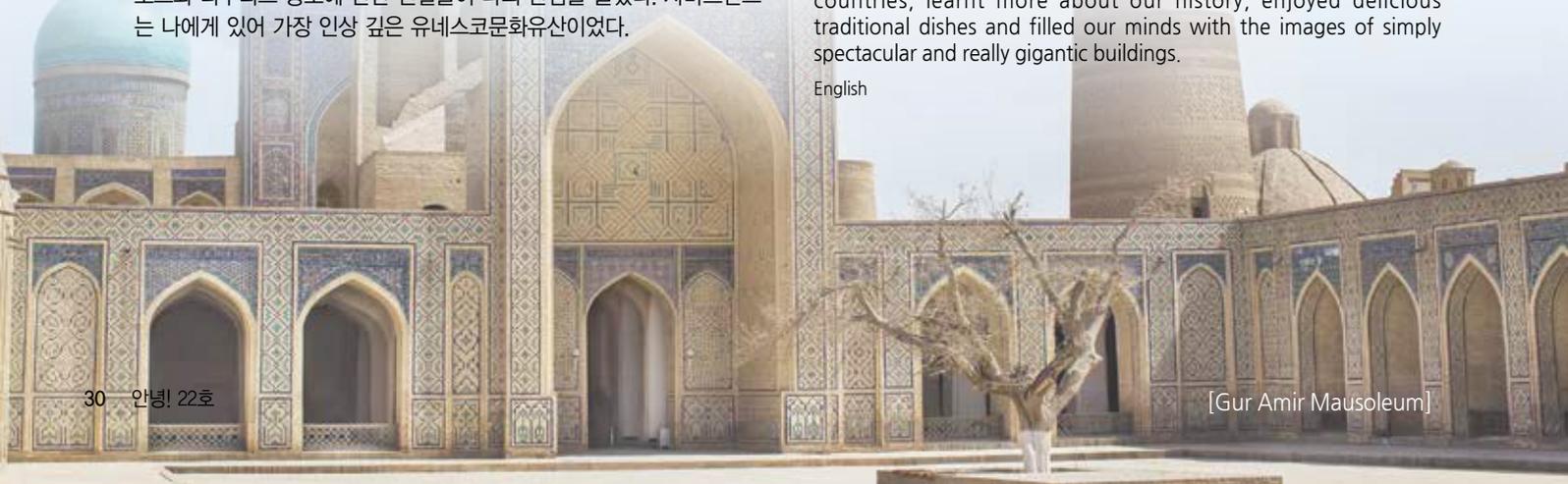
여행하는 동안 우리는 다국적 사람들을 만나게 되었고, 우리나라의 모르던 역사들을 알게 되었으며, 뿐만 아니라 전통음식들을 맛보았다. 이 모든 것들이 아직까지 나뿐만 아니라 모든 친구들의 마음 속에 깊이 박혀 있다.

It was one of the sunny days of May, when we left our modern and home-Tashkent in order to explore Samarkand-"Crossroad of Cultures". We took the high-speed train "Afrosiyob" so as to be full of energy and enthusiasm at the beginning of our trip to history. The weather was nice, but hotter than in our home town, however we liked the town from the first minute. We started our city tour at the Gur Amir Mausoleum, the resting place of Tamerlane; for exterior the beautiful blue mosaic dome was just amazing, and for interior the golden mosaics inside the building were just breathtaking, and in my opinion one of the most beautiful Muslim mausoleum I've ever seen. After the mausoleum, we continued our trip to see the famous Registan. Samarkand is the site of the iconic Registan - the "sandy place" surrounded on three sides by Timurid madrasahs. You can sit on a bench on the fourth, open, side and take it all in: the turquoise tiles, the slender minarets, the imposing facades. The place attracts a lot of tourists. The middle (Tilya Kori) is especially worth a visit for its completely gilded interior including golden mosaics. With high hope and excitement, we found all magnificent three buildings complex to be exactly what we wanted to see, there facades were just magnificent with bright and colorful mosaics.

I have never seen a place that so colorful with mosaic and glazed tiles that similar with Samarkand before. Also its history behind were also interesting with countless of legends of the SilkRoad and Tumarid dynasty. For me, Samarkand was truly the world class site and one of the most enchanting UNESCO world her it age sites I have ever visited.

During our trip we met a lot of interesting people from different countries, learnt more about our history, enjoyed delicious traditional dishes and filled our minds with the images of simply spectacular and really gigantic buildings.

English



[Gur Amir Mausoleum]



두려움이 당신의 꿈을 막지 못하게 하세요. Do not let your fear to kill your dream...

❖ 아지자콘 (솔브릿지) / Azizakhon Anorboeva (SolBridge)

사람들은 자신의 꿈이 무엇인지 모르기도 하고, 그것을 알더라도 종종 그들은 자신의 삶을 변화시키기를 두려워합니다. 두려움은 꿈을 펼치지 못하게 합니다. 두려움은 희망을 사라지게 합니다. 저는 열여섯 살 때 유학이라는 “커다란 꿈”을 꾸었던 것을 기억합니다. 그리고, 저도 모르는 사이에 이 꿈은 목표가 되었고, 목표를 성취한 지금, 이것은 현실이 되었습니다. 저는 지금 유학 중입니다.

꿈이 먼저 있고, 목표가 실천과 함께 따라오면, 그것은 현실이 되며, 마침내 성공은 우리의 것이 됩니다. 저는 제 꿈이 무엇인지 확실히 알아야 한다는 것을 알았습니다. 제 생각에 제가 바라 왔던 꿈은 성공에 관한 것입니다. 저에게 있어서 성공은 저의 공부와 직업, 그리고 밝은 미래에 상응하는 제가 기대한 결과입니다.

그럼, 제가 저의 꿈을 성취하기 위해 어떤 노력을 기울이고 있는지 소개하겠습니다. 첫번째, 유학을 하며 동시에 영어와 한국어뿐만 아니라, 다른 언어를 학습하는 것이 제 목표를 향한 저의 첫 노력입니다. 두번째로는, 이제 열 아홉 살이 되어 여러 가지 일과 경험을 함으로써 훌륭한 경력을 쌓아 온 것입니다. 마지막, 세번째, 저는 내년에 유럽으로 교환학생을 신청 할 계획입니다. 저는 이것이 세계화된 세상에 참여할 좋은 기회라고 믿습니다. 이런 이유에서 저는 최근 다양한 회의에 참석하고 온라인 강의도 들으며 종종 제 지식을 확장시키는 대회에 참가하려고 노력하고 있습니다.

성공은 창문 너머로 바라 봐야 하는 것이 아닙니다. 스스로를 보며 성공하고자 하는 사람은 바로 나 자신임을 깨달았습니다. 바로 저인 것입니다. 이제야 제가 꿈 꾸는 것을 얻기 위해 무엇이든지 해야 하겠다는 걸 알았습니다. 이로써, 저는 사람들이 모두 꿈을 갖고 살아갈 수 있고 그 꿈을 실현하는 데 불가능은 없다고 믿게 되었습니다.

There are some people who do not know what their dreams and even they do, they are often afraid to change their own lives.

Fear kills dreams and hopes...fear put people to hospital... fear can age you...and fear can hold you back from doing something that you know within yourself that you are capable of doing, but it will paralyze you. We are living at a time when people are feeling a great deal of anxiety, fear on reservations about the future. We are living at a time when people are going to work and do not know whether they will have a job when they get off. It is hard changing your life.

I am looking at my life right now, what I have done up this point in time, my life is working. Whatever I have done, it came out of view as a result of kind of person that I have become today, as a result of my choices, as a result of my consciousness. Now, I have a question. Am I satisfied with what I have done? Is this what I want? Would I like the things to be better than this? Can I follow my dreams? Do I even aware of my dreams?

I still remember when I was 5 years old, I had a dream about living in the house made of candies (“Big Candy House”). I remember when I was 10 years old I wanted to wear a dress same as Cinderella’s. And I also remember in my sixteenth I had a “huge dream” to study abroad. And I guess this dream became my purpose and this purpose was achieved and now it became a reality. I am studying abroad now! To be clear, let me put my points to the ascending order.

Dream comes first, and purpose follows with taking actions which later becomes reality, finally success is yours. When I was writing this speech I had a lot of question to myself which I don't know the answers for. Some of them: “How much time do I spend working on myself? Or how much time do I spend every day working on my dream and last 90 days how many books have I read? And the last year what new skills or knowledge have I acquire?” However, I need to define what is my current dream before thinking about the answers. And I guess the dream that I am holding in my mind is about “Success”. For me, success is a desired result of my studies and job and bright future.

Let me introduce briefly processes which I am putting my efforts to achieve my future goals. Firstly, studying abroad and at the same time learning English, Korean and later learning other foreign language are my initial and current steps that towards my purpose. Secondly, now I am 19 years old and from this year I started working, which leads to build excellent career earlier as possible by being more experienced. Thirdly, I am planning to go to Europe next year as an exchange student. I believe it is great opportunity to take part in the globalized world. For this reason, these days I am trying to attend a variety of conferences, watching online lectures and participating in competitions to extend my knowledge further.

My final words, success does not require us to look out the window. Success only requires us to look in the mirror. And every time when I am looking in the mirror the one person who needs to be successful is looking right back at me. It is me. Now I understand, I will do whatever it takes to get what I want. I believe there is no such a thing called “impossible”.

English



미얀마 양곤을 아시나요? မင်္ဂလာပါ

❖ 떠다모 (언어연수)

지금부터 제 고향에 대해서 소개하겠습니다. 제 고향은 양곤입니다. 양곤은 미얀마의 남쪽에 있습니다. 한국에서 미얀마까지 비행기로 가면 여섯 시간 삼십 분쯤 걸립니다. 제 고향의 날씨는 여름에는 덥고 비가 많이 오지만 겨울에는 시원해서 살기가 좋습니다. 그리고 사람들이 친절하고 경치가 아름다운 곳입니다. 쉐다곤 파고다는 제 고향의 아주 유명한 파고대입니다. 아주 높고 재미있는 역사가 많이 있습니다. 그리고 모헝카는 제 고향의 맛있는 음식입니다. 미얀마 사람들이 모헝카를 항상 먹습니다. 모헝카에 국수, 고기와 야채가 있는데 정말 맛있는 음식입니다. 그리고 떡국은 제 고향의 유명한 떡입니다. 시원하고 맛있는 떡입니다. 미얀마 사람들이 여름에 더우면 떡국을 많이 먹습니다.

여러분, 시간이 나면 제 고향에 한번 가 보세요.

ကျွန်မမွေးရပ်မြေနဲ့ ပတ်သတ်ပြီး မိတ်ဆက်ပေးပါမယ်။

ကျွန်မမွေးရပ်မြေကတော့ ရန်ကုန်ဖြစ်ပါတယ်။ ရန်ကုန်ကတော့ မြန်မာနိုင်ငံ၏ တောင်ဘက်မှာရှိပြီး လူဦးရေ ၆၀ သိန်းလောက် နေထိုင်ပါတယ်။ ကိုရီးယားမှ ရန်ကုန်ကိုသွားရင် လေယာဉ်ပျံနှင့် ၆နာရီ ၃၀ မိနစ်လောက် ကြာပါတယ်။

ကျွန်မမွေးရပ်မြေ၏ ရာသီဥတုကတော့ နွေရာသီမှာကတော့ ပူပြီး မိုးကအများကြီး ရွာပေမယ့် ဆောင်းရာသီမှာကတော့ အေးမြတဲ့အတွက် နေထိုင်ရတာက အဆင်ပြေပါတယ်။ ပြီးတော့ သဘာဝ ရှုခင်းက အရမ်းလှပြီး လူတွေကဖော်ရွေတဲ့ နေရာလည်း ဖြစ်ပါတယ်။

ကျွန်မမွေးရပ်မြေမှာ ထင်ရှားတဲ့ နေရာတွေ အများကြီးရှိပေမယ့် ရွှေတိဂုံ ဘုရားနဲ့ပတ်သတ်ပြီး မိတ်ဆက်ပေးပါမယ်။ ရွှေတိဂုံ ဘုရားကတော့ ကျွန်မမွေးရပ်မြေ၏ အလွန်ထင်ရှားတဲ့ ဘုရားဖြစ်ပါတယ်။ အလွန်မြင့်မားပြီး စိတ်ဝင်စားစရာကောင်းတဲ့ သမိုင်းက အများကြီးရှိပါတယ်။

မုန့်ဟင်းခါးကတော့ ကျွန်မမွေးရပ်မြေ၏ အရမ်းအရသာရှိတဲ့ ဟင်းဖြစ်ပါတယ်။ မြန်မာလူမျိုးတွေက မုန့်ဟင်းခါးကို အမြဲလိုလို စားကြပါတယ်။ မုန့်ဟင်းခါးမှာ မုန့်ဖတ်၊ အသားနဲ့ ဟင်းသီးဟင်းရွက်ကရှိပြီး အလွန်ကို အရသာရှိတဲ့ စားစရာဖြစ်ပါတယ်။

ချစ်မိတ်ဆွေများ ကျွန်မမွေးရပ်မြေကို တစ်ခါတစ်ခေါက် လာရောက်ကြည့်ဖို့ စိတ်ဝင်ပါပါတယ်။

Burmese



사랑하는 마음이란... 爱你的心呐.....

❖ 장문 (유아교육) / 张雯 (幼儿教育)

어떤 사람의 무심 더하기 다른 사람의 고통	一个人的苦痛和一个人的无心
어떤 사람의 기만 더하기 다른 사람의 신실함	一个人的诚实和一个人欺瞒
어떤 사람의 약탈 더하기 다른 사람의 지불	一个人的付出和一个人的掠夺
어떤 사람의 거짓 더하기 다른 사람의 진실	一个人的真心和一个人的谎言
사랑은 한 사람이 다른 사람을 사랑하는 것이다	爱情是一个人爱着另一个人
하지만 1더하기 1은 2가 아니다	但是1加1不等于2
두 사람처럼	就像两个人
당신 더하기 나는 우리가 아니다	你和我加起来并不是我们
아! 사랑하는 마음이란...	啊! 爱你的心呐...

Chinese



‘북극의 눈물’을 보고 看了《北极的眼泪》以后

❖ 저연 (국제경영) / 储燕 (国际经营)

수업 시간에 환경오염에 대한 글을 접하면서 ‘북극의 눈물’이라는 다큐멘터리를 보고 생각을 많이 했다. 전에도 환경 문제가 심각하다는 것은 알았는데 이렇게 심각할 줄 몰랐다.

우리가 자연을 황폐화 시키고 개발만 한 대가로 경제적인 풍요를 누리고 있지만 무분별한 개발로 인해 지구 온난화를 일으키고 북극의 얼음이 녹고 있어 북극의 주인인 북극곰이 먹어야 할 먹이를 먹지 못하고 풀을 먹기도 하고 허기진 배를 채우려고 돌까지 먹기도 한다고 한다. 인간이 사는 곳까지 찾아오지만 매정하게 쫓을 수밖에 없는 현실이 너무나 안타까웠다. 날고기를 먹는다는 에스키모인들이 사냥할 동물도 없어 조상 때부터 살아오던 고향과 친구와 직업을 버리고 다른 삶을 산다고 한다. 이런 비극은 비단 북극만의 눈물이 아니라 인간의 눈물인 것이다. 왜냐하면 인간이 살아가는 하나밖에 없는 지구가 병들고 있기 때문이다. 이러한 사태가 지속 된다면 지구와 같이 인간이 사라질지도 모를 일이다.

심각한 환경문제를 살펴보자. 손쉽게 쓰고 버리는 휴지로 인해 나무가 사라지고 편리하게 쓰고 있는 전기와 자동차로 인해 공기가 오염되고 가뭄과 사막이 생겨나면서 생태계에 변화가 오기도 한다. 어렸을 때 고향에서 들었던 개구리소리도 지금은 듣기 어려워졌다.

지금 당장 하나뿐인 지구를 지킬 수 있는 방안은 무엇인가? 우리가 할 수 있는 일은 많다. 정부는 정치적 싸움보다 환경보호에 관심을 가져야 하고 우리 개인은 생활에서 전기를 아껴 쓰고 절약하고 적게 쓰고 적게 먹는 일이 곧 나를 지키는 일이고 우리나라 나아가 전세계가 함께 살아갈 수 있는 방법이라고 생각한다. 인간 때문에 굶주리다 걸을 힘도 없어서 쉬고 있던 배고픈 하얗고 귀여운 북극곰 가족이 지금도 눈에 선하다.

수업시간에 환경오염에 대한 문제를 접하면서, 다큐멘터리 “북극의 눈물”을 보았으며, 많은 생각을 하게 되었다.

之前虽然知道环境问题的严重性，但是却没有想到会这样的严重。

我们破坏和开发自然，并以此为代价，享受着经济上的富裕。但是因为盲目的开发，导致了全球气候变暖；北极的冰川正在慢慢融化，据说北极的主人北极熊找不到吃的食物，有时候只能吃草，为了填饱饥饿的肚子，有时候连石头都吃。看到北极熊找到研究员住的地方，但是研究员却只能无情的赶走它们的现实，我的心好痛。吃生肉的因纽特人因为没有可以狩猎的动物，只能抛弃祖先生活的地方、甚至朋友和职业，去其他的地方开始生活。这种悲剧不仅是北极的眼泪，更是人类的眼泪。因为人类赖以生存的地球生病了。如果继续这样的话，人类也有可能跟地球一起消失。

让我们来看看严重的环境问题吧！因为简单利用的卫生纸，很多的树木都在消失；因为便利的电和汽车，空气污染，干旱和沙漠问题也随之而来，生态界也发生了变化。小时候在家乡经常听到的蛙鸣，现在也很难听到。

现在，可以守护我们唯一的地球的办法是什么呢？我们可以做的事情有很多。比起政治斗争，政府对环境问题多些关心；我们每个人在生活中节约用电，少用少吃就是我们可以做的事情。不仅仅是我们国家，更是全世界可以一起努力生存下去的办法。因为饥饿而没有力气行走，只能停下来歇息的可爱北极熊家族的面貌，现在依旧历历在目。

Chinese





우리가 지구를 살린다! 집중 15반 학생 환경 보호 결심

❖ 양경영 (국제경영)

집중한국어 15반 학생들은 지구의 환경 문제가 심각하다는 것을 학습하면서 환경을 보호할 수 있는 일을 찾아 실천하기로 마음먹었다. 이에 18명 학생은 아래와 같은 일들을 2015년 11월 한 달 동안 실천에 옮기기로 한다. 이번 실천을 계기로 환경에 더 많은 관심을 갖고 보호하는 일에 앞장서게 되기를 바란다.

- 홍립근** 외출 할 때 전기 플러그 뽑는 것을 잊지 않겠다.
- 비 원** 샤워할 때 비누와 샴푸 등을 너무 많이 사용하지 않겠다.
- 소추한** 샤워할 때 물을 낭비하지 않고 절약하는 습관을 키우겠다.
- 증가결** 일회용 젓가락을 사용하지 않겠다.
- 원 요** 대중교통을 이용하겠다.
- 임월교** 동물의 털로 만든 옷을 구입하지 않겠다.
- 법재미** 꼭 분리수거를 하겠다.
- 홍 열** 장을 볼 때 장바구니를 갖고 가서 비닐 봉투 사용을 줄이겠다.
- 강 춘** 양치를 할 때 수도물을 틀어놓고 하지 않고 컵을 사용하겠다.
- 범아단** 연습장의 앞면과 뒷면을 다 쓴 후에도 다른 색깔의 펜을 사용해서 더 연습하겠다.
- 강산산** 휴지심을 이용해 연필꽂이를 만들어 사용하는 등 폐품을 활용하는 습관을 키우겠다.
- 담성욱** 원거리 식품 대신 근거리 식품과 제철 음식을 먹도록 하겠다.
- 위사의** 껌을 씹은 후 거리에 버리지 않겠다.
- 가 동** 하루에 한 번 이상 쓰레기를 줍겠다.
- 양경영** 빨래를 모아서 한꺼번에 세탁하겠다.
- 임미령** 걸어 다닐 수 있는 거리는 꼭 걸어 다니겠다.
- 저 연** 낮에 교실과 같은 공공장소에 전등이 켜져 있는 경우 솔선해서 끄겠다.
- 황요천** 종이컵을 사용하지 않고 휴대용 물병을 갖고 다니겠다.



我一起拯救地球! 基础韩国语15班同学的决心

❖ 杨敬莹 (国际经营)

基础韩国语15班的学生们在学习环境问题的同时,也认识到地球环境问题的严重性,并且下定决心做一些可以保护环境的力所能及的小事。为此,18名学生决定在2015年11月这一个月期间将以下内容付诸于实践。希望以此此次实践为契机可以让大家对环境多加关心并且投身于保护的行列。

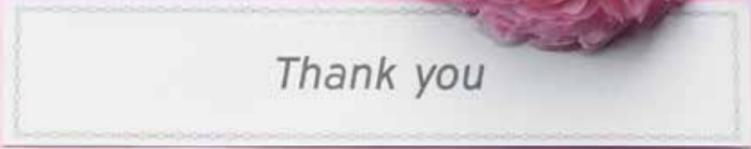
- 洪立勤** 外出前不会忘了将电源插头拔出
- 费 媛** 洗澡时会尽量少用肥皂和沐浴露
- 苏秋寒** 努力养成洗澡时不浪费水节约用水的习惯
- 曾可洁** 不会使用一次性筷子
- 袁 饶** 利用公共交通工具出行
- 林月皎** 不会购买用动物皮毛制作的衣服
- 范梓微** 一定会将垃圾分类回收
- 洪 冉** 带着篮子出去买东西减少使用塑料袋
- 江 春** 刷牙的时候使用杯子不让水龙头一直开着
- 范亚丹** 练习本的前面和后面即使全写完也会换用其他颜色的笔再加以利用
- 江姗姗** 将纸筒制作成笔筒等培养废物利用的习惯
- 谈成钰** 代替长途运输食品多吃短距离运输食品和时令食物
- 韦思义** 不会将嚼过的口香糖随地乱扔
- 柯 童** 一天要捡起一次以上的垃圾
- 杨敬莹** 将要洗的衣服集中起来一次清洗
- 任美玲** 可以步行去的地方一定会步行去
- 储 燕** 夜晚看见教室类似的公共场所所有电灯开着的情况下会率先将其关闭
- 黄耀川** 不使用纸杯带着便携式水杯外出

Chinese

안녕 10주년 특집 4

《安宁》十周年特辑 4

An-nyeong 10th anniversary special feature 4 - Letter to my parent



사랑하는 부모님께 致亲爱的爸爸妈妈的一封信



❖ 시문첩 (CMBA) / 施文婕 (CMBA)

사랑하는 아빠께

안녕하세요? 집에 다녀온 지 얼마 안 되었지만 벌써 엄마 아빠가 그리워요. 평소 엄마와는 자주 연락하는데 아빠와는 전화나 메시지를 거의 하지 않아요. 그렇지만 아빠가 말씀은 안 하셔도 저에게 관심이 많다는 걸 알아요. 참, 전에 제가 아플 때 끓여주신 소고기 국은 정말 맛있었어요. 제 친구도 맛있다고 저에게 끓이는 법을 가르쳐 달라고 했어요.

지난번 집에 갔을 때, 아빠는 접대할 일이 많아서 자주 술을 드시더라고요. 나중에 저와 엄마가 걱정하지 않게 술을 적게 드시고 운동을 자주 하세요.

한 달이 안 되어 방학이라서 저는 곧 집에 갈 거예요. 날씨가 춥고 자주 비가 온다고 들었어요. 옷을 많이 입고 다니세요. 저는 잘 지내고 공부도 열심히 할 거예요. 걱정하지 마세요.

사랑해요!

11월14일 딸 올림



총명하고 귀여운 딸에게

편지를 잘 받았구나. 아빠를 살피주는 딸을 보니 다 컸구나! 하는 생각이 들었단다. 아빠는 기쁘고 안심이 되는구나.

아빠는 너에게 삶의 지혜를 말하려 한다. 너의 성장에 도움이 되었으면 한다. 1. 자기가 선택한 길은 무릎 꿇더라도 끝까지 가라. 2. 화를 내지 말고 노력하라. 질투하지 말고 남의 장점을 칭찬하라. 3. 입장을 바꿔서 생각하라. 어떠한 환경에도 적응하라. 4. 감사할 줄 알라. 시간을 준수하고 약속을 지켜라. 자제력을 가지라. 남을 칭찬할 줄 알라. 5. 좋은 선생님을 만나면 열심히 공부하라. 좋은 친구를 만나면 잘 사귀라. 좋은 기회를 만나면 잘 잡으라.

그럼, 오늘은 여기까지 하고 나중에 더 이야기 나누자. 우리 같이 훌륭한 사람이 되도록 노력하자. 매일 즐겁게 지내길 바라마! 널 사랑하는 아빠가!

聪明小胖彤:

来信已收到, 知道你能够关心老爸, 就证明你已经长大, 在此老爸觉得很欣慰。

接下来我教你一些人生常识, 希望你能在你成长的道路上有所帮助。1.自己选择的路, 跪着也要走完; 2.不要生气要争气, 不要嫉妒要欣赏; 3.学会换位思考, 适应任何环境; 4.懂得感恩, 遵守时间, 诚信诺言, 严于律己, 赞美他人; 5.遇良师努力学习, 遇良友用心交, 遇良机必把握。好了, 就先这样吧, 以后我会和你多沟通, 咱们一起努力向上向善做最棒的最优秀的时代达人。

愿美好的心情天天伴随你, 爱你的老爸!

Chinese



❖ 오하라 신야 (솔브릿지)
小原真也 (SolBridge)

오랜만이네요! 난 잘 지내고 있어요! 대전은 눈이 오고 영하2도예요! 너무 추워서 몸이 얼 것 같아요. 요즘 오징어볶음이라는 한국음식을 먹었는데 너무 매워서 눈물이 났어요. 근데 한국음식을 먹은 덕분에 수족냉증이 완치 됐어요. 한국음식도 좋지만 역시 일본 음식이 그리워요. 돌아가면 라면, 초밥, 일본 찌개요리를 먹고 싶어요. 학교는 여러 이벤트, 프레젠테이션 등 이것저것 바쁘지만 매일 알차게 지내고있어요. 돌아갈 때 또 연락 할테니까 기다려 주세요. 그럼 이만 줄일게요.



오랜만이네. 잘 지내고 있니? 공부는 잘 하고 있니? 밥도 잘 챙겨먹고 있니? 이쪽은 가족 모두 잘지내고 있어. 오늘도 차로 어디 다녀오고 즐거운 시간 보내고 왔어. 근데 그쪽 날씨는 추워? 도쿄쪽은 조금씩 추워지고 있어서 코트를 입고 다녀야할 정도야. 한국 음식은 변함없이 매워? 겨울철 한국 음식은 먹기만 해도 몸이 따뜻해지고 맛있어 보여서 부럽다. 다음엔 언제쯤 돌아오니? 돌아오는 비행기 일정이 정해지면 미리 알려줘.

久しぶり! こっちは元気だよ! テジヨンの方はもう雪が降ってマイナス2℃! 寒すぎてからだか凍りそうだよ。最近オジンオという韓国料理を食べたんだけど、辛すぎて涙がでたよ。そういえば韓国料理を食べていたおかげで、冷え性が治ったよ。韓国料理も好きだけど、やっぱり日本食が恋しい。帰ったらラーメン、寿司、日本の鍋を食べたい。学校は様々なイベント、プレゼンテーションなど色々忙しいけど、毎日に充実しているよ。帰るときにまた連絡するから待っていて。じゃまた。

Japanese

久しぶり。元気にやっている? 勉強はしっかりやっている? ちゃんにご飯を食べている? こちらは家族全員元気です。今日も車でかけて楽しんできたよ。ちなみにそっちの気候は寒い? 東京の方は段々と寒くなってきて、コートが必要になったよ。韓国料理は相変わらず辛い? 冬の時期の韓国料理は食べるだけで体が温まるし、おいしそうで羨ましい。今度はいつ頃帰ってくるの? 飛行機の帰りの日程がわかったら事前に知らせてくれ。

Japanese





❖ 다나 무스타피노바 (솔브릿지) / Dana Mustafina (SolBridge)

내 사랑하는 어머니! 잘 지내시죠? 아버지는 잘 계세요? 아루카는 놀지 않고 공부를 잘해요? 다들 아프지 말고 생활을 즐겁게 하면 좋겠어요.

저는 카자흐스탄을 떠난 지 벌써 3년 됐는데 이제 독립을 하고 부모님 이랑 아루카를 도와줄 수 있어서 마음이 가벼워요. 시간이 정말 빠르죠. 저 이제 전액 장학금 받고 아르바이트를 해서 부모님으로부터 재정적으로 자립할 수 있고, 부모님의 자랑스러운 딸이 되어서 정말 행복해요. 제가 19살 동안 성공적이고 행복한 시간들을 보낼 수 있게 된 것은 다 어머니 덕분이며 어머니의 참된 사랑과 지지 덕분이에요. 많이 힘드셔도 한국에서 공부하겠다는 저의 소원을 들어주셔서 진심으로 감사해요. 지금 여러 나라에서 온 친구들이랑 공부할 수 있는 것과 다른 나라의 문화와 언어를 알 수 있는 것이 정말 축복이에요. 이제 베트남, 인도네시아, 중국, 일본이나 다른 나라로도 쉽게 여행하게 됐어요. 우송대 솔브릿지 덕분에 전 세계 친구들을 만날 수 있으니까요. 엄마, 우리 이번 여름에 다 같이 인도네시아에 갈까요? ㅎㅎ

내가 이번 학기에 한국어 수업을 더 많이 들어요. 열심히 공부해서 토픽 6급을 딸 거예요! 어머니는 저를 잘 알잖아요. 토픽 6급 자격 따는 것이 저의 목표인데 저의 목표를 달성할 때 까지 포기 안할 거예요. 그래서 엄마, 제가 이번 시험 5급을 받게 해달라고 기도해 줘요.

어머니, 저 교수님의 조교로 일하는 것을 알고 계시죠? 이제 교수님이 저를 많이 믿어서 일을 많이 시켜요.ㅠㅠ 가끔 많이 힘들고 지칠 때는 일반 학생들처럼 금전적인 부담 없이 학교생활을 즐기고 싶다는 생각도 들지만 어머니가 고생하시는 것을 느낄 때마다 마음을 다시 잡아요. 학생들에게 용돈을 벌 기회를 주는 솔브릿지 같은 학교에서 공부해서 행복해요. 솔브릿지 통하여 제가 기회가 되어 프랑스로 교환학생을 가게 되었고, 어머니를 초대할 수 있어서 진심으로 행복했어요. 우리 프랑스에 있었던 시간을 기억하죠? ㅎㅎ 이번 저 미국에 가는 것을 지지해 주셔서 또 감사해요 어머니. 이번에도 엄마하고 아빠랑 동생이 미국으로 오면 좋겠어요.

어머니, 제가 이제 일 때문에 가야 돼서 마지막으로 인사할게요. 가족이 너무 많이 보고 싶어요. 그런데 부모님께 효도 드리는 생각을 하면서 힘들어도 열심히 할게요. 그리고 어머니 걱정 안 해도 돼요. 아빠랑 아루카한테 보고 싶다고 전해 줘요.

다들 사랑하는 딸, 다나가 씬

Привет дорогая моя любимая мамочка! Как у тебя дела? Как твоё здоровье? Я очень скучаю по тебе, папе и Аруке. Надеюсь вы хорошо питаетесь и весело проводите время.

Вот уже идет третий год с тех пор, как я уехала с Казахстана. Время летит так быстро, за ним не успеваешь. Теперь я больше не беззащитный ребенок, который нуждается в поддержке, а достаточно взрослая девушка, с четкими целями на будущее и которая помогает своим родителям. Каждая счастливая минута и каждое мое достижение это благодаря тебе, мама. Без твоей поддержки, заботы и любви я бы не была бы той, кем являюсь сейчас. Спасибо, что исполнила мое желание и отправила меня учиться в Корею. Я здесь очень счастлива. Это такое благословение учиться с людьми с разных стран, узнавать их культуру и язык. Благодаря Солбриджу, я могу в любой момент поехать в Японию, Китай, Вьетнам и Индонезию. Все потому, что у меня друзья по всему миру. Мама давай со всей семьей поедem на Бали летом? Хехе Мне очень нравится изучать корейский язык. Я помню как вчера, как было тяжело впервые время, когда не знала языка. Помню, как ничего не понимала и даже как-то раз купила неправильно лекарство. Но благодаря интенсивным курсам корейского в Солбридже, учителям и моим корейским друзьям, я уже привыкла к корейской жизни и владею языком. Моя цель это получить 5 или 6 гып! Ты же знаешь меня мама, я, если поставила цель, то верно к ней иду. Так что жди в скором времени 5 гып.

Ты же знаешь, что я работаю на профессора, мам. Так вот порой мне очень сложно совмещать учебу и работу, иногда хочется просто веселиться, как остальные студенты; но вспоминая, вас с папой и Аруку, я набираюсь сил и не унываю, потому что знаю, что добившись вершин я могу осчастливить вас. Благо то, что Солбридж вообще дает такую возможность: студентам зарабатывать деньги на карманные расходы. Мне вообще нравится учиться в Солбридже. Он дает мне столько возможностей. Даже факт того, что в связи с моей программой по обмену во Франции, и я и ты и Арука побывали там. Побывать во Франции же было твоё мечтой, да мам? Я очень рада, что смогла её осуществить. А еще спасибо мама, что поддержала меня в поездке в Америку в следующем семестре. Я знаю, ты волнуешься, но все будет нормально. Я возьму от этой поездки все, и после окончания это будет моим преимуществом. Может вы приедете ко мне в Америку? А потом мы все вместе поедem в Корею? Как тебе мам? Было бы очень круто.

Russian



나의 사랑하는 딸 다나야

엄마와 우리 가족은 잘 지내고 있어. 그리고 아루카도 공부 열심히 하고 있고. 아직은 네가 어린데 한국에서 혼자 생활을 잘 하고 있는지 걱정이 많이 된다. 이제 겨울인데 춥지는 않은 거니? 그리고 건강은 괜찮은 거지?

다나야.

엄마는 몸이 조금 아프지만 나의 딸 다나가 한국에서 열심히 살고 있으니 마음이 행복하다. 엄마가 돈이 좀 많았으면 네가 편하게 공부만 할 수 있게 해 줬을 텐데 그렇게 해주지 못해서 마음이 많이 아파. 나의 딸 다나는 똑똑한 딸이고 엄마와 가족을 너무 많이 생각하고 있어서 행복하기도 하지만 너에게 미안한 마음뿐이야.

엄마가 열심히 일해서 좋은 집으로 이사도 가고 또 다나가 하고 싶은 일 다 할 수 있도록 최선을 다할게. 그리고 우리는 모두 잘 지내고 있으니까 가족 생각 너무 많이 하지 말고 네가 하고 싶은 일, 또 네가 이루고 싶은 꿈을 위해 시간과 노력을 다해줬으면 좋겠다. 나의 딸이 똑똑한데 늘 가족 생각에 너의 일에 전념하지 못하는 것 같아서 엄마는 마음이 많이 아파. 미국 가는 준비는 잘 되어가고 있는 거니? 엄마가 옆에 있었으면 이것저것 많이 챙겨줬을 텐데 혼자서 준비하느라고 고생이 많지?

엄마는 너만 생각하면 자꾸만 눈물이 난다. 네가 아직 어린데 모든 것을 너 혼자 해내야하고 카자흐스탄에 있는 가족까지 걱정을 많이 하게하고... 하지만 다나야 지금은 힘들지만 우리 가족 모두 열심히 살고 있으니까 나중에는 꼭 행복하게 잘 살 수 있을 거야. 그때까지 열심히 꿈을 향해 달려가자.

나의 예쁜 딸 다나야
엄마가 사랑한다. 아주 많이

잘자.

Ну ладно, мне пора бежать мам. Жду от тебя ответа. Поцелуй папу и Аруку. И передавай всем привет. Твоя любящая дочка Дана.

Моя любимая доча,

У меня и у нашей семьи все хорошо, спасибо. Арука уже такая взрослая, в школе хорошо учиться и у нее много друзей.

Ты у меня еще такая маленькая, мой ребенок, и одна там в Корее, поэтому я постоянно беспокоюсь. У вас уже наступила зима? Тепло одевайся! А как твоё здоровье?

Даночка, хоть я и немножко болею, вспоминая, что у тебя все хорошо в Корее и ты наслаждаешься жизнью, мне становится хорошо. Если бы у мамы было бы чуть по больше денег, я бы с радостью обеспечила тебе беззаботную студенческую жизнь. Мне становится грустно, что иногда ты в чем-то себе ущемляешь. Видеть то, какая ты ответственная, постоянно думаешь и беспокоишься о нас, делает меня счастливой, но в тоже время огорчает, что ты иногда переживаешь из-за денег и будущего.

Доченька, ты же знаешь, что наша мечта исполнилась и мы переехали в новую квартиру. Мамочка сделает все для тебя и Аруки, чтобы все ваши заветные мечты исполнились. Поэтому доча сильно не беспокойся о нас, попытайся определить свои собственные цели и приложи максимум усилий, чтобы их исполнить. Просто мне кажется, что ты сильно фокусируешься на нашей семье, и не думаешь о своих собственных желаниях.

Как проходит подготовка к Америке? Все нормально? Если бы мама была рядом, мама помогла бы тебе собраться. Наверно ты мучаешься, складывая вещи? Много не нужных вещей не бери.

Моя любимая доча, мамочка иногда плачет, потому что переживает, как ты одна, чем питаешься, как встаешь по утрам. Переживаю, о том, что ты постоянно думаешь о нас.

Доча, ты же знаешь, что хоть и бывают трудные времена, мы со всем справимся. Мы пройдем через все трудности и исполним все наши мечты. Поэтому давай мечтать.

Целую тебя и люблю, мамочка

Russian





우송한국어교육원 명품 언어연수의 현장을 엿보다!! 体验又松韩国语教育院名品语言研修的现场!!

WKLI Korean language course

우송대학교 한국어교육원 언어연수 프로그램이 명품 언어연수로 도약하기 위한 차별화 전략을 실시하고 있다. '말하기·쓰기·활동 수업·맞춤형 수업' 강화 및 다양한 문화 체험 제공 등을 통해 연수생들을 위한 양질의 교육이 실시되고 있는 생생한 현장을 느껴보기 바란다.

为了将又松大学韩国语教育院语言研修项目打造成名牌语言研修项目，又松大学韩国语教育院目前采用了差别化因材施教的教育战略方针。通过口语、写作、实践课程以及形式丰富多彩的文化体验活动，为学生们创造生动活泼的学习体验环境与氛围。

Chinese

◆ 말하기 강화 口语强化 ◆



9월 24일 2차 말하기 미션 수행
9月24日 第二次口语强化训练活动



10월 14일 3차 말하기 시험
10月14日 第三次口语强化考试

2015년 가을학기부터 말하기에 대한 두려움을 없애고 학생들의 회화실력 향상을 위해서 말하기 시험을 4차례에 걸쳐 진행하고 있다. 학생들은 1~4차 말하기 시험을 통해 수업 시간에 배운 어휘·문법을 자기화할 수 있을 뿐만 아니라 실생활 언어를 체득하게 된다. 먼저 1차 시험은 학습 초기에 교사와 일 대 일 인터뷰 형식으로 진행되는데, 말하기 실력 평가 외에도 교사와의 친밀감 형성을 도모하게 된다. 2차 시험은 중간고사 후에 실시하는 문화체험과 연계해서 실시한다. 학생들은 두 명씩 짝을 이루고 문화체험 시, 주어진 미션을 수행한 경험을 대화 형식으로 발표한다. 본인들이 직접 체험한 내용을 생생하게 발표함으로써 말하기에 대한 즐거움을 창출할 수 있다. 3차 시험은 그룹으로 역할극을 수행함으로써 협력학습을 통한 상호작용을 촉진한다는 장점이 있다. 마지막 4차는 전공 탐색을 한 후 '인생 계획'을 발표하는 형식으로 진행된다. 전공에 대한 고민을 미리 함과 동시에 졸업 후 계획까지 구체적으로 세워볼으로써 유학에 대한 동기부여를 얻을 수 있다.

학생들은 처음으로 실시된 말하기 시험에 대해 어려움도 있었지만 준비하는 과정 자체가 매우 즐거웠다고 답했다. 특히 말하기 시험을 통해 한국어에 대한 자신감을 얻고 자신의 부족한 점을 스스로 발견했다는 학생들이 많았는데 향후, 이 시험이 보다 체계적으로 정착된다면 언어연수의 핵심 프로그램이 될 것으로 전망된다.

自2015年秋季学期开始，为了提高学生们的会话水平，口语考试分为四个阶段进行。学生们通过四个阶段的口语考试，不仅可以巩固课堂上学过的内容，还可以促进日常生活中的交流。第一阶段是在学习初期，以采访形式，和老师进行一对一交流，提高口语能力和加深和老师之间的亲密感；第二阶段是在期中考试后，把学生们分为两组，文化体验时，根据主题，以对话的形式进行发表，将自身的经历生动地表现出来，可以体会到口语的快乐；第三阶段是小组角色扮演，可以加深相互的了解；第四阶段是在了解专业后，发表人生规划相关内容，以此获得留学的动力。据学生反映，这样的口语考试方式，难而有趣。尤其是通过考试，发现自己的不足并加以学习，以此增强自己的自信心。

◆ 쓰기 강화 写作强化 ◆



유학생들이 한국어능력시험 쓰기 영역에 대한 부담감이 가장 크다는 것에 착안하여 학습초기부터 쓰기능력을 길러주기 위해 매주 세 편의 일기를 쓰고 피드백을 실시하고 있다. 학생들은 일기 쓰기를 통해 수업 시간에 배운 어휘 및 문법을 자연스럽게 복습하고 쓰기 능력을 제고한다.

学校考虑到留学生们因韩语写作水平不足带来的压力，以每周上交3篇日记的方式从学习初期培养留学生的写作能力。

◆ 맞춤형 수업 강화 및 통지문 针对性教学课程强化与通知 ◆



보충 수업
补课



발음 클리닉
发音诊所

교수-학습 혁신을 위한 또 하나의 야심찬 프로젝트의 일환으로 맞춤형 수업이 이루어지고 있다. 정규 수업 외에 학생들의 부족한 부분을 보강해 주는 보충 수업이 반별로 이루어지고 있으며, 특정 영역에서 어려움을 겪고 있는 학생들을 위해 클리닉을 실시하고 있다. 이 프로그램은 가을학기에 처음으로 시행된 '발음 클리닉'을 시작으로 '말하기, 듣기, 쓰기' 영역으로 확대할 예정이라고 한다. 가장 주목할 만한 것은 '학부모 통지문'이다. 자녀를 유학 보낸 후 노심초사할 부모님들을 위해 학생들의 성적과 일상을 담은 사진을 보내드리므로 인해 부모님들에게는 안심음, 학생들에게는 학업에 충실해야 한다는 긴장감을 주었다는 평이다.

针对性教学作为教学革新的一环，现已采用。针对学生们在不同领域所面临的学习困难，除了固定课程外，还以分班补课和“诊所”的方式进行。这个项目始于秋季学期的“发音诊所”，并将延伸到口语、听力、写作等领域。“告家长书”是备受学生家长们的期待的。在子女留学后，给鞭长莫及的家人们寄去子女的成绩及日常生活照片，让家长放心，也能让学生们更专注于学业。

◆ 활동 수업 강화 活动课程强化 ◆



2반 "여기는 중앙시장"
2班 "这里是中央市场"

5반 "모 나와라 똑딱!"
5班 "传统游戏快乐多"

"남남 맛있는 불고기"
"美味的烤肉"

생생한 한국어를 체험하기 위해 매주 금요일 3~4교시는 활동 수업을 실시하고 있다. 학생들은 교실 안팎에서 진행되는 활동 수업을 통해 한국어에 대한 흥미를 느낄 수 있다.

为了使学生们切实地感受到韩语所带去的乐趣，每周星期五进行3-4小时的课内外实践活动。

◆ 다양한 문화체험 多种多样的文化体验 ◆



2015-봄학기 논산 딸기축제
2015春季学期 草莓节

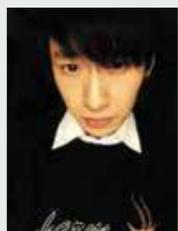
2015-여름학기 롯데월드
2015夏季学期 乐天游乐园

2015 가을학기 전주한옥마을
2015秋季学期 全州韩屋村

2015 가을학기 제7회 세계인 어울림 한마당
2015秋季学期 第七届世界人和谐大舞台

터줏대감 在校学长经验谈

A senior's writing



안녕하세요!
大家好!

◆ 장명래 (국제경영학과 대학원) /
张名徠

저는 국제경영학과 박사과정 2학년 장명래입니다. 한국에 온 지 벌써 6년이나 되었습니다. 2009년, 한국에 처음 왔을 때는 한국어도 서투르고 문화차이도 있기 때문에 정말 힘들고 어려웠습니다. 그때 학교에 있는 중국 선배님들과 한국친구들 덕분에 한국생활에 잘 적응할 수 있었습니다. 그래서 저도 그때 여러 분에게 도움을 받은 것처럼 제 후배들을 위해 최선의 도움을 주고 싶습니다. 제가 선배로서 후배들에게 하고 싶은 말은 다음과 같습니다.

한국에 처음 오면 불편함을 느낄 수 있지만 한국에 살면 살수록 잘 적응되면서 한국을 좋아하게 될 것입니다. 특히 한국어를 열심히 공부하고 나면 한국생활 중에 아름다운 것을 많이 발견할 수 있습니다. 물론 공부를 하다 보면 스트레스와 힘든 점이 많이 있을 겁니다. 여러분 이런 일이 생길 때 절대 포기하지 마십시오. 힘내고 끝까지 최선을 다한 사람은 실패해도 자기 마음에 부끄러운 바가 없습니다. 제가 존경하는 교수님이 자주 하시는 말씀 하나를 전해 드리겠습니다.

"세상에서 제일 무서운 것은 바로 자기 자신이다." 여러분, 자신을 이기면 어떤 것이든 할 수 있습니다. 여러분, "운명(運命)"이라는 말을 아시죠? "운(運)"은 강자의 겸허이고 "명(命)"은 약자의 핑계라고 합니다. No pains, no gains. 미래의 당신은 오늘 열심히 분투하는 모습에 감사할 겁니다.

我是国际经营系博士2年級的張名徠。轉眼來韓國已經6年了。2009年剛來韓國的時候韓語非常生疏，加上國家之間的文化差異，現在回想起來是一段非常艱苦的時期。那個時候學校里的學長學姐和韓國朋友們在學習生活上給予了我很大的幫助。所以，現在我也想像當時的學長學姐們一樣，作為前輩給予後輩們一些鼓勵。下面是我想對各位說的一些建議：

各位剛來韓國的時候肯定會感到不適應，但是隨著各位在韓國呆的越來越久，你們會漸漸喜歡上韓國。特別是當你認真學習韓語，韓語水平到達一定程度時候，你會發現韓國生活中美麗的地方。當各位在學習生活中遇到困難或者感覺到壓力大的時候，千萬不要放棄。盡自己最大的努力堅持到最後，就算最後沒有得到理想的结果，自己的內心也不會覺得後悔。給大家分享一段我的指導教授經常教育我們的話：“世界上最可怕的其實是自己”當各位可以戰勝自己的時候，各位在各個方面都可以取得成功。相信大家都很了解“命運”這個詞，我對這兩個字的理解是：“命”是弱者的借口，“運”是強者的謙辭。沒有痛苦就沒有收獲。未來的你一定會感謝現在努力的自己。

Chinese





후배에게 보내는 응원 글 Lời động viên gửi đến hậu bối

❖ 따오뚜탕 (국제경영학과 대학원) /
DAO DUY THANG

저는 국제경영학과 경영학전공 대학원생 탕이라고 합니다. 벌써 10월이 되었고, 저는 졸업하자마자 베트남에 돌아갈 예정이라서 앞으로 한국에 있을 시간은 3개월 밖에 없습니다. 어떤 사람한테는 4년이 긴 시간이지만 저는 한국에 사는 기간이 진짜 빨랐습니다. 한국에 처음 와서는 날씨, 습관, 예의 등이 생소했는데 이제 거의 4년이 되었습니다. 한국에 살면 살수록 한국을 좋아하고 제2 고향이라는 느낌이 듭니다.

처음 유학 왔을 때 언어가 서투를 뿐만 아니라 한국 생활도 하나도 몰랐는데 선생님들께서 항상 옆에서 열정적으로 도와주셔서 정말 감사합니다. 한국을 떠날 준비를 하다 보니 제2 고향을 멀리 떠나기 전에 후배들에게 중요한 말을 전하고 싶습니다. 우리는 아무래도 학생이기 때문에 제일 중요한 일은 공부입니다. 한편 한국에 있는 동안, 열심히 공부하면서 친구들과 한국 여행도 많이 하세요. 여행할 때 아름다운 풍경도 감상하고 한국의 발전된 모습들도 잘 기억해 두세요. 나중에 귀국해 돌아갔을 때 우리나라를 위해 도움을 줄 수 있을 겁니다. 마지막으로 우리의 꿈을 잘 챙기고 매일 매일 꿈을 이루기 위해 열심히 살아야 합니다. 젊은이여! 실수할 때 다시하고 넘어가면 다시 일어섭니다. "Stay hungry, stay foolish" - 스티브잡스.

Xin chào! Mình là Thăng, sinh viên cao học chuyên ngành Kinh tế học khoa Kinh doanh quốc tế. Bây giờ đã là tháng 10, và mình đã lên kế hoạch sẽ về Việt Nam sau khi tốt nghiệp nên thối thoát thời gian còn lại ở Hàn Quốc chỉ còn vồn vẹn 3 tháng. Đối với một vài người, 4 năm là một khoảng thời gian dài nhưng đối với mình, thời gian sống tại Hàn Quốc chỉ như một cái chớp mắt. Lần đầu đến Hàn Quốc, thời tiết, lễ nghi, cách sinh hoạt... đều rất xa lạ nhưng thoáng thì cũng đã được 4 năm. Càng sống ở Hàn Quốc thì mình càng có cảm giác thân thuộc như đây chính là quê hương thứ 2 của mình.

Lần đầu đi du học, từ việc chưa thành thạo ngôn ngữ cho đến việc không quen với lối sống sinh hoạt của Hàn Quốc nhưng nhờ sự giúp đỡ nhiệt tình các thầy cô giúp mình vượt qua điều đó nên mình rất muốn gửi lời cảm ơn tới tất cả các thầy cô đã giúp đỡ mình trong thời gian qua. Chuẩn bị rời xa Hàn Quốc, quê hương thứ 2, mình có đôi lời muốn nhắn nhủ với các bạn sinh viên còn học. Thứ nhất, vì là học sinh nên trên tất cả, việc học vẫn là quan trọng nhất. Bên cạnh đó, các bạn nên cố gắng dành thời gian để đi du lịch cùng bạn bè để có thể vừa được ngắm cảnh đẹp vừa có thể học hỏi thêm những điều chưa biết sau này có thể giúp ích cho đất nước mình. Và điều cuối cùng, các bạn hãy luôn nuôi dưỡng ước mơ của mình và sống chăm chỉ để đạt được ước mơ đó. Như lời Steven Jobs "Stay hungry, stay foolish" - "Hãy luôn khát khao, hãy cứ khờ dại".

Vietnamese



사랑하는 후배들에게 Teruntuk adik-adik kelasku

❖ 데이아 / Dika Daya Laras

안녕!

인도네시아 졸업생 12학년 데이아라고 한다. 올해 8월 달에 우송대학교 학사과정을 졸업하고 현재 고려대학교 세종 캠퍼스에서 석사과정을 하고 있다. 내가 고려대학교에서 공부하는 분야는 학사 과정과 달리 경제통계학이다. 학교에서 공부하는 것을 제외하고는 현재 한국어-인도네시아어 통, 번역사 프리랜서로 일하고 있다.

고려대학교 석사과정을 입학하자마자 고생이 시작됐다. 이번에는 언어 때문이 아니라 학사전공과는 다른 전공으로 인한 어려움이다. 특히, 나는 기초통계 관련 지식이 없어 더욱 더 어렵다. 이 상황은 4년 전 한국어 기초가 안 된 상태에서 한국에 들어왔을 때와 같다. 그때도 많이 고생했지만 포기하지는 않았다. 나는 어떤 일을 시작할 때 늘 긍정적으로 생각하고 먼저 할 수 있다는 욕심을 낸다. 그래서 이번에도 꼭 4년 전 한국어를 공부하던 상황과 같이 극복할 수 있다는 생각이 든다.

공부는 물론이고 주말마다 기도할 겸 봉사 활동하러 대전에 간다. 나는 인도네시아 근로자 대상으로 한국어 강의를 한다. 그분들이 대부분 한국어를 잘하지 못하고 언어 차이 때문에 생활하기 불편하다고 해서 봉사활동을 시작하게 되었다. 내가 가지고 있는 지식을 나눠 남에게 도움이 된다는 것은 나름 뿌듯한 일이다.

또 용돈을 마련하기 위해 공부하면서 통역 프리랜서도 하고 있다. 이를 통해서 공식적인 모임에서 어떻게 소통하는지, 무슨 어휘를 쓰는지 많이 배워 왔다. 그리고 더 좋은 점은 일반인들이 얻기 드문 기회를 얻게 되는 것이다. 한 예를 들자면 한국어-인도네시아어 통역사로서 국회에 총리님을 비롯한 위원회의 공식적인 자리에서 면담한 경험이다. 이런 아르바이트를 하면서 네트워킹이 중요하다는 생각이 든다.

즉, 나는 후배들에게 세 가지 포인트를 강조하려고 앞 내용을 언급했다. (1)공정적인 마인드를 가져라. (2)시간을 잘 관리해라. (3)네트워킹을 잘 해라. 물론 학교에서 공부하는 것도 중요하지만 결국 사회생활을 무시해서도 안 된다. 되돌릴 수 없는 시간을 어떻게 쓰느냐에 따라 나의 가치 수준이 좌우된다. 마지막으로 우리는 혼자 생활할 수가 없다. 그래서 네트워킹이 필수적이다.

Selamat siang!

Mahasiswa Indonesia Daya Laras Dika angkatan 2012., Lulus dari jurusan bisnis manajemen Universitas Woosong bulan Agustus yang lalu. Sesuai menyelesaikan pendidikan tingkat S1 di Universitas Woosong saya melanjutkan program S2 di Universitas Korea kampus Sejong. Berbeda dengan S1, jurusan yang saya ambil di jenjang S2 ini adalah Ekonomi Statistik. Selain sibuk kuliah, saya juga bekerja freelancer sebagai penerjemah bahasa Indonesia-Korea

Jujur setengah semester pertama belajar di Universitas Korea saya banyak mengalami kesulitan, kali ini bukan karena kendala perbedaan bahasa, melainkan karena saya tidak ada dasar ilmu statistika. Ini sama halnya empat tahun yang lalu ketika pertama kali belajar bahasa Korea. Namun saya tidak menyerah, setiap hari saya berlatih dengan sungguh-sungguh. Saya yakin saya bisa melewati masa-masa sulit ini, seperti halnya empat tahun lalu ketika saya belajar bahasa Korea

Selain belajar di Univeristas Korea saya juga sibuk dengan kegiatan sukarela. Seminggu sekali saya datang ke perkumpulan orang Indonesia yang ada di Daejeon baik untuk kegiatan volunteer maupun untuk beribadah. Kebanyakan dari mereka adalah pekerja Indonesia yang tidak bisa berbahasa korea dengan lancar. Saya mengajar bahasa Korea di sana, sekaligus membantu menjadi interpreter jikalau tenaga saya dibutuhkan. Bisa membantu orang lain dengan ilmu yang kita miliki memberikan kebanggaan tersendiri

Untuk mencukupi kebutuhan financial saya, saya juga bekerja freelancer sebagai interpreter. Melalui pekerjaan ini saya banyak belajar kosakata baru, bagaimana berkomunikasi di pertemuan resmi, bagaimanan kode etik seorang interpreter dan lain sebagainya. Pengalaman yang berkesan selama menjadi interpreter adalah bisa masuk ke instansi pemerintahan korea dan bertemu orang-orang penting. Ini memberikan kesan tersendiri bagi saya

Singkat kata ada tiga poin yang ingin saya sampaikan kepada teman-teman semua. Selagi masih muda (1)Selalu berfikir positive (2)Manfaatkan waktu dengan baik (3)Networking

Indonesian

안녕 News 뉴스 《安宁》新闻 An-nyeong News

고려대 14회 전국 외국인 영상제



14회 전국 외국인 영상제 대상 수상 第14届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获大奖

11월 8일 고려대학교에서 '14회 전국 외국인 영상제' 대회가 열렸다. 우송대학교에서는 총 2개 팀이 참가하여 대사원 팀이 '원수'라는 작품으로 영예의 대상, 연기상, 아이디어상 등 3개 부문을 석권하였다.

11月8日, 高丽大学举办了第十四届全国外国人视频大赛。又松大学共由两组学生代表参赛, 戴思远这一组的名为《我的敌人》的作品, 分别荣获了金奖、演技奖、创意奖。



작품 '원수'의 내용을 요약해 지면에 실는다.

자폐적이고 감성적인 성격인 대사원은 한국어 수업이 즐겁지 않다. 집중을 강요하고 정해진 내용으로 배우는 수업이 견디기 힘들었다. 우연히 선생님을 모시고 간 커피숍에서 두 사람의 공통점을 발견하게 된다. 둘 다 지독한 정리력과 강박증적 습관이 있는 것이다. 서로를 이해할 수 있는 소통의 통로를 찾게 된다. 서로를 이해하면서부터 서로를 받아들일 수 있게 된 것이다.

作品《我的敌人》内容概要

戴思远既有一点自闭症, 还有一些强迫症, 她并不怎么喜欢韩语课。她无法集中精力听课。有一次, 她和老师一起去咖啡厅, 在聊天过程中她们俩发现了彼此的共同点, 都有整理的毛病和强迫症。她们找到了理解彼此的方式, 加深了师生之间的感情。

11회 전국 외국인 한국어 말하기·글짓기 대회 수상 第11届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获团体“集贤殿奖”, 个人荣获“韩语学堂院长奖”

10월 7일 한남대학교에서 '11회 전국 외국인 한국어 말하기·글짓기' 대회가 개최되었다. 우송대학교에서는 중·고급 학생 40여 명이 참가하였는데 철도경영학과 3학년 진사운(陈思韵, CHEN SIYUN)이 글짓기 부문에서 '얼굴'이라는 주제로 '가가상'(한국어학당 원장상)을 수상하였다. 또한 우송대학교는 작년에 이어 글짓기 부문 단체상인 '집현전상'을 수상하였다.

10月7日在韩南大学举办了“第11届全国外国人韩语演讲写作大赛”。又松大学的中、高级学生约40名参加了这次比赛, 其中铁道经营系3学年的陈思韵同学在写作类别中以“脸”作为主题获得了韩语学堂院长奖。又松大学继去年在写作类别中获得团体“集贤殿奖”以后, 今年也再获殊荣。

진사운의 글 중 일부분

한 달 전에 나는 한국에 왔다. 처음에는 모든 것이 생소해서 가족들이 너무 보고 싶었고 공부도 뭐고 당장 고향으로 돌아가고 싶었다. 걱정을 가득 안고 수업에 들어간 첫날, 선생님을 만났다. 우리 엄마랑 정말 닮은 선생님 동그란 얼굴에 둥근 안경을 쓰고 언제나 웃시는 우리 선생님. 선생님의 미소는 엄마의 미소처럼 따뜻하고 친절했다. 그런 선생님 덕분에 지금까지 즐겁게 유학 생활을 할 수 있었다. 이제 선생님은 엄마처럼 누구도 대신할 수 없는 소중한 사람이 되었다.

下面刊登的内容是陈思韵作文中的一部分。

上个月我来了韩国。一开始因为一切都很生疏很想念家人, 不想学习, 就想马上回家。怀着这份担忧去上第一天的课, 遇见了老师, 是一位真的和我妈妈很像的老师, 圆圆的脸上戴着圆圆的眼镜, 随时都在微笑的一位老师。老师的微笑和妈妈的微笑一样, 温暖又亲切。多亏有这样一位老师, 我才能愉快地度过我的留学生活。现在老师成为了一位像妈妈一样谁都不能取代的珍贵的人。



8회 솔브릿지 한국어 UCC 영상제 개최 第8届SolBridge韩国语UCC视频大赛

11월 18일 우송대학교 솔브릿지에서 '8회 솔브릿지 한국어 UCC 영상제'가 개최되었다. 이번 대회에는 41개 팀 200여 명의 학생이 참가하여 1차 예선에서 16개 팀이 선발되고 2차 예선에서 8개 팀이 선발되어 본선에서는 8개 팀이 경합하였다. 이 대회에서 4학년 쇼크루크, 우르그백 팀의 '솔-래시'가 대상을 차지하였으며, 4학년 레도민자우 팀이 '깜짝 놀라게 하는 한국어'로 2위를 이 예브게나 팀이 SGL뉴스로 3위를 차지하였다.

11月18日, 又松大学国际商学院举办了“第八届SolBridge韩国语UCC视频大赛”。此次大赛共有41支队伍近两百余名学生参加。首轮有16支队伍胜出, 第二轮又选出8支队伍进入总决赛。最后, 4年級的Shokhrukh, Ulugbek队伍荣获了此次大赛的金奖; 4年級的Le Do Minh Chau队伍荣获了银奖, Evgeniya队伍的SGL新闻荣获铜奖。Shokhrukh, Ulugbek UCC视频内容梗概充满理想、朝气蓬勃的Shokhrukh做了一个关于学校的梦。上课态度积极认真的Shokhrukh备受教授的关注。但是Shokhrukh因繁重的课业压力却跑出了课堂。教授安慰并鼓励他再次挑战。他用他的智慧书写了挑战学习的充满了快乐的生活。

쇼크루크 팀 작품의 내용

지루한 학교의 일상 속에서 열정적인 반전을 꿈꾸는 쇼크루크는 꿈을 꾀다. 그가 꿈꾸는 곳은 열정적인 학교이다. 쇼크루크는 적극적으로 수업에 참여해 이 선생님의 주목을 받는다. 그러나 쇼크루크는 지나친 강압적인 수업에 불만을 느끼고 거리를 뛰쳐나온다. 그런 그에게 이 선생님은 다시 도전할 것을 조언한다. 아무 준비도 없는 쇼크루크는 감작스러운 도전에 한계를 느낀다. 그러나 용기를 내 스스로를 이겨내고 스승을 뛰어넘는 승리를 해내게 된다는 내용의 코미디이다.

Shokhrukh, Ulugbek UCC视频内容梗概

充满理想、朝气蓬勃的Shokhrukh做了一个关于学校的梦。上课态度积极认真的Shokhrukh备受教授的关注。但是Shokhrukh因繁重的课业压力却跑出了课堂。教授安慰并鼓励他再次挑战。他用他的智慧书写了挑战学习的充满了快乐的生活。



안녕 in the campus 《安宁》 在校园 An-nyeong in campus

우송제 又松校庆



2015년 우송축제가 10월 29일~30일 양일간 서캠퍼스에서 열렸다. 축제 기간 동안 잔디구장과 국제교육센터 주차장 등 캠퍼스 곳곳에서 다채로운 행사가 진행되어 학생들과 인근 주민들의 큰 호응을 이끌어 냈다.

이번 축제에서는 각 학과에서 준비한 먹거리와 볼거리를 즐길 수 있었으며 동시에 베틀시장, 버스킹 부스(Busking Booth) 등 이전 축제에서는 볼 수 없었던 행사가 진행돼 색다른 즐거움을 더했다.

축제의 꽃이라고 할 수 있는 공연은 잔디구장 특설무대에서 양일간 진행되었는데 'SHOW ME THE W'라는 부제에 걸맞게 힙합 공연이 주를 이뤄 관객들의 어깨를 들썩이게 했다. 29일에는 참가자들이 그동안 같고 님은 노래 실력을 마음껏 뽐냈던 우송 가요제에 이어 페이지, 도끼 & 더 콰이엇의 축하 공연이 열려 관객들의 열렬한 환호를 받았다. 30일에는 동아리들이 축제를 위해 준비한 화려하고 멋진 공연을 즐길 수 있었던 동아리 특설무대 GLOBAL FESTIVAL과 레인보우, 블랫넷 & 기리보이 & C-JAMM의 초대 가수들의 축하 공연이 가을 밤하늘을 화려하게 수놓았다.



2015년 10월 29일~30일 在又松大学西校区举行了为期两天的又松校庆。又松校庆期间在学校的运动场和国际教育中心前的停车场等校园的各个区域进行了各种各样的活动，受到了学生们和附近居民的热烈欢迎。

在这次又松节中不仅可以享受各个系小吃摊准备的美食和表演，还体验到了以前没有过的跳蚤市场和街头表演。

堪称庆典上最吸引人的部分是在运动场上进行的为期两天的特设舞台，符合了“SHOW ME THE W”的主题，大家随着嘻哈公演一起摇摆。

29日参加者在又松歌谣节里充分展示了过去一段时间潜心练习的歌曲之后，PAGE, DOK2&THE QUIETT等艺人的祝贺公演赢得了观众们的热烈欢呼。

30日同好会的学生们为了又松节准备了华丽而帅气的同好会特设舞台GLOBAL FESTIVAL和RAINBOW、BLACK NUT&GIRIBOY&C-JAMM歌手的公演装扮了秋天的夜空。



추석 한마당 同庆中秋



우송대학교에서는 9월 24일 유학생기숙사 앞에서 외국인 유학생들이 참가할 수 있는 한국전통문화체험 '추석한마당'을 개최했다. 이번 행사는 지역선도대학 육성사업의 일환으로 진행되었는데 우송대학교 유학생뿐만 아니라 대전·충청권에서 유학 중인 많은 외국인 유학생들이 참석하여 문화 교류의 기회를 가졌다.

이번 행사에서는 전통 떡메치기, 송편 만들기, 한복 체험하기, 투호 던지기, 부채 만들기 등 한국의 전통문화를 체험할 수 있는 다양한 프로그램이 진행되었다. 행사에 참가한 외국인 유학생들은 한국의 전통 놀이를 경험하고 전통 음식을 맛보면서 한국문화를 이해하고 한국 학생들과 친목을 도모하는 등 즐거운 시간을 보냈다.

9月24日在又松大学留学生宿舍门口举办了外国留学生可以参加的名为“秋收庭院”的韩国传统文化体验活动。这次活动是作为地域先导大学培育事业的一环在进行，不仅仅是又松大的留学生可以参加，在大田、忠清道的留学生都可以参加，给大家一个进行文化交流的机会。

这次活动有传统打年糕，做松饼，体验韩服，套圈儿，做扇子等各种各样的项目，可以体验多样的韩国传统文化。参加活动的留学生可以通过体验韩国传统的游戏，吃传统的美食来理解韩国的文化以及增进同韩国学生的友谊，同时还一起度过了非常愉快的时光。



우송대학교 체육대회 又松大学运动大会



2015 우송 체육제가 5월 14일~15일 양일간 학생들의 뜨거운 관심 속에 서캠퍼스 운동장에서 열렸다. 각 과는 과의 명예를 걸고 축구, 농구 등 10개 종목에 걸쳐 최선을 다해 정정당한 승부를 펼쳤다.

유학생 팀은 이번 체육대회에서 다양한 종목에 참가하여 한국 학생들과 우정을 나누었고 농구에서 준우승이라는 빼어난 성적을 거두었다.

2015년 5월 14일~15일,在学生們熱烈的關心下西校區舉辦了為期兩天的又松運動會。各個系在足球、籃球等十個項目中盡最大的努力堂堂正正的決出了勝負。

留學生隊在這次運動會中參加了各種項目，和韓國學生分享了友誼，在籃球比賽中取得了第二名的好成績。

2015-2학기 우송대 교무위원 특강 및 간담회 2015-2学期又松大学教务委员特别讲座与座谈会



지난 10월과 11월에 한 차례씩 유학생을 대상으로 한국어 말하기 영역 관심 제고를 위한 우송대 교무위원 특강 및 간담회가 시행되었다. 한국어교육원에서 진행 중인 집중한국어 15개 반에 학교의 교무위원 교수 15명이 각 반에 들어가 외국인 유학생들과 좋은 시간을 가졌다.

10월 5일과 6일에는 '대학을 다니는 동안 이것은 꼭 해라'는 주제로 학생들에게 꿈과 비전을 가질 것을 당부하는 시간을 마련했고, 11월 2일과 3일에는 '우송대학의 자랑'이라는 주제로 학교에 대한 보다 자세한 정보를 전하는 한편 유학생들의 다양한 의견이나 건의를 수렴하는 특별한 시간이었다.

在剛過去的10月11月里，為了提高外國留學生對韓語演說的關心度，又松大學教務委員會開展了特別的系列性講座。韓國語教育學院一共組建了15個班級，分別有15位教育委員會的教授為各班留學生進行輔導，並在此期間和大家一同度過了愉快的時光。

10月5日6日兩天，以“大學時光中必須要做的事情”為主題，和同學們一起對各自的夢想和對未來的展望進行了探討和囑咐。然而在11月2日3日兩天里，又以“又松大學的驕傲”為主題有針對性地向學生進行相關信息的傳遞並在同一時間里傾听了學生們給出的多樣的想法和建議。

2015년도 제2회 Woosong Global Culture Festival 2015学年度 第二届又松全球文化节



2015년 11월 26일 오후 2시 30분, 도서관 대강당에서 지난해에 이어 제2회 '우송글로벌문화축제'가 열렸다. 이번 축제는 총 3부로 진행되었는데, 1부는 국제교류원 이달영 원장님의 축사를 시작으로 중국어 시낭송대회, 솔메이트, 사회봉사<멘토링>, 한·중PPT, 유학생노래대회 등 각 활동의 우수 팀 발표가 있었고, 2부는 한국어말하기, K-POP댄스, 한·중<외국어실습> 교과목 성과 발표 등이 있었다.

3부에서는 동릉대학에서 온 저연 외 14명의 유학생들에게 서운비 동문의 '운비장학금' 전달식과 경연의 우수자에게 공자아카데미에서 지급하는 상금 및 시상식이 진행되었다. 이날 최고상에는 글로벌리더쉽자율(한국어)전공 3학년 송혁민 군과 중국학부 2학년 박준민 군의 한·중PPT 발표가 영예의 금상을 얻었다.

2015년 11월 26日下午2點30分，接着去年又一次在圖書館大講堂舉行了第二回的“又松全球文化慶典”。這一次的慶典分三部進行，第一部是以國際交流院李達英院長的祝詞開始，其次接着是漢語詩朗誦大會，Soul mate，社會服務<Mentoring>，韓中PPT，留學生歌唱會等各種活動的優秀團隊的發表，第二部是韓國語演講比賽，K-POP舞蹈，韓中<外國語實習>教科目的結果發表等。

在第三部中舉行了給來自銅陵學院的儲燕等14名留學生給與了徐雲飛 同門“雲飛獎學金”的頒發儀式，以及進行了給比賽中的優秀者頒發孔子學院提供的獎金和頒獎儀式。這一天的最高得獎者是韓中PPT發表中來自全球自由(韓國語)專業3年級的宋奕霖和中國語學部2年級的朴淮民，獲得了金獎。



안녕 in the classroom 《安宁》在课堂

An-nyeong in the classroom



유학생 9월 20일 해변 조개 캐기 체험

2015년 9월 20일, 우송대 유학생 80여 명은 전라남도 고흥군(全羅南道, 高興郡)에서 조개 캐기 체험에 참가했다. 다양한 해양생물이 가득한 갯벌에서 조개도 캐고 바다 위에서 직접 낚시도 했다. 점심 시간에는 모두 모여 직접 캔 조개를 구워 먹고, 자신들이 낚은 물고기로 맛있는 매운탕도 만들어 먹으면서 우정을 쌓았다. 점심 식사 후에는 고카트 운전도 해 보았다. 마지막으로 탁 트인 해변을 거닐면서 때마침 시작된 일몰의 아름다움에 흠뻑 취했다. 아쉬운 마음을 뒤로 하고 돌아오는 차에 몸을 실었다. 돌아오는 길이 피곤하고 힘들었지만 유학생들의 얼굴에는 만족과 기쁨의 미소만이 가득했다.



留学生9月20日海边挖贝壳体验活动

2015年9月20日, 又松大学留学生80余人到全罗南道高兴郡参加了还海边挖贝壳体验活动。留学生在海边不仅挖贝壳, 而且还进行了垂钓。自己动手丰衣足食, 中午大家就品尝自己所收获的海鲜战利品。品尝完胜利的午餐后, 大家又当起了赛车手。最后尽管大家意犹未尽地踏上了返校的征程, 但每个人脸上都流露出了开心幸福的笑容



공주시 백제 문화제

지난 10월 24일 우송대 유학생 256명은 백제의 숨결이 그대로 살아있는 공주시를 방문하여 찬란한 백제문화를 몸소 체험하는 기회를 가졌다. 공산성에서는 수문병 교대식도 감상하였으며, 또 직접 수문병이 되어 보기도 하는 등 아주 적극적으로 체험에 참가했다. 공주박물관으로 이동하여 백제의 찬란한 유물들을 관람한 후 무령왕릉과 공주 한옥도 보았다. 또한 보는 것에 그치지 않고 전통 화살 쏘기도 직접 해 보았다. 마지막 일정으로 현대와 전통이 융합된 재래시장도 둘러보고 쇼핑도 한 후 학교로 돌아왔다.

公州市百济文化体验

10月24日又松大学留学生256名到忠清南道公州市体验了生动的百济文化。同学们都非常积极的永远参加各项体验活动。有些同学不仅换上了古时士兵的服装体验了一下当时的心境, 而且还认真地用心体会百济的过往兴衰。在公州博物馆同学们欣赏到了百济时期的绚烂文化的同时, 还举弓箭当了一把英雄。最后大家还到韩国传统与现代相结合的传统市场, 亲身体验了韩国人家的日常生活。大家满载着收货回到了温馨的学校。

한국 민속촌 탐방

11월 7일 용인 한국 민속촌을 찾았다. 가을을 만끽할 생각에 가슴 설레며 교문을 나섰으나 야속하게도 민속촌에 도착하자마자 비가 쏟아지기 시작했다. 하지만 우리 유학생은 세찬 비에도 아랑곳하지 않고 우의를 입고 이곳저곳을 누비며 한국의 전통생활상을 둘러보았다. 탈춤관람관에서 다양한 한국의 탈에 관한 지식을 배웠고, 도자기 전시관도 관람하였다. 그리고 도자기 빚기, 한지로 공예품도 직접 만들어 보는 체험 교실에도 참가하여 한국의 전통 공예품을 만들어 보는 기회도 가졌다. 더 체험하고 즐기고 싶은 마음을 뒤로 한 채 돌아오는 버스에 몸을 실었다.



韩国民俗村探访

11月7日留学生们又到访了韩国民俗村。天公不作美, 刚一到地方就下起了冬雨, 但这丝毫没有影响同学们的热情。在学校的精心准备下, 大家纷纷穿上了雨衣, 漫步在民俗村里, 体验了各种传统与现代文化。在观看假面舞的时候, 大家对韩国传统“假面”又加深了了解; 还亲手制作了黄土陶瓷, 自己为自己送上一份礼物。韩国传统工艺品制作也是大家争相恐后体验的一个活动。民俗村的探访, 又给大家的留学生生活添上了精彩的一笔。

한복 체험

유학생들은 대전 동구 문화원에서 한복을 입고 한국의 일상 생활예절을 배웠다. 여학생들은 덩기머리의 아가씨, 갓 결혼한 새색시, 비녀를 꽂은 아주머니, 대왕대비도 되어 보았으며 남학생들은 도포자락 휘날리며 말 달리는 선비도 되어 보고, 천 원짜리 지폐의 주인공 퇴계 이황 선생 같은 학자도 되어 보았다. 그리고 '해를 품은 달'의 남녀 주인공처럼 왕과 왕비의 혼례복도 입어 보았다.



韩服体验

留学生们在大田东区文化院进行了穿韩服, 学习韩国日常生活礼节的的活动。留学生们经过一番梳理过后, 妆扮成了一个年轻的淑女, 或是刚刚结婚的新娘还有那头戴发簪的妇人, 或是王后。男生们则就成了撩卷起长袍衣角, 骑马飞奔的书生。还有那千元纸币上的主人公退溪李滉。有的同学还试穿了韩剧《拥抱太阳的月亮》里男女主人公的婚礼服, 美丽雍贵, 像极了真正的君王和王妃。

음식체험

찬샘마을에서는 앞치마를 두르고 드라마 '대장금'의 장금이가 되어 김밥과 오징어 부추 부침개를 직접 만들어 봤다. 따끈한 어묵국물과 한국 전통주 막걸리 한 모금도 곁들였다. 배불리 먹고 남은 음식은 룸메이트를 위해 일회용 용기에 포장해서 가지고 왔다.

饮食体验

在参生村,留学生们都成了韩剧《大长今》中的长今, 一边喝着温暖的鱼丸汤和韩国传统的米酒, 一边亲自动手做了紫菜包饭和鱿鱼韭菜煎饼。大家都吃得很饱,还把做好的食物打包好, 不忘带回来给自己的室友分享。



안녕 in the world 《安宁》全世界

An-nyeong in the world

해외 교육원 소식 海外教育院消息

부양사범대학교 / 阜阳师范学院

한국어 문화강연 韩国文化演讲



부양사범대 학생들에게 태권도, 한복, 김치, 한국 음식을 소개하고 한국에 대해 평소 궁금했던 것의 질문을 받아보는 시간을 가졌다.

向阜阳师范学院的学生们介绍了跆拳道、韩服、泡菜和韩国料理，并设置了“对于韩国我想知道的”提问回答环节。

맛있어요~ 好吃~



깨끗한 김밥말이 위에 김 하나를 놓고, 잘 지어진 밥을 김 위에 올린 후 준비된 당근, 계란, 소시지, 시금치, 단무지, 소고기, 오이, 치즈 등을 취향대로 하나하나 밥 위에 올려서 맛있는 김밥을 만들었다.

在干净的寿司卷帘上放上一片紫菜，然后把做好的饭盛出来放上去，接下来把准备好的胡萝卜、鸡蛋、香肠、菠菜、腌萝卜、牛肉、黄瓜、奶酪等食材，根据个人爱好一层层地摆放在饭上面，做成美味的紫菜包饭。

동릉대학교 / 铜陵大学

우송대에 가면 이런 동아리 활동을 하고 싶어요! 如果去又松，想参加这样的社团活动!



2015년 가을 어느 날, 선배들이 우송대에서 즐기는 축제 활동을 보고 부러워하는 학생들의 염원을 담아 동아리 포스터 만들기 수업이 진행되었다. 우선 학생들은 평소 자신이 관심 있어 하던 분야나 한국 문화와 관련된 동아리를 알아보았다. 조사를 마친 후 각자 자신만의 동아리 홍보 포스터를 만들기 시작했다. 이어서 동아리 포스터를 친구들에게 홍보하는 발표를 하였다. 이 시간을 통해 학생들은 한국 대학생활에 대한 이해를 높임으로써 한국 우송대학으로 유학 갈 날을 더욱 고대하게 되었다.

2015년秋日의某一天，看着前辈们在又松大学精彩的校庆活动，学生们非常羡慕，载着学生们的愿望，展开了制作社团海报的课程。首先询问了学生们平时关心的领域或者与韩国文化有关的社团活动，调查结束后，学生们开始各自制作自己的社团宣传海报，接着学生们做了向同学们宣传社团活动的发表。通过这样的活动，加深了学生们对韩国大学生生活的理解，也使他们更加期待去韩国留学的日子。

남경효장대학교 / 南京晓庄学院

“안녕? 율리를 찾아라!” - 유아교육학과 ‘청일점’을 찾아보세요! “你好! 威力在哪儿?” - 请大家找找看学前教育系的唯一纯爷们儿!



여러분, 안녕하십니까? 11월 들어서 난징 공기가 더욱 쌀쌀해졌습니다. 그래도 가을 하늘은 손에 닿을 듯 가까워졌네요. 오전 수업 쉬는 시간에 짬 내 소식 담아 봅니다. 왼쪽은 유아교육과 1학년 스무 명 학생들입니다. 오른쪽은 2학년 선배들이 스무 명 있습니다. 자, 그럼 문제 하나 드립니다! 현재 유아교육과 40 명 중 청일점을 찾아보세요! 힌트! 사진들 속에 남학생은 모두 세 명 있습니다. 남학생 두 명은 우 선생님의 수업을 열심히 청강하고 있는 컴퓨터학과 청강생입니다.

大家好! 进入11月份后南京的天气越来越冷。但今年南京秋天的天空好像比往年明净。我们上午课间时间抽空拍了几张照片。左边是学前教育系大一新生(20名)。右边是学前教育系大二年级学生(20名)现在给大家出一个问题。请大家找一找学前教育系的唯一男生!(提示:两张照片里一共有三名男生猜猜看,哪一名是学前教育系的纯爷们儿。)

맞추시면 단풍으로 유명한 난징 '치사산(栖霞山)'의 가장 멋진 단풍잎 한 장을 골게 포장해 보내 드립니다. 이번 학기도 벌써 중간고사 반환점을 돌아섰네요. 깊어가는 가을, 말은 살찌는데 말하기 대회 준비하는 두 여학생은 매우 수척해져 가는 요즘입니다. 지금까지, 난징에서 효장대 소식 전해 드렸습니다.

两名是计算机学院的旁听生，正在认真听禹老师的韩语课。如果答对的话，我们把南京栖霞山最美的一张枫叶包装好送给您。这个学期期中考试已经结束了，还有一半的路程要走。天高马肥的季节，但将要参加韩语演讲比赛的两名女生越来越瘦了。

모두 감기 조심하시고, 따뜻한 대학 생활 보내시길 바라겠습니다. 감사합니다!

以上，告诉大家南京晓庄的消息。祝大家身体健康，生活温暖!

마안산사범고등전문대학 / 马鞍山师范高等专科学校

대학생으로서 첫발을 내딛는 그대를 응원합니다. 为刚入大学的你鼓掌喝彩!



2015년도 신입생 환영식
지난 10월 15일에는 여행과 외국어학부 주관으로 2015년도 신입생을 환영하는 행사를 진행하였다. 중한반의 장만이 학생이 사회자로 참여하였고 특별 순서로 홍성준 교사가 태양의 <눈, 코, 입>을 불러 학생들의 환영을 받았다. 예년보다 더욱 풍성해진 공연과 볼거리로 대학생으로서 첫 발을 내딛는 많은 신입생들에게 좋은 추억이 된 행사였다.

2015年度新生欢迎会
旅游与外语系于10月15日举办了2015学年新生欢迎会活动。中韩班的张曼怡同学作为主持人参加了此次活动，而洪性俊老师也压轴出场演唱了歌手太阳的《眼，鼻，嘴》这首歌，并收到了学生的欢迎。和去年的晚会相比，今年的晚会更加丰富多彩。而且此次活动也为刚刚迈进大学校园的新生们留下了很美好的回忆。

가을의 운치를 느껴보세요~ 感受秋之韵



가면무도회
작년부터 시작되어 올해로 2회째를 맞이하는 여행과 외국어학부 가면무도회 행사에 중한반의 많은 남녀 학생들이 참여하여 멋진 가을의 운치를 선사하였다. 남성의 날을 기념하기 위해 만든 이 행사는 1년에 한 번씩 개최되는데 학급 내에 남학생이 많은 중한반 학생들이 주축이 되어 진행되었다. 왈츠 리듬에 맞추어 단체로 선보인 춤이 장관을 이루어 주위에 있는 학생들로 하여금 탄성을 자아내게 하였다.

假面舞会
假面舞会从去年开始举办，而今年旅游管理专业又迎来了第二届假面舞会，中韩班的所有同学都积极参加了此次活动，成为了这个秋天一道优雅靓丽的风景线。为了纪念男生节而举办的活动，每一年都有开展，而其中每个年级参加的男生大多有中韩班的男生组成，中韩班的男生已成为此次活动的主力军。跟随华尔兹的节奏，全体跳起了交谊舞，场面之壮观令很多学生感叹不已。



북경외국어대학교 부속 국제고등학교 / 北京外国语大学附属国际高中

고2 한국어반 12명 친구들, 안녕 한국어! 高二韩语班学生 12人, 你好韩语!



현재 우송대학교 한국어 교육원의 방법으로 학습중이다. 반장 이소선학생의 생일을 맞아 한국어 수업 중 생일 파티를 하였다. 사진 속 친구들은 한국어를 사랑하는 학생으로 한국에서 대학교에 입학하기를 바라고 있다. 이들은 매번 열정적으로 한국어 수업을 들으며 학우가 모르는 부분이 생겼을 때 서로 도우며 공부를 하고 있다. 1년 정도의 시간이 지난 현재, 제법 훌륭한 성적을 받았다. 또한 많은 한국인 친구와 교류 중이다.

现在学习 又松大学韩国语教育院发行的。班长李笑瑄同学的生日，在韩语课中度过，这是一群热爱韩语的学生，立志于去韩国上大学，他们热情活泼，乐于助人，珍惜每一节韩语课，在一年多的韩语学习中取得良好成绩并且结交很多韩国朋友

한국으로! 우송대학교로! 去韩国! 去又松大学!



올해 5월 우리는 모두 함께 한국 우송대학교에서 진행한 3일 간의 여행을 떠났다. 우리는 한국어 교육원에서 임명옥 교수님의 강의를 들었고, 이에 우송대학교 유학의 열정을 북돋는 계기가 되었다. 우리는 모두 우송대학교를 좋아하기 때문에 열심히 한국어를 공부하여 1년 후 우송대학교에 입학할 것이다.

今年5月份，我们一起去韩国又松大学进行3天的游学活动，我们在韩国语教育院听了任明玉老师的课，激发了我们来又松大学留学的热情，我们都很喜欢又松大学，努力学习韩语，争取一年后又松大学上学。

소주대학교 / 苏州大学

6개 학과 37명의 신입생들이 선택한 “대학한국어1” 수업시간 6个系的37名新生所选择的“大学韩语1”课堂时间



첫 한 달은 과별로 실습뿐 아니라 활동이 많아 별도의 보강을 하고 있지만 출석률 99%의 성실과 열정에 유머까지 갖춘 학생들과의 수업은 매번 유쾌하다. 발음 수업 이후 들은 단어 쓰기를 테스트하는 시간, 학생들의 표정이 사뭇 진지하다. 오늘은 전자통신학과 11명의 학생들이 실습관계로 참석을 못해서 수업 후 우리끼리 찰떡!!!

第一月除了正常的教学课程外，还为同学们准备了许多丰富多彩的活动。学生的学习热情高涨，出勤率达到了99%。在发音课上，学生们认真听讲，十分专注。今天通信工程系的11名同学由于实习的原因未能出勤，但他们在课后也传来了认真学习韩语的照片。



중국 운남 동흥고등학교 / 中国云南东兴高级中学

동흥고등학교 전교생 “체력단련” 시간과 “한국문화” 특강
云南东兴高级中学全校师生 “体能训练” 时间和 “韩国文化” 讲座



본교 전교생들은 (약 3,800명) 매일 9시 20분부터 운동장에 모여 약 15분 동안 체력 단련을 위한 달리기를 한다. 교장 선생님 이외에 담당 선생님과 함께 일제히 구령에 맞추어 달리는 모습이 마치 운동회를 연상하게 하여 활기차 보이며 아름답게 보인다. 아침 7시부터 늦은 밤 10시 30분까지 학교에서 학업에 매진하는 학생들에게 필수적인 운동으로 여겨진다.

全校在校生 (约3800名) 每天早上9点20分在操场集合进行15分钟的跑步锻炼。除校长以外的所有任课老师和学生齐声按照口令奔跑的场面就像一场运动会, 充满活力。对于早上7点到晚上10点30分专注于学业的学生来说是一项必须的运动。



2015년 10월 13일 저녁 7시부터 약 2시간 동안 본교생 대상으로 대강당에서 한국의 우수대학 소개와 더불어 한국문화 특강을 실시하였다. 한국문화 특강의 주제는 ‘한국의 대표적인 명절인 추석과 전통 한복’으로 추석에 먹는 음식 소개와 명절을 보내는 한국인의 일상생활을 동영상으로 소개하였다. 또한 전통 한복을 입고 기념사진도 촬영하는 체험의 기회도 제공하였다.

2015年10月13日晚上7点开始约2个小时在大讲堂进行对全校学生介绍韩国又松大学及韩国文化的讲座活动。韩国文化讲座的主题“韩国的代表性节日中秋节和传统韩服”，当天用视频介绍中秋节饮食和节日期间韩国人的日常生活。同时，还为学生们提供穿传统韩服拍照的体验机会。



국제반 -한국어 수업
国际班-韩国语课



초급 한국어1을 배우는 고등학교 3학년 학생들로서 학습의 주목적이 한국유학이다.

学习初级韩国语1的高三学生的学习主要目的是韩国留学。熟练入门课程的发音和基础会话, 直接提问作答的对话时间, 进行读说听写的综合指导。

입문과정으로 발음과 기초 회화를 익혀 직접 질문하고 대답하는 회화시간이다. 또한 읽고 말하며 듣고 쓰기를 통합적으로 지도하며 진행한다.

由一个学生用身体动作比划所学到的语法词汇, 让其他学生猜答案, 用基本词汇造句, 通过写作来检验学生们的韩语水平。

한 학생이 그동안 습득한 어휘와 단어를 몸동작을 이용하여 학생들이 정답을 맞히게 하며 기본 어휘를 이용하여 문장 만들어 쓰기를 통해 그동안 습득한 한국어 수준을 확인하는 시간이다.

소주건설교통고등직업기술학교 / 苏州建设交通高等职业技术学校

답은 문제 안에 있다!
答案就在问题里!



10월 마지막 주에 중간시험을 보았다. 한국어 수업이 정규 수업이 아니고 방과 후 수업이기 때문에 시험 성적이 성적표에 기재되지도 않지만 커닝하는 사람 하나 없이 모두 진지하게 시험을 보았다. 말하기와 필기시험을 다 끝내고 활기찬 마음으로 함께 학교 캠퍼스를 산책했다. 그래, 이미 끝난 시험은 잊고 또 신나게 공부하자!!

我们在十月的最后一周进行了期中考试。韩语课不是正式课, 而是放学后的课程, 所以成绩单上不会有韩语成绩, 但学生们都很认真, 一个作弊的学生都没有。当天口语考试和笔试考试都结束后, 大家一起轻轻松松地漫步校园。对, 反正考试都结束了, 把它忘记吧, 让我们重新开始开开心心地学韩语吧!

호남대학교 / 湖南大学

**‘안녕’ 출간 10주년을 축하합니다!
祝《安宁》出版十周年!**



호남대 국제교육학원 한국어반은 10월 30일 '한국 음식 문화 체험' 행사 겸 한국어반 회식을 가졌다. 한국어반 담임 선생님이신 향뢰(向磊) 선생님도 행사에 참석하셔서 자리를 빛내 주셨다. 행사는 호남성 장사 소재 한식당에서 실시했으며 한국분이신 사장의 친절한 한국 음식 소개와 사장님께서 직접 담그신 한국 전통 음료인 식혜도 시식하면서 즐거운 시간을 보냈다.

湖南大学国际交流学院韩语班在10月30日的“韩国饮食文化体验”活动同时进行了韩语班会餐。韩语班的班主任向磊老师也参加了活动为活动增添了光彩。活动在位于湖南长沙韩国餐厅举行，韩国老板对韩国饮食进行了亲切的介绍。大家品尝了社长亲自酿制的韩国传统酒酿，度过了一段快乐时光。

남경금릉중등직업학교 / 南京金陵中等专业学校

**우송정보대학 총장님 방문
又松情报大学的校长**



10월29일에 우송정보대학 총장님, 중국교류 구경모 실장님, 안병만 부실장님과 우송대학교 기획실 서장욱 실장님께서 우리학교를 방문하셨다. 학교 측에는 많은 협조를 부탁하시고 합작 협의서도 남경금릉중등직업학교로 바꿔서 다시 서명하셨다. 남경금릉중등직업학교에서는 우송정보대학의 협력과 지원에 진심으로 감사를 표했다. 또한 앞으로도 지속적인 협조를 요청했다. 그리고 정 총장님께서 한국어 반 학생들에게 특강도 해주셨다. 아주 열정적이면서도 친절하게 간단한 말로 인생의 진리를 가르쳐 주시고 우송대학교 기념품인 불펜도 선물도 주셨다.



10月29日又松情报大学总长、中国交流室长 구경모、안병만 부실장님과 우송대학교 기획실 서장욱 실장님께서 우리학교를 방문하셨다. 在校方的大力协助下，我们与南京金陵中等专业学校相互交换了合作协议书并签名。南京金陵中等专业学校对又松情报大学的合作与支持表示了衷心的感谢，此外还发出了未来持续合作的邀请。接着总长先生为韩语班的同学们进行了特讲，总长先生非常热情、亲切地用简单易懂的话语为同学们教授了人生真理，还将又松大学纪念圆珠笔作为礼物送给了同学们。

정강산대학교 / 井冈山大学

**국제학원 간호학과 2015학번 신입생 환영합니다.
欢迎国际学院护理班2015级的新生们!**



강서성 지만에 위치하고 있는 정강산 대학교에서는 올해 9월 초 2015학번 간호학과 신입생 13명이 입학했고, 2학년 학생은 10명이 있다. 9월 중순 학교 근처 중국 식당에서 신입생 환영 파티를 했고 한영 선생님과 홍소희 선생님이 이 자리를 마련했다. 이 만남을 통해 신입생들과 2학년 학생들이 서로 교류하며 한자리에 모여 즐거운 시간을 가졌다.

位于江西省吉安市的井冈山大学于今年九月初迎来了2015级新生入学，这是本专业第二届学生，共13名。第一届学生为10名。9月中旬，在学校附近的一家中餐厅，韩英老师和洪小熙老师为新生举行了欢迎会，新生和二年级学生相互介绍认识，交流了学习经验。

**함께 참여하는 운동회
共同参与的运动会**



10월 21일부터 23일까지 정강산 대학교에서는 3일간 운동회가 열렸으며 대부분 1학년 학생들이 많이 참여했다. 학생들은 아침마다 일찍 일어나서 운동회 연습을 했으며 운동회를 통해서 체력을 단련하며 서로 응원하고 단합할 좋은 기회였다.

10月21日到23日，井冈山大学进行了为期三天的运动会。大部分一年级学生参加了这次运动会。他们天天早起进行练习，通过这次运动会，他们锻炼了身体，同时加深了互相理解。

**2015년 정강산대학교 개교 57주년
2015年井冈山大学57周年校庆**



10월 28일은 정강산대학교 개교기념일로 올해 개교 57주년이 된 날이었다. 개교 기념 행사 공연도 있어 학교 관계자들과 학생들 및 중국 각 대학교 대표자들도 포함해 4000여 명이 참석해 개교 57주년 축하 공연을 관람했다.

今年10月28日是井冈山大学57周年校庆的日子。晚上举行了文艺晚会，国内高校代表、学校老师学生共4000人参加了庆祝活动。

남경특수교육사범대학 / 南京特殊教育师范学院

11월 10일 중한문화제
11月10日中韩文化节



남경특수교육사범대학에서는 11월 10일 화요일에 제1식당에서 중한문화제 행사를 개최하였다. 1부 행사로 1,2학년 학생들과 함께 김치전을 만들어 먹었고, 2부 행사로 케이팝(K-POP) 댄스를 배워 보는 시간을 가졌다. 그 밖에 '고요속의 외침' 및 '잔말 놀이'를 활용한 발음 교정 수업도 학생들에게 좋은 반응을 일으켰다.

11月10日, 在南京特殊教育师范学院第一食堂举办了中韩文化节活动。第一项活动是大大二的学生一起制作并品尝泡菜饼, 第二项活动是一起学习韩国的流行舞蹈。除此之外, 在课堂上灵活运用游戏“寂静中的呐喊”和绕口令纠正了学生的发音。



우송한국어교육원 연혁 및 역대 시상내역 안녕 출간 기록

< 우송대학교 한국어교육원 연혁 >

- 2015. 12 유학생 잡지 '안녕' 10주년 특집 제 22호 발간
- 2013. 09 한국어교재 '와우한국어1-2' 출판
- 2013. 08 한국어교재 '와우한국어1-1' 출판
- 2013. 02 토픽교재 'TOPIK 어휘·문법다지기' 출판
- 2010. 06 제 1기 한국어교원양성과정 운영
- 2010. 04 공자아카데미 한국어 위탁교육
- 2009. 07 충남기계공고 북방 교포자녀 한국어 위탁교육
- 2008. 09 이근태 원장 취임
- 2007. 10 교육부 공모 '대전광역시교육청 다문화교육센터' 지정
- 2007. 09 제1회 외국인유학생 한가위 큰잔치 개최
- 2006. 07 라오스국립대 교수진 한국어 특별교육과정 개설
- 2006. 04 유학생 잡지 '안녕' 제 1호 발간
- 2006. 03 한국학 및 예절교육 실시
- 2005. 09 최학 원장 취임
- 2005. 08 일본 자매대학 한국문화체험단 한국어 연수과정 개설
- 2005. 04 제1회 우송 외국인 한국어말하기대회 개최
- 2005. 03 정상직 원장 취임
- 2003. 03 외국인유학생 대상 한국어교육 시작

< 又松大学韩国语教育院 沿革 >

- 2015. 12 留学生杂志 《安宁》十周年特辑第22号发刊
- 2013. 09 韩国语教材 《哇呜 韩国语1-2》出版
- 2013. 08 韩国语教材 《哇呜 韩国语1-1》出版
- 2013. 02 TOPIK教材 《强化TOPIK词汇语法篇》出版
- 2010. 06 开设首期对外韩国语教师人才培养课程
- 2010. 04 孔子学院韩语委托教育
- 2009. 07 忠南机械工业高中北部同侨子女韩语委托教育
- 2008. 09 李根泰 院长任职
- 2007. 10 被教育部指定为“大田广城市教育厅多文化教育中心”
- 2007. 09 成功举办首届留学生中秋庆典活动
- 2006. 07 针对老挝国立大学教授的特别韩语教育课程
- 2006. 04 留学生杂志 《安宁》第1号发刊
- 2006. 03 开设韩国学及礼仪教育
- 2005. 09 崔焄院长任职
- 2005. 08 针对日本友好院校韩国文化体验团的韩语研修课程
- 2005. 04 首届又松外国人韩国语演讲大赛
- 2005. 03 郑祥植院长任职
- 2003. 03 针对外国留学生的韩国语教育正式开始

< 우송대학교 한국어교육원 수상내역 >

- 2015.11_ 제 14회 고려대 세계 한국어 영상 한마당 (대상, <연기상>, <아이디어상>)
작품명: '원수' / 참가자: 대사원 외 3인
- 2015.10_ 제 11회 한남대 외국인 말하기, 글짓기 대회 글짓기부문 단체상 (집현전상), 개인 부문 (가가상) 수상
작품명: '얼굴' / 참가자: 진사은
- 2014.11_ 제 13회 고려대 세계 한국어 영상 한마당 (우수상)
작품명: '사람은 누구나 외롭다' / 참가자: 쇼크루크 외 3인
- 2014.10_ 제 10회 한남대 외국인 말하기, 글짓기 대회 글짓기부문 (집현전상)
작품명: '미인, 아름다운 여인' / 참가자: 정홍
- 2014.10_ 제 10회 한남대 외국인 말하기, 글짓기 대회 글짓기부문 (단체상) 한겨레상(한남대 대외협력처장상)
- 2013.11_ 제 12회 고려대 세계 한국어 영상 한마당 (대상)
작품명: '친구에게 보내는 편지' / 참가자: 오소 외 3인
- 2012.11_ 제 4회 ACE포럼 발표회 (최우수상)
작품명: '우승과 함께 점프' / 참가자: 황준 외 2인
- 2012.10_ 제 11회 고려대 세계 한국어 영상 한마당 (전달상)
작품명: '너에게 알려주고 싶은 한국' / 참가자: 유진양 외 4인
- 2012.10_ 제 8회 한남대 외국인 말하기 대회 말하기부문 (한글상)
작품명: '나의 약속 한글 지킴이' / 참가자: 육해향
- 2012.06_ 제 15회 경희대 외국인 말하기 대회 (준우승)
작품명: '찜질방에서의 추억' / 참가자: 엘리자 영
- 2012.05_ 제 5회 안산시 외국인 유학생 민속 및 장기 경연대회 (장려상)
작품명: 'K-POP곡' / 참가자: 오소 외 5인
- 2011.11_ 제 1회 삼성생명 중국인 말하기 대회 (금상)
작품명: '백제문화 소개' / 참가자: 황준
- 2011.11_ 제 7회 한남대 외국인 말하기 대회 (한글상)
작품명: '노민호와 주리원의 칠월 칠석' / 참가자: 누 외 3인
- 2011.09_ 제 1회 KBS 우리말 겨루기 한마당 (최우수상)
작품명: '민남을 통한 문화 체험' / 참가자: 이맘
- 2010.11_ 제 9회 고려대 전국 외국인 한국어 연극 한마당 (대상)
작품명: '공쥐 팔찌' / 참가자: 황리원 외 12인
- 2010.10_ 제 6회 한남대 전국 외국인 한국어 말하기 - 글짓기 대회 말하기 부문 (세종상)
작품명: '고미워요 이모' / 참가자: 이맘 외 4인
- 2010.05_ 제 14회 경희대 외국인 말하기 대회 (장려상)
작품명: '마라비빔밥' / 참가자: 오소
- 2009.11_ 제 1회 세종대 "관광한국어" 열린마당 (인기상)
작품명: '아름다운 충청도 그리고 아름다운 절' / 참가자: 당박진 외 3인
- 2009.05_ 제 1회 대전연극협회 외국인연극대회 (대상)
작품명: '홍부와 놀부' / 참가자: 인톤 외 14인
- 2008.10_ 한밭대 전국 외국인 노래자랑 (금상)
- 2008.10_ 제 5회 한남대 전국 외국인 한국어 말하기 - 글짓기 대회 글짓기 (준우승 및 말하기 3위)
- 2007.10_ 제 6회 고려대 전국 외국인 한국어 연극한마당 (장려상)
작품명: '서동과 선화공주' / 참가자: 와타나, 장연침 외 10인
- 2007.10_ 한남대 외국인 말하기 - 글짓기 대회 글짓기 부문 (대상)
- 2007.09_ 충남대 외국인 말하기 대회 (대상 외 입상)
- 2006.10_ 충남대 외국인 말하기 대회 (대상 외 입상)

< 又松大学韩国语教育院获奖情况 >

- 2015.11_ 第14届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获大奖、人气奖和创意奖
作品名称: 《我的敌人》/参赛人员: 戴思远外3人
- 2015.10_ 第11届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获团体“集贤殿奖”, 个人荣获“韩语学堂院长奖”
作品名称: 《脸》/参赛人员: 陈思韵
- 2014.11_ 第13届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获优秀奖
作品名称: 《无人不孤单》/参赛人员: Shokhrukh外3人
- 2014.10_ 第10届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分“集贤殿奖”
作品名称: 《美人, 漂亮的恋人》/参赛人员: 张鑫
- 2014.10_ 第10届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分团体奖—“韩语学堂院长奖”
- 2013.11_ 第12届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获大奖
作品名称: 《给我朋友的一封信》/参赛人员: 吴霄外3人
- 2012.11_ 第四届ACE论坛荣获发表部分最优秀奖
作品名称: 《与又松一起成长》/参赛人员: 杭俊外3人
- 2012.10_ 第11届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获传递奖
作品名称: 《我眼中的韩国》/参赛人员: 刘沈阳外4人
- 2012.10_ 第8届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分韩语奖
作品名称: 《韩语我来坚守》/参赛人员: 陆海香
- 2012.06_ 第15届庆熙大学外国人演讲大赛第二名
作品名称: 《汗蒸房的记忆》/参赛人员: Eliza Young
- 2012.05_ 第5届安山市外国人留学生民俗演讲大赛荣获鼓励奖
作品名称: 《K-POP王国》/参赛人员: 吴霄外5人
- 2011.11_ 首届三星生命中国人演讲大赛荣获金奖
作品名称: 《介绍百济文化》/参赛人员: 杭俊
- 2011.11_ 第7届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分韩语奖
作品名称: 《七夕》/参赛人员: BUTNEAN JIRARAT外5人
- 2011.09_ 首届KBS韩语标准化庆典活动最优秀奖
作品名称: 《亲临文化体验现场》/参赛人员: Imam
- 2010.11_ 第9届高丽大学世界韩国语视频大赛荣获大奖
作品名称: 《分享》/参赛人员: 黄丽媛外12人
- 2010.10_ 第7届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获演讲部分世宗奖
作品名称: 《阿姨, 谢谢您》/参赛人员: Imam外4人
- 2010.05_ 第14届庆熙大学外国人演讲大赛荣获鼓励奖
作品名称: 《魔力拌饭》/参赛人员: 吴霄
- 2009.11_ 首届世宗大学旅游韩国语大赛荣获人气奖
作品名称: 《阿姨, 谢谢您》/参赛人员: Imam外4人
作品名称: 「美丽的忠清道和美丽的寺庙」 / 参赛人员: 唐博尘外3人
- 2009.05_ 首届大田演剧协会外国人演剧大赛荣获大奖
作品名称: 《兴夫与农夫》/参赛人员: Anton外14人
- 2008.10_ 韩田大学全国外国人歌唱大赛荣获金奖
- 2008.10_ 第5届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分荣获第二名, 演讲部分荣获第三名
- 2007.10_ 第6届高丽大学全国外国人韩语演剧大赛荣获鼓励奖
作品名称: 《王子与公主》/参赛人员: Watana, 张研晴外10人
- 2007.10_ 第5届韩南大学外国人演讲写作大赛荣获写作部分荣获第一名
- 2007.09_ 忠南大学外国人演讲大赛荣获大奖
- 2006.10_ 忠南大学外国人演讲大赛荣获大奖

언어연수 및 문화체험 프로그램

어학연수

과정소개

1. 수강대상

- 토익 중급(3, 4급) 취득 후 대학 및 대학원 진학 희망자
- 집중적으로 한국어를 배우려는 외국인

2. 정규과정

기간	10주
강좌 내용	<ul style="list-style-type: none"> • 오전 : 4시간(1일)×5일(월~금)×10주 = 200시간 • 수준별(초급1·2, 중급1·2, 고급1·2) 학습 • 역사탐방, 문화체험 실시

학사 일정 소개

학기	2015 - 봄학기	2015 - 여름학기	2015 - 가을학기	2015 - 겨울학기
기간	2015. 03. 02 ~ 2015. 05. 11	2015. 05. 26 ~ 2015. 08. 03	2015. 08. 24 ~ 2015. 11. 05	2015. 11. 16 ~ 2016. 01. 26
서류접수 마감	2014. 12. 31	2015. 03. 31	2015. 06. 30	2015. 09. 30

비용안내

구분	금액	비고
수업료	1,200,000원	
기숙사비	800,000원	2인 1실
총 금액	2,000,000원	

※ 금액은 한 학기 기준이며, 변동될 수 있음.

지원 방법

1. 지원자격

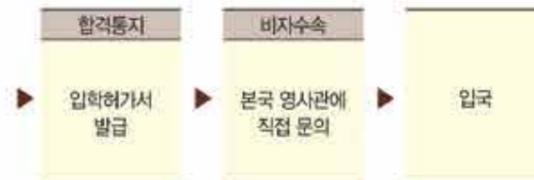
- 고등학교 졸업 이상의 학력

2. 지원절차

중국	상담	지원서류 제출
	<ul style="list-style-type: none"> • 연락처 : +82-42-629-6673 • 이메일 : wklbest@gmail.com 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 입학지원서(지원비 USD 60) 2. 호적부 원본 3. 최종학교 졸업 증명서 4. 학력인증서 원본 (http://cqy.chinadegrees.cn/cn/) 5. 여권사본 6. 학생 및 학부모 신분증 사본



기타 국가	상담	지원서류 제출
	<ul style="list-style-type: none"> • 연락처 : +82-42-629-6764 • 이메일 : khj525@wsu.ac.kr 	<ol style="list-style-type: none"> 1. 입학지원서(지원비 USD 60) 2. 여권사본 3. 최종학교 졸업 증명서 4. 최종학교 성적 증명서



문화캠프

프로그램 일정

▶ 1주

일	월	화	수	목	금	토
09:00 ~ 12:00	입국	캠퍼스 투어 O.T	계절여행	서울투어	K-pop Dance	출국
14:00 ~ 17:00	학생교류	한복체험	한국음식	수료식	요령	

▶ 2주

일	월	화	수	목	금	토
09:00 ~ 12:00	입국	캠퍼스 투어 O.T	한복체험	한국어 수업	역사탐방	자유시간
14:00 ~ 17:00	학생교류	한복체험	한국음식	역사탐방	수료식	
09:00 ~ 12:00	자유시간	계절여행	한복체험	한국음식	수료식	출국
14:00 ~ 17:00	자유시간	한복체험	한국어 수업	수료식	수료식	

캠프 안내사항

1. 캠프비용

기간	1주	2주	3주	4주	한국어집중(3주)
비용	USD 500	USD 900	USD 1,300	USD 1,600	USD 1,000

※ 세부일정 및 캠프비는 날씨 및 프로그램 내용에 따라 변경될 수 있음.

2. 문의

- 전화 : 영어권 +82-42-629-6764 / 중국어권 +82-42-629-6673
- 주소 : 300-719 대전광역시 동구 동대전로 171 우송도서관 704호
- E-mail : wklbest@gmail.com
- 홈페이지 : <http://wkl.kr>

언어캠프(한국어, 영어)

▶ 3주, 4주

일	월	화	수	목	금	토
09:00 ~ 12:00	입국	캠퍼스 투어 O.T	수업	서울투어	수업	수업
14:00 ~ 17:00	레벨 테스트	수업	수업	수업	수업	자유시간
09:00 ~ 12:00	자유시간	수업	수업	수업	수업	자유시간
14:00 ~ 17:00	자유시간	수업	한국음식	계절여행	수업	한복체험
09:00 ~ 12:00	자유시간	수업	수업	수업	수업	자유시간
14:00 ~ 17:00	자유시간	수업	한복체험	수업	수업	수업
09:00 ~ 12:00	자유시간	수업	수업	수업	수업	수업
14:00 ~ 17:00	자유시간	수업	수업	수업	수업	수업

※ 100시간, 수준별 수업

안녕

An-nyeong

